Nr. 10 • Oktober 2020

Новые ЗЕМЛЯКИ

Kioskpreis 4,20 EUR · Monatliche Erscheinung · ZKZ 81891

ИОГАНН ДЕДЕРЕР – финансирование и строительство домов под ключ

Читайте на стр. 12

БОЛЬШОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

ТЕМА НОМЕРА

БИЗНЕС-ВСТРЕЧА В ШВАЙНФУРТЕ

Стр. 8

НЕМЦЫ В МИРЕ

СТАРЫЙ РЕВЕЛЬ – «РУССКАЯ ГЕРМАНИЯ» НА ПУТИ В ЕВРОПУ

Стр. 44

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

ЕСЛИ ВАМ ГРОЗИТ УВОЛЬНЕНИЕ

Стр. 51

ВНИМАНИЕ! ПОДАРОЧНАЯ АКЦИЯ! стр. 5

ТОМАТЫ В СРЕДИЗЕМНОМОРСКОЙ КУХНЕ

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук, терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.

ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet
Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM
Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Elektrischer Badheizkörper

Verschönern Sie Ihr Badezimmer und genießen Sie die Wärme, wann immer Sie wollen - 365 Tage im Jahr:

- Modernes 2-D Design
- Verschönert Ihr Bad
- Kann mit Zeitschaltuhr angeschlossen werden
- Wärmt Ihr Badezimmer
- Immer warme Handtücher
- Sparsam durch ECO Stufe
- Einfache Montage
- Montagematerial inklusive
- Stecker einstecken und Wärme genießen
- 1,5m Kabellänge
- Frostsicher bis -15 °C
- Fachhandelsware

ab 119,00 €

Jetzt Bestellen unter www.aspira-home.de
oder telefonisch unter:
0911 801 8002 - Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Inh. Birol Seckin
Isarstraße 12
90451 Nürnberg

aspira home

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4
В МИРЕ
Главные новости от политолога Александра Рара

Стр. 6
ГЕРМАНИЯ

Стр. 8
ТЕМА НОМЕРА
Бизнес-встреча в Швайнфурте

Стр. 10
НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...
Анна Госсен – миссионерка и психотерапевт
Помощь бездомным

Стр. 12
ИНТЕГРАЦИЯ
Финансирование и строительство домов под ключ
Сто километров – не расстояние
Образцовая работа для интеграции и сплоченности

Стр. 14
ФОРУМ

Стр. 16
ОТКРЫТЫЙ ДИАЛОГ
Динамическая реклама – часть нашей жизни
Помощь переселенцам в Гамбурге

Стр. 18
RENTNER
Меннониты в Восточной Пруссии
Скитальцы на просторах России
Евангелическо-лютеранская церковь в Ташкенте
Секреты счастья
Мозаика жизни

Стр. 24
ПОИСК/ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Стр. 25
BKDR & SEINE ARBEIT

Стр. 26
ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
Отзвуки души и сердца
Поэзия Ольги Колпаковой
Третий набор в трудармию
Колодец смерти
Бремя войны

Стр. 34
ПЕДАГОГИКА ДОВЕРИЯ
«Мы живём жизнью пациента»

Стр. 35
КУРОРТНЫЕ ВЕДОМОСТИ
«Egle» 4* – санаторий на берегу Немана
Щедрый подарок чешского правительства
Трансфер на курорты Чехии и Польши

Стр. 39
НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА
Как укрепить зрение
Помогут лекарственные травы

Стр. 40
ЭТО БЫЛО НЕДАВНО...
Отзвуки прошедших лет

Стр. 44
НЕМЦЫ В МИРЕ
Старый Ревель – «русская Германия» на пути в Европу

Стр. 46
ЛЮДИ И СУДЬБЫ
Сталин, швейная машинка и я

Стр. 48
МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА
Навстречу открытиям
Немецкий брецель с русскими корнями

Стр. 49
VOLK AUF DEM WEG
Altersarmut von Spätaussiedlern nicht mehr auf der politischen Tagesordnung

Стр. 50
ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
Обеспечение детей
Если вам грозит увольнение
Какую стиральную машину выбрать?
Возможность менять тела и мозг
Опасные игры детей
Скидка от отца или деда
Рекламация дефектов в квартире
Пособие и сбережения
Воспитание детей и пенсия
Наследство и наследники

Стр. 58
ПОДРУЖКА
Пусть знает, что мама ждёт
Вопрос психологу

Стр. 60
СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 61
КРИМИНАЛ

Стр. 62
КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 63
ЮМОР

Стр. 64
КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 65
НА ДОСУГЕ

Стр. 66
ПОДПИСКА

IMPRESSUM

Zeitschrift:
“Neue Semljaki”
“Новые Земляки”

Ausgabe Nr. 10, Oktober 2020

Kioskpreis 4,20 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

Tel.: 0 52 51 - 689 33 0
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Internet: www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/NeueSemljaki/
Instagram @neue_semljaki

Abonnenten-Service:
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Titelfoto: Johann Dederer
Redaktionsleitung: J. Kirchgässner
Redaktion:
Dr. V. Kirchgässner, T. Golowina
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Gossmann
Werbung & Marketing: E. Reiche
Tel.: 0 52 51- 689 33 59
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2019

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10
D-40549 Düsseldorf

Fotoquellen:
Zur Verfügung gestellt von Hotels/ Sanatorien; www.adobe-stock.com, www.pixabay.com

Bankverbindung:
Verlag Neue Semljaki
Sparkasse Paderborn-Detmold
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter: www.neue-semljaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал "Новые Земляки" приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели после этого принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются с понедельника по пятницу с 10:00 до 13:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию журнала.

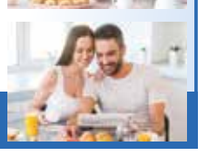
ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

1. **ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ.** Отвечают опытные эксперты.
2. **ФОРУМ.** Письма читателей.
3. **ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.**
4. **«ПОДРУЖКА».** Стильные советы.
5. **ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА.** Поиск родных и друзей.
6. **ОДИНОКИЕ СЕРДЦА.** Знакомства.
7. **КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.**

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

Журнал Новые Земляки

Всего 49,€ в год за 12 выпусков!



Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semljaki.de

ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Александр Рар

Главная новость, о которой говорит практически вся Европа, – отравление российского оппозиционера Алексея Навального. Это событие может привести к разрушению немецко-российских отношений. Дело даже не в новых санкциях, которые могут быть введены. У Германии всегда были особые отношения с Россией. Я бы даже сказал, что между нашими странами существует некая сакральная дружба, от которой выигрывает европейская система безопасности и Европа в целом. Германия и Россия примирились после самой большой бойни человечества – Второй мировой войны. Опросы общественного мнения показывают, что немцы не хотят враждовать с Россией, напротив, хотят дружить. А в самой России немцев теперь рассматривают как самую активную нацию из всех европейцев.

Вспомним политику разрядки, когда немцы стали прокладывать экономические структуры, в частности в нефтегазовой и других отраслях. Это была политика позитивных изменений через торговлю – «Wandeln durch Handeln!» Потом Россия сделала всё, чтобы Германия объединилась, в рекордном темпе вывела свои войска из бывшей ГДР. Вспомним политику Владимира Путина и Герхарда Шрёдера – возобновление экономических контактов. «Петербургский диалог» существует не только на бумаге, но и объединяет политиков, учёных, экономистов, активистов в сфере охраны окружающей среды, объединяет гражданское общество наших стран. А сколько существует организаций, обществ и фондов, поддерживающих дружбу немцев и россиян! И всё это теперь предлагается закрыть, причём с немецкой стороны – в знак протеста и наказания России за отравление Алексея Навального.

Что касается самого отравления, то здесь много догадок и спекуляций. Думаю, до сих пор нет однозначной версии того, что именно произошло. Нужно провести совместное расследование. Пока что Германия требует от России провести расследование и доложить, что там найдено. А российская сторона заявляет: нет, пусть Германия сначала предоставит результаты всех проведенных анализов, чтобы мы могли проверить, было ли там вообще отравляющее вещество или вы его придумали. Конечно, это не основа для сотрудничества. Боюсь, если и дальше так будет продолжаться, то всё закончится, как в случае с отравлением Сергея Скрипаля и его дочери в марте 2018 г. в Солсбери. Тогда Великобритания и Россия просто расстались, причём каждая сторона осталась на своей позиции, дело так и не расследовано ни в одну, ни в другую сторону, а отношения испорчены фактически на годы. Германия, во главе которой стоят канцлер Ангела Меркель, вице-канцлер и министр финансов Олаф Шольц, федеральный министр экономики и энергетики Петер Альтмайер и другие политики, боролась за строительство магистрального газопровода «Северный поток-2», за отмену санкций против России и нормальные отношения между нашими странами. Всё это сейчас теряет значение, потому что Германия разворачивается буквально на сто восемьдесят градусов.

Тем не менее, «Северный поток-2» будет построен, потому что это экономический проект, а не подарок, который немцы делают Владимиру Путину. Немецкие и другие европейские компании вложили немалые деньги в строительство газопровода по дну Балтийского моря – для снабжения Европы газом. В Германии это хорошо понимают. К сожалению, крикуны и провокаторы стараются поставить мораль выше политики и экономики, а главное – выставить себя в привлекательном свете.

Наверное, санкции будут, но не против газопровода. Они коснутся, например, сферы туризма, в частности, ограничений для поездок в Россию. Обратите внимание, Россия ещё до пандемии коронавируса ввела возможность оформления виз в отдельные российские города для европейцев в интернете, иными словами, не нужно стоять в длинных очередях за визой. А Европа, к сожалению, не идет навстречу России в этом отношении. Скорее всего, будут введены ограничения,

В ГЕРМАНИИ ПОЯВИЛСЯ В ПРОДАЖЕ НОВЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ ТРИЛЛЕР АЛЕКСАНДРА РАРА – «2054: КОД ПУТИНА». КНИГА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ!

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR

2054 – PUTIN DECODIERT

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Действие в этой книге происходит в двух разных эпохах: путинской России и России времен Ивана Грозного. Эта параллель выбрана не случайно, поскольку и тогда и сейчас закладывался фундамент для России на столетия вперед. Главная интрига: погоня за тайными знаниями, пророчествами о будущем. Для того, чтобы анализ получился предельно ясным и искренним, автором избран эзоповский язык. Герои его книги реалистичны, есть выдуманные и настоящие лица. Однако факты в ней реальны, происшествия правдоподобны и имеют автобиографический оттенок.

ISBN: 978-5-04-106301-6. Издательство «Эксмо», Москва. Твёрдый переплёт, 384 стр. Цена: 12,90 €.

ISBN 978-3-360-01341-5. Auch als eBook erhältlich. 400 Seiten, 19,99 €.

Wladimir Putins Machtfülle nötigt den einen Bewunderung ab, bei anderen weckt sie Misstrauen und Angst. Was macht den Präsidenten so erfolgreich? Weiß er Dinge, die anderen Regierungschefs verborgen bleiben? Aus dieser Frage entspinnt Russland-Insider Alexander Rahr seinen Plot rund um Politiker und Geheimdienste, die Prophezeiungen des Nostradamus und drei Generationen Exilrussen, die einem Flugzeug aus der Zukunft hinterherjagen. Lagern im Kreml wirklich die Zeugnisse einer Zeitreise – oder verrennen sie sich in eine wahnhafte Idee?

Vieles, was Rahr in den Hinterzimmern der Macht erfahren hat, muss er offiziell für sich behalten. Doch in diesem literarischen Verwirrspiel kann er manches Geheimnis preisgeben und legt die verborgenen Strukturen der russischen und der internationalen Politik offen.

Заказать эти книги можно в берлинской книготорговой организации GELIKON.
Kantstr. 84, 10627 Berlin. Тел.: 0 30 - 323 48 15 (звонить с 10.00 до 18.00 ч в рабочие дни).
E-Mail: knigi@gelikon.de Сайт: www.gelikon.de • Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de

направленные против России. По моему мнению, нельзя наказывать простых людей, от которых как раз и зависит будущее наших народов, немцев и россиян.

Муниципальные выборы, состоявшиеся тринадцатого сентября в земле Северный Рейн – Вестфалия, укрепили политический вес премьер-министра Армина Лашета (CDU). Думаю, он сделал большой шаг вперед – к посту председателя партии и одновременно к посту канцлера. Конечно, муниципальные выборы имеют свое значение: люди выбирают бургомистра, которого знают лично, выбирают свой городской совет и руководство городом. Их интересуют локальные проблемы, а не глобальная политика. В сентябре будущего года в Германии состоятся выборы в Бундестаг, и там уже на передний план выходят проблемы всей страны.

Интересно, что социал-демократы, которые в коронавирусные месяцы этого года активно выступали за «социальные подарки», т.е. за выделение денег для поддержки бизнеса, защиты населения, чтобы граждане не страдали от последствий пандемии, проиграли на выборах в Северном Рейне – Вестфалии. Удивительно, ведь в этой земле как раз живёт много рабочих, простых людей, разделяющих левые взгляды, выступающих за социальную справедливость. Для социал-демократов это очень плохой показатель. Можно предположить, что такой тренд продолжится по всей Германии. И это тоже определённый феномен немецкой политики на современном этапе: население уже не так интересуют вопросы социальной политики, как, например, борьба с изменением климата, а также за права человека, положение беженцев, о чем так ратует партия «зеленых» (Bündnis 90/Die Grünen).

Шестнадцатого сентября глава Еврокомиссии Урсула фон дер Ляйен, выступая в Европарламенте, показала себя типичным политиком, который стремится к личной власти. Конечно, она не смирится со второстепенной ролью, для нее очень важно показать, что Европа в коронавирусные времена способна принимать самостоятельные решения, что национальные государства не смогут отобрать компетенции у Брюсселя. Поэтому она, как львица, борется за европейские интересы. Но люди ведь понимают, что в Брюсселе слишком много говорят, а реальных механизмов для распределения денег, проведения реформ, в частности – экологических, о которых с таким пафосом говорила фон дер Ляйен, у Брюсселя нет. Исполнительная власть, механизмы проведения политики остаются в национальных государствах. Свести всё это вместе, в один кулак, не удаётся.

Конечно, речь Урсулы фон дер Ляйен в Европарламенте была важной, сигнальной, но это не дорожная карта. Потому что реализация всего в этой речи обещанного – в компетенции национальных государств. А там очень разные точки зрения. Можно привести множество примеров тому – хотя бы миграционный кризис. Фактически только Германия берет на себя роль лидера в этом сложнейшем вопросе. В миграционных проблемах нет консенсуса. Германия в одностороннем порядке забирает достаточно большое количество мигрантов из Греции, в частности из лагеря Мория, сожженный беженцами. А ситуация там действительно катастрофическая. Но я считаю, что нельзя поощрять беженцев, которые сами подожгли свой лагерь и в отчаянии занимаются вандализмом, потому что хотят в Европу. Но нельзя использовать силу для достижения своих интересов. Если поощрять такие действия, миграционный кризис настолько углубится, что может достигнуть уровня 2015 года, когда полтора миллиона беженцев бесконтрольно, за несколько недель, пешком или на поездах и автобусах, хлынули в Германию.

Сложная ситуация складывается в Беларуси. Эта страна – важный политический и экономический союзник России, которая предоставляет сейчас президенту Беларуси Александру Лукашенко громадный кредит, чтобы он мог остаться у власти. Однако уже ясно, что если Лукашенко и дальше будет силой действовать против своего народа, то ему не удержать власть. Молодые граждане Беларуси требуют больше демократии. Танками, оружием и ОМОНом выступления не подавить. Это понимает уже и

сам Лукашенко: надо менять Конституцию страны, делиться властью. Думаю, в следующих выборах в Беларуси он уже не будет участвовать.

Конечно, Россия через экономические рычаги привлекает Беларусь к себе; возможно, снова встанет вопрос союзного государства. Но и Евросоюз, со своей стороны, будет давить на Беларусь, чтобы повернуть ее к идее ассоциации с Европой. Это история отношений маленькой страны – Беларуси – с двумя большими партнерами, Россией и Евросоюзом.

Президентские выборы в США третьего ноября 2020 г. будут самыми грязными в истории этой страны. Можно даже сказать, что эти выборы представляют опасность для демократии как в Америке, так и во всем мире. У нынешнего президента США Дональда Трампа есть ещё шанс выиграть президентскую гонку. Он утверждает, что уже к середине октября в США появится вакцина против коронавируса – таким образом хочет показать себя спасителем нации и остаться в Белом доме. Однако многие люди настолько ненавидят Трампа, что готовы проголосовать за любого, в том числе за его конкурента – Джо Байдена. Шансы у обоих претендентов примерно равны.

Меня беспокоит другое: и демократы, и республиканцы говорят об альянсе в США, когда результаты президентских выборов не будут признаны. Демократы уверены в том, что Трамп использует армию и полицию, чтобы насильственным образом остаться у власти, не допустить Байдена в Белый дом. А Трамп обвиняет демократов в том, что они попытаются устранить его силой. Такой сценарий открыто обсуждается в обществе – и это ужасает.

Закончить мой комментарий я хотел бы хорошей новостью: по последним данным, Германия оправляется после пандемии коронавируса, в отличие от других стран Америки и Южной Европы. Ожидания пессимистов, к счастью, не оправдались. Но что будет дальше? Масса денег истрачена на подавление коронавируса. Германия может своими силами выйти из кризиса. Но ей придётся ещё вытягивать из кризиса другие страны Европы, нуждающиеся в помощи.

Александр Рар, Берлин

ВНИМАНИЕ!
ПОДАРОЧНАЯ АКЦИЯ!

При заказе санаторной путевки фирма «KURTOUR» дарит вам годовую подписку на журнал «НОВЫЕ ЗЕМЛЯКИ». Если вы уже являетесь нашими подписчиками, можете подарить эту годовую бесплатную подписку родственникам, друзьям, соседям или сотрудникам по работе.

СПЕШИТЕ! КОЛИЧЕСТВО ПОДПИСОК ОГРАНИЧЕНО!

Новые ЗЕМЛЯКИ

Тел.: 0 52 51-689 33 59

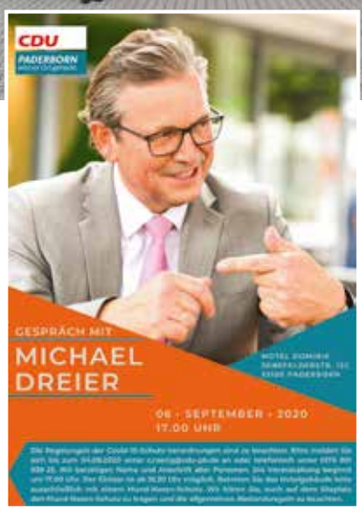
Gelungene GESPRÄCHSVERANSTALTUNG der russlanddeutschen Community mit Bürgermeister MICHAEL DREIER

Am Sonntag, den 06.09.2020 folgten im Hotel «Dominik» russlanddeutsche Bürgerinnen und Bürger der Einladung der Paderborner CDU zu einem persönlichen Gespräch mit dem Paderborner Bürgermeister Michael Dreier sowie den CDU-Stadtrats- und Kreistagskandidaten für die Stadtteile Kaukenberg und Lieth, Karsten Grabenstroer, Andrea Sonnenberg, Hanswalther Lüttgens und Andrea Klausing.

Unter den Besucherinnen und Besuchern waren verschiedene Organisationen und Interessengruppen vertreten, wie zum Beispiel Monolith e.V., die Deutsch-Russische Gesellschaft, Schul- und Sportvereine und Unternehmer aus dem Bau- und Tourismusbereich.

Gesprochen wurde über Räumlichkeiten für verschiedenste Veranstaltungen und Lern-, Sport- und Kulturangebote, der Bau einer Eissporthalle und neue Wohnkonzepte für Großfamilien.

Zum Ende der 2,5-stündigen Veranstaltung zeigte sich Bürgermeister Dreier sehr zufrieden und dankte der Organisatorin Angelika Rörig und Gastgeber Viktor Kirchgässner für die gelungene Veranstaltung. „Das war ein toller Gesprächsabend mit so vielen Fragen, Anregungen und Vorschlägen von Ihnen allen. Wenn Sie wollen, können wir so ein Treffen wie das heutige gern regelmäßig wiederholen."



Auch die Besucherinnen und Besucher waren mit dem Gesprächsabend zufrieden und lobten die fachliche Kompetenz des Bürgermeisters wie auch der übrigen CDU-Kandidaten. Sie sind überzeugt, dass in Zukunft die Anliegen der deutschrussischen Community stärkeres Gehör in der Paderborner Lokalpolitik finden werden.

Christian Rörig, Paderborn

СЕМИНАР ДЛЯ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

Заканчивается прием заявок на участие в семинаре для молодых исследователей истории российских немцев.

С 13 по 14 октября 2020 г. в пятый раз пройдет ежегодный культурно-исторический семинар для студентов, аспирантов и молодых ученых из России и Германии, занимающихся изучением наследия российских немцев. В этом году, из-за пандемии коронавируса, семинар впервые пройдет в онлайн-формате. Участники смогут представить свои проекты и доклады, а в дальнейшем будут приглашены для реализации этнокультурных и исторических проектов МСНК и BiZ (Институт этнокультурного образования).

Основная цель семинара – сохранение, развитие и популяризация истории и культуры российских немцев. В качестве спикеров выступят ведущие ученые, исследователи России и Германии, представители университетского и музейного сообществ.

Работа семинара будет вестись по пяти основным направлениям:

- культурное наследие российских немцев в современной литературе и их литературное наследие в современной культуре;
- музеи, библиотеки и выставки российских немцев: новые реалии и перспективы;
- нематериальное наследие российских немцев в его современных форматах и новых средствах коммуникации;
- театр, классическая музыка и кинематограф: тема российских немцев в формах исполнительского искусства как средство межкультурного диалога;
- деятельность Самоорганизаций российских немцев в контексте сохранения культуры и исторической памяти народа;
- российские немцы в информационном пространстве: современное состояние и дальнейшее развитие.

Организаторы семинара: Международный союз немецкой культуры (МСНК) и Реферат по культуре российских немцев при Музее истории культуры российских немцев в Детмольде (Северный Рейн – Вестфалия), в сотрудничестве с Музеем истории культуры российских немцев, Институтом этнокультурного образования (BiZ), молодежной организацией немцев из России (JSDR e.V.) и др.

Пресс-служба МСНК
E-mail: pressestelle@ivdk.ru
Тел.: +7 (909) 309-33-10

РЕЗУЛЬТАТЫ ВЫБОРОВ

Тринадцатого сентября в земле Северный Рейн – Вестфалия прошли муниципальные выборы. В пятнадцати городах и одиннадцати округах состоится второй раунд выборов, поскольку кандидаты там не набрали достаточного количества голосов.

В итоге кандидаты от CDU получили 34,3 % процента голосов избирателей (потеряли 3,2 % голосов, по сравнению с предыдущими выборами 2014 года), SPD – 24,3 % (минус 7,1 %), «зелёные», Bündnis 90/Die Grünen – 20 % (плюс 8,3 %), FDP – 5,6 % (плюс 0,8 %), AfD – 5,0 % (плюс 2,5 %), «левые», Die Linke – 3,8 % (без изменений).

В выборах приняли участие 51,9 % избирателей (плюс 1,9 %). Анализ результатов выборов в земле Северный Рейн – Вестфалия читайте в комментарии берлинского политолога Александра Рара на стр. 5 в этом выпуске.

ОКТОБЕРФЕСТ ПО-СПАРТАНСКИ

Девятнадцатого сентября в Мюнхене должен был открыться знаменитый пивной праздник. Ещё в апреле нынешнего года его отменили из-за коронавируса. Однако буквально в последний момент всё же решили провести, но в «спартанском», урезанном варианте.

За 210-летнюю историю Октоберфеста его отменяли 24 раза, в частности из-за эпидемий холеры в 1854 и 1873 гг., а также наполеоновских и мировых войн и разрухи. Нынешняя отмена – первая за послевоенный период.

Пандемия коронавируса сильно подорвала экономическое благосостояние баварских пивоварен. И вот предоставился шанс хоть немного поправить дело. До четвертого октября включительно мюнхенцам и гостям города предлагают посетить пивной праздник «Wirtshaus-Wiesn».

Первый Октоберфест был праздником по случаю бракосочетания короля Баварии Людвига I и принцессы Терезы. Торжества проходили тогда по всему городу, несмотря на разразившуюся эпидемию холеры. Днем на большом лугу на окраине города, названном в честь принцессы (Theresienwiese), проводили конные заезды и спортивные состязания, а по вечерам мюнхенцы встречались в местных пивных, чтобы веселиться, есть, пить и танцевать. В этом году состоится нечто подобное. Напишите нам об этом, если вам удастся побывать на празднике.

Маски и соблюдение социального дистанцирования обязательны. Но истинных поклонников Октоберфеста это не оставит. Ведь они говорят, что настоящий баварец знает только два состояния: Октоберфест и ожидание следующего Октоберфеста (почти пятьдесят недель в году длится ожидание!). Кстати, по вторникам – скидки на входные билеты, пиво и закуски.

Пауль Грегор

#WIRSINDEINBERLIN

В Берлине стартовала новая имиджевая кампания. Вместо Бранденбургских ворот, Берлинской телебашни и слогана «Be Berlin» – в столицу «вернулся» медведь с новым слоганом #WirSindEinBerlin (Мы – Берлин).

В 2008 г. берлинский сенат предложил девиз «Be Berlin» – хотели сделать немецкую столицу более привлекательной не только для коренных немцев, но и для жителей других европейских стран. Кстати, иностранцы подхватили и «расширили» это be: be sexy, be free, be open… Сенат потратил тогда на свой слоган миллионы евро, которые могли быть, конечно, использованы более практично. Берлинцы неоднократно критиковали власти за неуместную расточительность. И вот смена имиджа. Для начала городские власти потратят на него полтора миллиона евро. Цвета в слогане всего лишь два: черный и красный. В черном – изображен медведь, который стал символом столицы с 1954 г., но замечен в берлинских хрониках примерно с XIII века. Мишку несколько «облагородили»: убрали когти и язык, дорисовали улыбку, чтобы зверь выглядел добродушным и приветливым.

Татьяна Головина

САМЫЕ БОГАТЫЕ

Рейтинг самых богатых немцев впервые опубликовал двадцатого сентября «Welt am Sonntag».

Основатель торговых сетей Lidl и Kaufland Дитер Шварц (80) признан самым богатым человеком в Германии. Его состояние оценивается суммой почти 42 миллиарда евро.

Три года назад в рейтинге лидировала семья Вольфганга Райманна с состоянием 21 с половиной миллиарда. Семейный бизнес включает парфюмерно-косметический концерн Wella, бренды духов Gucci, Hugo Boss, Davidoff, а также марки кофе Jacobs, Senseo, Tassimo и др. Империей Райманн управляет холдинг JAB, базирующийся в Люксембурге. Правда, по версии экономического журнала «Bilanz», в 2017 г. состояние семьи оценивалось в тридцать миллиардов евро. Но вряд ли они настолько обеднели – видимо, просто трудно учесть все сферы необъятной империи Райманн.

На третьем месте – семья Вольфганга Порше, председателя наблюдательного совета немецкого автопроизводителя Porsche AG и члена наблюдательных советов Volkswagen AG и Audi AG. Общее состояние семьи Порше оценивается в двадцать миллиардов евро.

По постоянно обновляющемуся в реальном времени рейтингу американского журнала «Forbes», первое место среди самых богатых немцев занимают Беате Хайстер и Карл Альбрехт-младший с состоянием около 35 миллиардов евро. Им принадлежит сеть супермаркетов Aldi Süd и они уже давно соперничают с Дитером Шварцем.

Александр Шмидт

Контакты с гражданским обществом

Германия сменила уполномоченного по межобщественному сотрудничеству с Россией, Центральной Азией и странами Восточного партнерства.

Дирк Визе, занимавший эту должность с 2018 г., перешел на работу в Бундестаг – стал заместителем председателя фракции SPD. Новым уполномоченным назначен Йоханн Заатхофф (53), также социал-демократ. Он родом из Нижней Саксонии, специалист по государственному администрированию, с 2013 г. – депутат Бундестага, член комитета по экономике и энергетике, а также комитета по продовольствию и сельскому хозяйству. Кстати, в 2018 г. Йоханн Заатхофф выступил в парламенте в защиту региональных языков и произнес часть речи на родном нижненемецком диалекте. Возможно, в период борьбы за завершения строительства газопровода «Северный поток–2» пригодится опыт работы Йоханна Заатхоффа в сфере экономики и энергетики.

Курс евро по ЦБ на 21.09.2020 *По просьбе читателей*

1 евро =

0,91	**фунта стерлингов (GB)**
1,08	**франка (Schweiz)**
1,19	**доллара (USA)**
3,04	**рубля (Беларусь)**
33,36	**гривны (Украина)**
89,78	**рубля (РФ)**
93,74	**сома (Кыргызстан)**
499,63	**тенге (Казахстан)**
12.156,49	**сума (Узбекистан)**

БИЗНЕС-ВСТРЕЧА В ШВАЙНФУРТЕ

В Швайнфурте (Бавария) прошла встреча участников Бизнес Форума Германия. В ресторане «Rückhertz» гостей ожидала не только развлекательная программа. Здесь можно было представить свой бизнес, обменяться контактами с будущими партнерами и клиентами.

Юлия Шанбассова

На расстоянии вытянутой руки Юлия Шанбассова, владелица агентства «Schanbassova Pro-Event» и организатор «Школы ведущих», отметила: «Мы слишком долго были в изоляции из-за коронавируса, переключились на общение онлайн, которое, однако, не дает тех эмоций, которые можно получить при личной встрече. Не важно, в какой сфере работает человек, какую отрасль представляет, все мы соскучились по живому общению». В июне Юлия организовала пробную вечеринку, на которую пригласила коллег по Event-индустрии. Затем предложила Валентину Кильберу собрать вместе участников платформы Бизнес Форум Германия. «Я очень рада, что здесь собрались бизнесмены практически со всех земель Германии, которые представляют разные виды деятельности – от бьюти-индустрии до финансов, от фрилансеров до владельцев крупных компаний. К примеру, из Бамберга приехали владелицы салонов красоты, которые, как оказалось, никогда не пересекались в своем городе и впервые встретились в Швайнфурте», – продолжает Юлия. Многие гости привезли подарки, сертификаты, купоны.

По мнению Юлии Шанбассовой, площадка Бизнес Форум Германия – прекрасная возможность объединения русскоязычных предпринимателей. Платформа работает открыто, бесплатно и, что очень важно, на русском языке. Русскоязычный бизнес в Германии достиг больших успехов. «Мне хотелось бы, чтобы подобные бизнес-вечеринки носили не разовый характер. Нужно организовывать встречи в разных частях страны, с помощью Бизнес Форума Германия», – уверена она.

Вместе мы сильны

Елена и Сергей Лихтенвальд, супруги из Ильменау (Тюрингия), тоже не пожалели, что приехали в Швайнфурт: было интересно, со многими предпринимателями обменялись контактами. Супруги владеют магазином «Микс-маркт» в Фульде, а также фирмой в России. По словам Сергея, объединять оба бизнеса в двух странах до коронавируса было намного проще. Однако и сегодня обе торговые точки приносят владельцам прибыль: «Мы держим под контролем ситуацию и удаленно участвуем в процессе. Полагаемся на нашу команду, а руководство компании „Монолит“ всегда на связи, и в случае, если нужна помощь, быстро ее организует».

Объединение русскоговорящего бизнеса – настоящая находка. «Нам приятно находиться в кругу людей, которые смогли себя реализовать и готовы делиться опытом с другими. И у России, и у Германии есть много позитивных моментов. Если это объединить, получится хороший результат. Нам кажется, что русскоговорящие бизнесмены могут это реализовать», – считают супруги Лихтенвальд.

Три года назад Елена и Сергей помогли организовать автопробег «Дружба», участниками которого были представители шестнадцати стран. Автомобили стартовали из Берлина. Общая протяженность пути превысила сорок тысяч километров. Из-за большого количества желающих познакомиться с Россией, участников автопробега пришлось разделить на несколько групп. Они посетили 45 российских городов. «Мы подготовили культурную программу, прошли встречи с бизнесом и властью. Как оказалось, незнание языка не повлияло на отношения между людьми, они расставались настоящими друзьями. Немцы смогли увидеть Россию, чему были очень рады. У нас много общего, и мы должны идти навстречу друг другу, – подчеркнул Сергей Лихтенвальд. – Нас пытаются разъединить санкциями, и это неправильно. Сейчас мы прорабатываем комплекс мер для желающих вернуться в Россию или оформить второе гражданство, приобрести в России землю или недвижимость, организовать свой бизнес в России, проживая в Германии. Мы приглашаем к сотрудничеству как частных лиц, так и организации».

Платья для королевы

Таня Неб из Польха (Рейнланд-Пфальц) занимается разработкой и пошивом вечерних нарядов для женщин разных возрастов и комплекций. Важное место в ее коллекции «Tanja`s Zauberkleider» отведено эксклюзивным платьям для подружек невесты, которые на свадьбе должны предстать перед гостями в одинаковых нарядах. «Этот американский стиль плавно вписался в европейскую моду, – рассказывает Таня Неб. – Уникальное платье-трансформер очень легкое и воздушное, представлено в широкой цветовой гамме – более пятнадцати цветов и оттенков. Самое удивительное, что из одного вечернего наряда может получиться до полусотни различных вариантов платья». Девушки и женщины в этих нарядах выглядят

Сергей и Елена Лихтенвальд

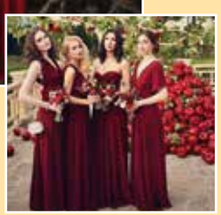
Помощь по вопросам переселения соотечественников в Россию

Mobile: 0 176 42 97 33 97

WhatsApp: +7 92 09 18 37 89

Email: LICHTS@LIST.RU

Michael-Henkel-Str. 16
36043 Fulda



TANJA'S ZAUBERKLEIDER

- Abendkleider
- Kleider zum Ausgehen
- Verkauf & Vermietung
- Größen von XS bis XXXXL

@tanjanb777

beautiful_tn_

tanjaneb@gmx.de

+49 159-06 15 98 08

безупречно и чувствуют себя комфортно. Такое платье позволяет ощутить себя настоящей королевой, независимо от возраста и фигуры.

«Подружки невесты могут быть одеты в одном тоне, в один наряд, но каждая будет выглядеть индивидуально, благодаря принципу трансформера, – объясняет Таня. – К слову, такое платье можно взять с собой в отпуск, нежную ткань не нужно гладить. В нем можно пойти на пляж, а перевязав шлейки по-другому, отправиться на вечеринку. Поверьте, это производит неизгладимое впечатление». Использование различных аксессуаров и украшений придадут образу «изюминку».

Идея создавать подобные платья принадлежит Таниной сестре Венере, которая уехала в Дубай, и Таня переняла ее дело. «Мы шьем платья в двух вариантах – полусолнце и солнце-клёш, до колен и в пол, со шлицей или без. Благодаря этому, можно скрыть недостатки фигуры или, наоборот, подчеркнуть ее достоинства», – рассказывает Таня Неб. Она выполняет индивидуальные пошивы по фигурам заказчиц. Вечерний наряд можно взять напрокат, а в ее уютном ателье сделать фотосессию с переодеваниями. Таня привозит платья в любую точку Германии. «Я благодарна организаторам бизнес-вечеринки, на которой смогла не только представить свои платья, найти новых партнеров по бизнесу, но и прекрасно отдохнуть».

Настоящий «Драйв»

На протяжении всего вечера солисты группы «Драйв» Влад Шмаль и Мария Окснер «держали» публику в тонусе. Влад работает в банке, а Мария – в архитектурном бюро, но свободное время они посвящают музыке. «Мы исполняем популярные композиции и свои авторские песни, вкладывая в них душу, эмоции, настроение, – говорит Влад. – Музыка позволяет переключиться от повседневности и суеты».

По словам Влада, группа «Драйв» возникла давно, выступала с другим составом. Теперь их четверо: певицы Мария и Виктория, ведущая концертов Ирина и Влад. Хотя Влад и Ирина – «старожители» проекта «Драйв», решения по репертуару и стилю исполнения принимаются коллегиально. «Мы выступаем по всей Европе. В прошлом году отыграли концерты в десяти странах. Исполняем песни на тринадцати языках, поэтому нас приглашают на интернациональные праздники, свадьбы, дни рождения, корпоративы, рождественские концерты и другие мероприятия, – добавляет Мария. – Записываем авторские песни, создаем клипы. В середине сентября выпустили альбом Влада. Наши песни звучат в соцсетях, на музыкальных площадках».

В конце августа состоялась презентация песен группы на Радио-картина. «Драйв» получает огромное количество отзывов и слов благодарности от слушателей. «Нам было интересно встретиться в бизнес-кругу, с людьми, которые уже чего-то достигли в жизни. Это прекрасная возможность не только для них петь, но и поучиться у них», – считает Влад. «Все они – из разных сфер, городов, земель. Бизнес-вечеринка собрала нас на одном танц-поле, где мы веселились и общались, – добавила Мария. – Исполняя русские песни, мы чувствуем эмоциональную силу музыки, которая буквально берет за душу».

На одной волне

Владельцы компании инновационных технологий «IT Group» Рудольф Хайнрих и Даниэль Кляйн (см. стр. 16) о встрече в Швайнфурте узнали от предпринимателя Игоря Руди. Это была возможность завязать новые контакты в непринужденной обстановке. «Я родился и вырос в Германии, но родители воспитывали меня на примере русской культуры, – отметил Рудольф Хайнрих. – Мне приятно общаться с людьми, которые ищут себя, развиваются, выходят из комфортной зоны. Уважаю тех, кто чего-то добился в жизни, и таких я встретил сегодня здесь. Они мыслят, как и я. Значит, мы на одной волне».

Даниэлю тоже понравилась атмосфера бизнес-вечеринки: «После долгой коронавирусной паузы мы смогли немного отвлечься и отдохнуть. Надеюсь, новые знакомства и контакты, которые здесь завязались, будут долгосрочными».

Сестры – эрготерапевт Татьяна Фармер и логопед Юлиане Руль (см. стр. 34) – приехали на бизнес-вечеринку из Бамберга. «Мы впервые на таком мероприятии, – признались они. – Очень весело и интересно! В зале собрались представители бизнеса из разных регионов Германии. Мы обменялись контактами, получили много новой информации». К слову, Юлиане встретила здесь своего знакомого из Франкфурта, которого не видела десять лет: «Это было так неожиданно и приятно! Понравились вкусные блюда, шикарная программа. Организаторы все продумали до мелочей. Спасибо им за это!»

Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии

АННА ГОССЕН – МИССИОНЕРКА И ПСИХОТЕРАПЕВТ

Анна Госсен

Анна Госсен (59) родилась в селе Подольск Оренбургской области, в семье Эриха и Марии Госсен. Позже семья переехала на Северный Кавказ, в город Прохладный, где девочка окончила среднюю школу. В сентябре 1988 г. родители получили разрешение на выезд в Германию, и через месяц с тремя детьми покинули Россию. По распределению попали в Хунсхайм, недалеко от Гуммерсбаха (Северный Рейн – Вестфалия). Дети быстро интегрировались, стали петь в церковном хоре местной общины, вместе с небольшой группой устроили молодежное кафе. С языком особых проблем не было. О дальнейшем своем жизненном пути Анна рассказывает журналистке и писательнице Агнес Гизбрехт.

– Анна, в 1990 г., уже находясь в Германии, ты решилась на переезд в Канаду, а позднее – в США, благодаря приглашению кузена твой матери, профессора Питера Классена, ректора университета во Фрезно.

– Я не смогла получить в России высшее образование из-за моих религиозных убеждений и уже давно мечтала поехать в Канаду, чтобы там окончить колледж и работать миссионеркой в англоязычной стране. И вот, через полтора года после прибытия в Германию, я полетела в Канаду к сестрам моей бабушки, переехавшим туда после революции. Получила место в колледже, одновременно изучала педагогику дошкольного возраста и методику миссионерской работы.

Вначале учиться было трудно, но при окончании колледжа я была первой в истории этого учебного заведения, кто сумел за четыре года получить звание бакалавра сразу по двум дисциплинам. В студенческую пору прошла практику в Южной Африке. Получила работу в Канаде, в детском саду, где большинство детей было из неполных семей.

– Ты уже в Прохладном некоторое время работала в детском саду, поэтому твой выбор понятен. Но почему все же решила стать психотерапевтом?

– У этих детей было много эмоциональных проблем, поэтому после трех лет работы я решила учиться дальше, сначала заочно, а потом переехала в Калифорнию, чтобы закончить обучение и получить звание магистра по детским, семейным и брачным консультациям. Приняла участие в проекте с наркозависимыми, вела консультативный отдел такой программы в Миссии спасения. Работа не из легких, но я всегда полагалась на Бога, находила силы и уверенность в вере.

– Через тринадцать лет адаптации в Америке ты вернулась в Германию. Пришлось опять начать с нуля, правда, уже с довольно большим опытом работы...

– Я как раз окончила университет, когда семнадцать лет назад позвонила моя мать и сквозь слезы сообщила, что умер отец. В это трудное время я хотела быть вместе с ней. Она потеряла в детстве, еще перед войной, своих родителей, похоронила двух детей, и смерть отца стала для нее большой новой потерей и душевной травмой.

Через два года я получила лицензию для работы в Калифорнии. Но в Германии мой диплом магистра долго не хотели признавать. Я три года преподавала английский для дошкольников и пыталась устроиться по профессии. Потом вместе с коллегой организовала академию просвещения и консультаций, где начала работать с трудными детьми и их родителями. Позднее стала работать самостоятельно, а сейчас еще дополнительно сотрудничаю с обществом Белый Крест (Weißes Kreuz e.V.). Поддерживаю травмированных людей, супружеские пары, родителей с проблемными детьми, а также таких детей, которые в школе подвергаются моббингу или издевательствам в собственной семье. Часто ко мне обращаются как к последней инстанции, как говорится, когда уже дом горит.

– Среди твоих пациентов много наших бывших соотечественников. С какими проблемами они чаще всего сталкиваются?

– У меня много пациентов из ранее критических регионов России, детей с травмированной психикой. Приходят и подростки, имеющие проблемы во взаимоотношениях с родителями. Многие молодые родители имеют проблемы с маленькими детьми или подростками. Они знают, что их самих воспитывали не так, как надо, но не знают, как это делать правильно.

Я предлагаю супругам «Школу партнерства», где они учатся общаться друг с другом, говорить о своих чувствах и потребностях. Это три занятия со многими игровыми и креативными ситуациями. Мужья, которых женам нередко с трудом удается уговорить прийти на занятия, потом очень довольны. Четыре супружеские пары вместе смеются и плачут, интенсивно работают над своими проблемами. Скучать не приходится! Я также предлагаю семьям ролевые постановки, где родители могут наглядно увидеть со стороны проблемные ситуации во взаимоотношениях с детьми или с престарелыми родителями, или партнером, обсудить проблемы на работе и научиться правильно реагировать на них.

– В чем особенность твоей работы с трудными детьми?

– С детьми я провожу песочно-игровую терапию. Дети часто не могут выразить словами свои чувства, но с помощью множества фигур, животных, персонажей из сказок и фильмов им удается показать в игре, что с ними происходит.

Родителям с детьми и подростками предлагаю воспитательные программы PEP4Kids и PEP4Teens, которые признаны лучшими в Швейцарии. Мы совместно ищем ответы на вопросы и решаем проблемы. Например, ко мне из ведомства по делам молодёжи (Jugendamt) направили разведенных родителей. В «Школе партнерства» отец научился лучше понимать жену, в процессе терапии – понимать своих детей, играть и общаться с ними. Он перестал пить, и сейчас они снова живут вместе и счастливы.

Второй пример: молодая мать в ролевой постановке осознала, что она слишком строга и ее ребенок заблокирован многими правилами и запретами. Мать пыталась поступать по правилам, принятым в семье ее родителей, и думала, что делает все правильно... После совместного анализа ситуации они оба почувствовали себя лучше. Ещё один пример: психически травмированный приемный ребенок уже через пару месяцев смог избавиться от многих страхов благодаря песочно-игровой терапии.

Очень важно научиться общаться друг с другом, причем

С благотворительной миссией в Ливане, октябрь 2019 г.

не только говорить самому, но и уметь слушать партнера, понять его потребности, не подавляя при этом своих желаний. В наших разочарованиях не обязательно виноват другой – он или она не могут быть ясновидящими, не могут знать, о чем мечтал партнер, если он никогда об этом не говорил. Дети, лишенные внимания, часто ищут его в негативных поступках на стороне... Важно, чтобы и супруги видели, в первую очередь, хорошее друг в друге.

– У тебя есть опыт работы с организацией «Небесные жемчужины» (Himmelsperlen International e.V). Как ты чувствовала себя в прошлом году в Ливане, где очутилась в очень непростое время...

– Я познакомилась с основательницей «Небесных жемчужин» Маргрет Мейер на семинаре, где она была ведущей и главным референтом, а я модерировала в небольших группах. Она рассказала о своей работе в Пакистане, Ливане, в частности с беженцами из Сирии. Поскольку я много работала с беженцами, это вызвало у меня большой интерес.

В течение года, с ноября 2018-го по сентябрь 2019 г., я побывала в Ливане трижды. Последняя поездка в эту страну была отменена из-за пандемии коронавируса. Беженцам в Ливане приходится очень трудно. ООН сократила многие проекты. Христианское сообщество помогает, как может, чтобы люди выжили. Покупают продукты на пожертвования и раздают беженцам.

Обычно с нами в Ливан едут Маргрет Майер, врачи, медсестры, санитары и я, психотерапевт. За неделю мы обследуем и обслуживаем до тысячи пациентов. У беженцев нет медстраховки, поэтому нет и другой возможности пойти к врачу.

– Анна, работа психотерапевта – не только анализ чужих стрессовых ситуаций, но и постоянный стресс для тебя. Как ты справляешься с такими эмоциональными нагрузками?

– Очень важна собственная психогигиена. Самое главное для меня – передать проблемы моих клиентов Богу. Каждый вечер я благодарю Бога за поддержку в течение прошедшего дня и заранее благодарю за пациентов, которых увижу на следующий день. Иногда пациенты просят прощения за то, что свалили на меня так много своих страданий, но я не рассматриваю это как обузу. В обеденный перерыв я часто делаю упражнения для снятия напряжения и стресса. Эти очень эффективные упражнения я также предлагаю клиентам на индивидуальных или групповых занятиях.

Кроме того, я регулярно занимаюсь скандинавской ходьбой. Люблю проводить время на природе, с друзьями или семьей, что помогает отключиться от повседневного стресса. Читаю, рисую, слушаю лекции, смотрю восстанавливающие душевное равновесие фильмы. Активно участвую в жизни церковной общины.

Беседовала Агнес Гизбрехт

LIFE IN BALANCE
Anna Gossen M.A.
Ehe-, Familien- und Trauma Fachberaterin
Kölner Straße 259
51702 Bergneustadt
Тел. +49 (0)173 9718900
www.partnerschule-bergneustadt.de

ПОМОЩЬ БЕЗДОМНЫМ

По данным евангелического благотворительного объединения Диакония и федерального общества помощи бездомным (Bundesarbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe), в Германии в настоящее время насчитывается около 650 тысяч бездомных. Из-за пандемии коронавируса осень и зима будут для них особенно опасными в этом году.

«Люди без крова беззащитны. Корона-кризис значительно ухудшил их ситуацию, и без того тяжёлую. Жизнь на улице осенью и зимой становится еще более рискованной, чем раньше», – отметила Мария Лохайде, руководитель отдела социальной политики Диаконии. По ее мнению, необходимо срочно предоставить больше помощи и мест в общежитиях для бездомных.

Во время корона-кризиса многие муниципалитеты ищут решение этой проблемы, например, размещают бездомных в отелях и молодежных общежитиях. Однако это лишь временная мера, нужны интеграционные проекты, рассчитанные на длительное время и возвращение бездомных людей к нормальной жизни.

Одним из таких положительных примеров стал проект помощи бездомным в Ганновере. После расселения в комнатах пустующих отелей многие из них, с помощью социальных работников из Диаконии и «Caritas», а также неравнодушных людей – добровольцев, смогли найти постоянное жильё и даже работу, хотя в наше время всё это совсем не просто.

В апреле нынешнего года городские власти Ганновера расселили 66 бездомных мужчин и женщин сначала в молодёжном общежитии, а позже – в гостевых комнатах на окраине лесопарковой зоны Айленриде. Проект оказался довольно успешным: 21 человек из этой группы нашёл жильё или хотя бы постоянную комнату для ночлега. Двенадцать из них смогли устроиться на работу и больше не хотят спать под открытым небом, да ещё и зимой.

Социальные работники не удивляются этому. «Настоящая поддержка – это, прежде всего, относиться к бездомным людям по-человечески, – считает Сабине Бёзинг. – Если предоставить им возможность прийти в себя и успокоиться, тогда у них появляется желание открыть для себя новые перспективы, устроить свою жизнь по-новому».

Проект в Ганновере начали воплощать в жизнь в коронавирусные весенние месяцы этого года. Однако ещё раньше проект получил апробацию в США («Housing First»). Суть его в том, чтобы обрести сначала постоянную крышу над головой – комнату или квартиру, а потом уже, при поддержке социального работника, решать другие насущные вопросы – социализации в обществе, дальнейшей учёбы или работы. В Ганновере этот проект активно поддерживает в городском совете фракция «зелёных» (Bündnis 90/Die Grünen).

На дальнейшую помощь и участие в их жизни надеются Хайди О. и Саша Л. (оба 37 лет), которые делят гостевую комнату в местном общежитии (Naturfreundehaus). Здесь их собственный мир, в котором они могут передохнуть, обсудить дальнейшие действия, а по утрам – принять душ, получить завтрак, встретиться с социальным работником. Для каждого из нас – это обычные дела, а для них – такой важный старт в новую жизнь.

У Франца Бауэра (58), который родом из Манхайма (Баден – Вюртемберг), это получилось. Уже на первой фазе проекта в Ганновере, вместе со своим другом – тоже бездомным, он снял двухкомнатную квартиру в общежитии «Caritas». Теперь ищет работу.

Организаторы проекта в Ганновере, в свою очередь, ищут возможности дальнейшего расселения бездомных людей. Рамона Польд, руководительница проекта от «Caritas», надеется на успех в интеграции бездомных людей. Многое у нее уже получилось, но впереди – следующие вехи на пути.

Подробнее о проекте см.:
www.landeskirche-hannovers.de/evlka-de/presse-und-medien/nachrichten/2020/08/2020-08-05_2

Вы знаете бездомных людей? Хотите помочь им найти жилье и работу, вернуться к нормальной жизни?

Контакт:
Bundesarbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe e.V.
Waidmannsluster Damm 37
13509 Berlin
Tel.: +49 (0) 30-28445370
Fax: +49 (0) 30-284453719
www.bagw.de

ФИНАНСИРОВАНИЕ И СТРОИТЕЛЬСТВО ДОМОВ ПОД КЛЮЧ

Российский немец Иоганн Дедерер переселился на родину предков в 1992 г. Как и у многих наших земляков, начало его интеграции в Германии было непростым, но сейчас он – успешный предприниматель-консультант, готовый дать дельный совет, прежде всего в сфере строительного бизнеса. Иоганн Дедерер рассказал редакции журнала «Новые Земляки» о своих корнях, которые уходят вглубь Средневековья, а также о достижениях в Германии.

Успешный бизнесмен Иоганн Дедерер

Фамильные гербы Дедерер XII (аист) и XIV веков

Первое упоминание о наших предках относится к 1127 г. Тогда они владели небольшим городком Дидерштиди (Diderstidi от фамилии Dider), занимались добычей и продажей соли. По тем временам это был очень доходный промысел. На внешних рынках соль продавали наряду с пряностями, мехами, драгоценными камнями, назначали даже соляные монополии.

С 1212 г. город стали называть – Dederstede, позже, в 1230-1272 гг. – Dhederstedten и Diderstedten. Сейчас Дедерштедт (Dederstedt) входит в район Мансфельд-Зюдгарц в земле Саксония-Анхальт. А тогда, в 1350 г., король Карл IV даровал роду Дедерер фамильный герб (см. фото).

Однако многочисленные войны разорили небольшие германские княжества, и в 1761 г. одна ветвь моих предков переселилась в Швецию, по приглашению шведского короля. Две семьи Дедерер в 1750-е годы выехали в Америку. Кстати, один из них стал позже конгрессменом, соратником Джорджа Вашингтона, первого президента США. В Нью-Йорке есть даже улица Дедерера, целый квартал элитных домов, построенных моими предками в середине XIX века. Сейчас этот ареал (Dederer Stone House) охраняется государством как памятник архитектуры. Так что моя фамилия известна теперь не только в Германии, но и в Америке.

Более того, мне удалось установить, где именно в Швеции жили мои предки – это территория современной Дании. Но там места болотистые, пахотной земли мало. Поэтому, узнав о манифесте императрицы Екатерины II, по которому она пригласила европейцев в Россию, семья Дедерер отправилась на сборный пункт в Любек, а оттуда по морю, вместе с другими переселенцами, – в Петербург. Затем 54 швабских семейства, а с ними и мои предки, направились в Острогожск на Дону. Весной 1766 г. на землях казачьего полковника Темяшова на реке Тихая Сосна, притоке Дона, началось строительство колонии Рибенсдорф. Места там благодатные, земли плодородные, в реке много рыбы. Дедереры жили зажиточно, у них была своя мельница, много земли, дети получали образование в Петербурге.

Положение стало ухудшаться с началом Первой мировой войны. Ещё большие испытания ждали их в октябре 1941 г., когда всех жителей колонии погрузили в товарняки и вывезли в Казахстан и Кемеровскую область России. Так была уничтожена богатая и процветавшая колония Рибенсдорф. Теперь от нее осталась лишь полуразрушенная евангелическая церковь, некогда вторая по величине в России.

Мой брат Вильгельм Дедерер всегда интересовался историей, но стал зоотехником. И лишь в Германии у него появилась возможность заняться любимым делом – историей. В течение двадцати лет он изучает историю не только нашей семьи, но и жителей колонии Рибенсдорф. Эта деятельность принесла ему заслуженное уважение и благодарность земляков. Кстати, Воронежская киностудия выпустила документальный фильм о Рибенсдорфе, ныне это село Рыбное Острогожского района (www.youtube.com/watch?v=ZPmIp2WJIQA).

А я родился в селе Петерфельд в Казахстане, старшим из восьми детей. Окончил профтехучилище, техникум, а потом и пединститут. Всё время учился, совершенствовал знания: прошел все ступени от мастера производственного обучения до заведующего районо, готовился к защите кандидатской диссертации, но в связи с переездом в Германию это оказалось уже не нужным.

В 1992 г. вместе с семьёй я переселился в Германию. Сначала работал в страховой компании, но постепенно занялся финансированием и строительством домов для наших земляков. На базе моего советского диплома прошел ускоренный курс университета, получил диплом менеджера по странам СНГ. В 1998 г. мою кандидатуру выдвинули на выборах в Бундестаг, но, к сожалению, я не набрал необходимого количества голосов. Видимо, это было слишком рано, наши люди тогда не созрели ещё для того, чтобы выбирать своих достойных, энергичных земляков в органы государственной власти.

У меня двое взрослых детей, внучка и три внука. Все они отлично интегрировались в Германии, получили образование, успешно работают, а младшие члены семьи – учатся. Старший внук – Давид Дедерер – окончил высшую техническую школу в Бремене, факультет «Летательные аппараты и космос», работает в этой отрасли. Все живут в собственных домах.

Сейчас я на пенсии, но продолжаю активно работать, финансирую и строю дома от фирмы «Pro Haus». Это серьёзная фирма, на немецком рынке уже более семидесяти лет. Ежегодно мы строим примерно по пятьсот домов, цена и качество отличные, и нам не стыдно перед застройщиками.

Человек, который строит дом впервые, сталкивается со множеством проблем и вопросов, на которые не знает ответа. Это обстоятельство сдерживает многих. А строить свой дом именно сейчас нужно обязательно, особенно семьям с детьми, ведь условия финансирования очень выгодные, а свободных земельных участков с каждым годом становится всё меньше. Как правильно оформить участок? Как не ошибиться с финансированием? Учтите, что интересы банка и продавца участка вовсе не на стороне застройщика. Во время строительства возникают сотни вопросов, в решении которых нельзя допустить ошибку.

Я работаю таким образом, что уже после первого разговора и до передачи ключей от дома буквально веду застройщика за руку через все лабиринты и обещаю сделать всё возможное, чтобы вы построили собственный дом и были довольны. Помогаю в поиске и оформлении участков, финансировании, сопровождаю во время строительства. Конечно, есть моменты, на которые вы как владельцы участка и застройщики вынуждены будете реагировать сами, но, естественно, под моим бдительным и добросовестным присмотром.

Не бойтесь искать участок и начать строительство собственного дома. Таких выгодных условий, как сейчас, больше не будет! **Звоните, пишите, спрашивайте, интересуйтесь! Я всегда на вашей стороне и готов помочь вам быстро, профессионально и честно.**

Иоганн Дедерер, Бремен

JOHANN DEDERER
Buntentorsteinweg 114 a
28201 Bremen
Тел.: 0 178 - 407 80 75

НЕ УПУСТИТЕ ШАНС ПОСТРОИТЬ СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!

За последние четверть века в Германии никогда не было таких низких банковских процентов под строительство – от 0,75 до 1,5 % годовых. Но лишь до конца нынешнего года остается важная льгота: по 1200 € в течение десяти лет на каждого ребенка (Baukindergeld). В связи с затратами на беженцев и корона-кризисом эта дотация с 2021 г. выплачиваться не будет. Поэтому необходимо до 31 декабря 2020 г. подать заявку на строительство дома (Bauantrag), а строить тогда можно до 2023 г.

СТО КИЛОМЕТРОВ – НЕ РАССТОЯНИЕ

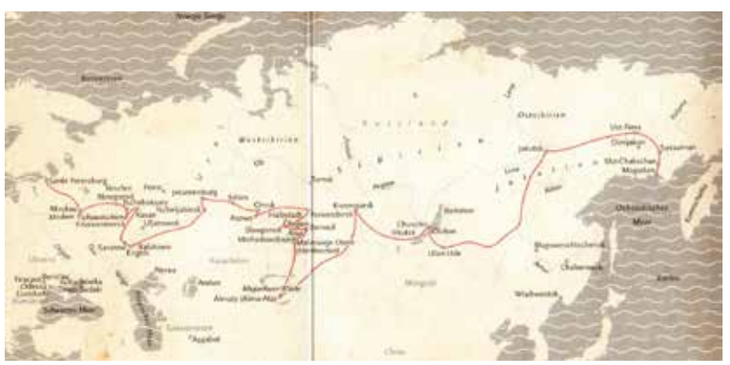
Фреди Гарайс родился в 1975 г. в Алма-Ате, а через два года семья российских немцев переехала в Рюссельсхайм (Гессен). После окончания школы Фреди работал таксистом, барменом, пробовал себя в журналистике – стал внештатным корреспондент известных немецких газет и радио. Два года жил в Израиле – рассказывал о событиях на Ближнем Востоке. В 2012 г. был отмечен престижной журналистской премией Немецкого совета по культуре. Побывал в Америке, Австралии, Новой Зеландии, и наконец – Россия.

Фреди Гарайс. Foto: Radio Bremen

Детская память Фреди разбудила его любопытство, и он вспомнил о далёкой родине, решил поехать в Россию, чтобы посмотреть на страну своими глазами, сравнить увиденное с рассказами бабушки-трудармейки. Так родилась книга о России – уже третья в его творческом багаже.

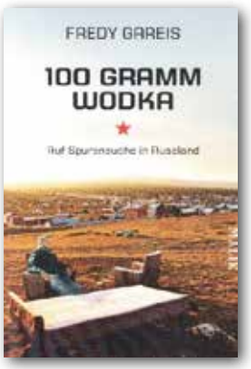
О бывшей родине немцы-переселенцы говорят: умом Россию не понять, но сердце разлюбить не может! За три месяца, в одиночку, Фреди проехал двенадцать тысяч километров по маршруту Санкт-Петербург – Москва – Новгород – Чебоксары – Казань – Саратов – Энгельс – Челябинск – Екатеринбург – Омск – Азово – Новосибирск – Славгород – Алма-Ата – Красноярск – Иркутск – Улан-Удэ – Якутск – Магадан. Автор ведёт читателей по следам российских немцев. Пишет ярко, интересно, читается книга взахлёб, без перерывов на обед и сон. Кстати, ее можно приобрести в любом книжном магазине в Германии.

Порой мы думаем, что наша переселенческая молодежь историей предков не интересуется, прежнее место жительства родителей игнорирует, поэтому меня очень поразило то, что молодой немецкий репортёр решил проехать по маршруту колонистов в России. Приобрел для этого даже российскую машину, хотя добрые люди предупреждали его: «Ты проедешь на ней сто километров – и будешь стоять на обочине, потому что отечественные машины Отечества нашего не выдерживают!» Так и случилось… Пришлось Фреди пользоваться во время своего путешествия автобусами, поездами, а то и автостопом добираться до следующего пункта намеченного маршрута. В России говорят: сто километров – не расстояние, сто граммов – не водка, и даже сто бед – не проблема. Не имей сто рублей, а имей сто друзей. Эти наши поговорки на своем опыте проверил Фреди в России.



Мать боялась отпускать сына на бывшую родину, да ещё и одного, без друзей. Она родилась в Алтайском крае, но всегда стыдилась записи в своем паспорте: не «Малиновое Озеро», а «СССР, содокомбинат». Родилась рабыней в штрафном лагере комбината по производству соды, где бабушка Фреди, по воле «отца всех народов», отбывала трудармию.

Россия путешественника впечатлила, особенно Алтай, который оказался именно таким, как родители ему и рассказывали: от холода даже трудно дышать… Фреди серьёзно готовился к поездке, но когда попал в экстремальные погодные условия, подумал: «Живым я отсюда, наверное, уже не выберусь. Как же здесь выжили наши предки?» Он прошёл по этапу заключённых российских немцев до самой Колымы. При этом узнал, что, как и раньше, стены в России имеют уши, и те, кому надо, практически мгновенно располагают необходимой информацией обо всём, включая планы, мечты и даже помыслы. Иногда Фреди приходилось бежать от полиции, проезжать через заброшенные города… Но простые россияне везде встречали его сердечно, и он понял, что значит искреннее и широкое русское гостеприимство. Правда, пить ему пришлось много – отсюда и название книги.



А рассказал мне о Фреди и его книге Яков Гарайс (73), видимо, дальний родственник Фреди, поскольку фамилия эта редкая, хорошо «просматривается» по всей истории рода.

Райнгольд Шульц, Гиссен

ОТ РЕДАКЦИИ

Мы будем рады, если на очерк нашего автора Райнгольда Шульца откликнутся родители Фреди Гарайса и расскажут о своей жизни в Германии, об интеграции на родине предков.

ОБРАЗЦОВАЯ РАБОТА ДЛЯ ИНТЕГРАЦИИ И СПЛОЧЕННОСТИ

К такому выводу пришли участники встречи в Эссене (Северный Рейн – Вестфалия). Обербургомистр Томас Куфен принял приглашение Форума российских немцев и пришёл в городской центр, чтобы обсудить актуальные вопросы жизни наших земляков.

Переселенческое объединение насчитывает 130 членов, и все они открыты для горожан, общения не только с местными немцами в Эссене, но и с мигрантами разных национальностей. В Форуме российских немцев представлены все поколения – молодёжь, родители, бабушки и дедушки, ставшие жертвами сталинских депортаций.

На встрече в Эссене председатель Форума Марина Мирау и член правления Игорь Венцель рассказали о жизни этого объединения. Работа по интеграции немцев из России ведется в разных направлениях – образование, культура, гражданское участие в жизни общества. В ходе дискуссии стало ясно, что молодые семьи охотно принимают помощь, посещают образовательные мероприятия и таким образом добиваются успеха. Томас Куфен подчеркнул, что будет и дальше поддерживать деятельность Форума российских немцев.

Подробнее см.: www.lokalkompass.de/essen/c-politik/oberbuergermeister-thomas-kufen-beim-forum-der-russlanddeutschen_a1427568

По письмам **ЧИТАТЕЛЕЙ**

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.
Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de • Instagram: @neue_semljaki
В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы журнала: www.facebook.com/NeueSemljaki/

«ПЕШКОМ ДО ГАМБУРГА ДОТОПАЕТЕ!»

Я обратила внимание на статью Любови Зоммер «Не всё так гладко в немецкой жизни» (см. «НЗ», № 2/2020), решила и я написать вам о трудностях, связанных с оформлением документов на выезд в Германию, да и в самой Германии.

Семья моя – смешанная, мать немка, отец русский. Жили мы в крупном промышленном городе Ростове-на-Дону. Развал СССР привел, прежде всего, к развалу фабрик и заводов. Лишь на заводе «Ростсельмаш» сократили сразу сорок тысяч работников. Безработные превратились в челноков «купи-продай». Этим стали заниматься моя дочь и племянница. В Ростове появилось общество «Возрождение». На собраниях только и говорили о том, как побыстрее уехать в Германию. Организовали школу по изучению немецкого языка, учительница стала помогать российским немцам заполнять заявления на выезд.

Моя мама сомневалась, что Германия примет нашу смешанную семью. Поэтому мы отправили письмо в федеральное административное ведомство в Кёльн, описав нашу судьбу и рассказав о том, как мы во время Второй мировой войны попали в Германию и как потом оказались на спецпоселении на Урале.

Из Кёльна пришёл ответ: заполняйте и подавайте заявление. В 1990 г. мы поехали с этим заявлением в Москву в немецкое посольство. С семи часов утра до четырех часов стояли в громадной очереди. Наконец, чиновник посольства, просмотрев мои документы, сказал: «Что, решила прикрыться документами и хочешь, чтобы я их принял? Одна мать-немка везет семь русских хвостов! И думаете, Германия вас примет?!» Я уверенно ответила: «Да!» - и показала письмо из Кёльна. Рассказала ему о судьбе моей семьи.

Укладывая мои документы в папку, чиновник сказал: «Билет возьмете до Берлина, а дальше – пешком до Гамбурга пойдете, если вас Германия вообще примет». Я возмутилась: моей маме 89 лет! Он встал, крепко схватил меня за руку и куда-то потащил. Я сопротивлялась, но он всё приговаривал: «Идем! Идем!» Привел меня в другую комнату, подвёл к большой карте, ткнул указкой на СССР, а потом – на Германию и добавил: «Ты ведь привыкла к таким большим меркам! Пешком дотопаете, если вас примут!»

Ирина Ласковец с мужем Виктором. Гамбург, 1996 г.

В июле 1995 г. мы приехали в Германию. Уже в первом приемном лагере нам задали вопрос: «На каком основании вы приехали?» Опять рассказали свою историю, показали письмо из Кёльна. Хотели отправить нас в Дрезден, но в итоге мы оказались в Гамбурге. Разместили нас в общежитии, послали на регистрацию. У детей и племянницы забрали все документы, сказав, что они… «фальшивые»! Меня отругали за то, что я привезла в Германию «старого русского мужа», который до конца жизни должен будет отмечаться и продлевать визу. А это, мол, не просто!

В общежитии нам посоветовали обратиться к местному уполномоченному по делам переселенцев, что мы и сделали. Он позвонил в ведомство по труду, сказал, что они обязаны вернуть нам все оригиналы документов, а для себя снять копии и только после этого начать расследование. А нам он порекомендовал опротестовать решение ведомства о четвертом и седьмом параграфах приема и подсказал, что именно и как мы должны написать.

Ответ земельных властей мне с сестрой вручили лично пятого февраля 1996 г. Но дата стояла другая – двенадцатого декабря предыдущего года. Я потребовала исправить дату. Чиновник возмутился: «Вы зачем придираетесь к дате?! Вы что, думаете, высшая инстанция Гамбурга вам поможет? У вас уже и так два отказа». И вдруг моя сестра, которая все время молчала, тихо сказала: «Моя сестра так любит писать… Она и о вас напишет». Чиновник смерил меня уничтожающим взглядом, исправил дату на отказе, поставил печать и расписался.

А помогли нам на интеграционных курсах, посоветовали, куда надо обратиться, чтобы опротестовать и это решение чиновника. Тогда уже существовали в Германии центры помощи переселенцам. На следующее собеседование в высшую инстанцию Гамбурга со мной пошла куратор этого центра Ренате Штернель. Когда мне предложили доказать мою принадлежность к немецкой нации, я показала мой старенький альбом с немецкими молитвами и песнями, который вела ещё в 1945 г., когда мы с мамой и сестрой жили в Германии. Чтобы доказать им, что это именно мой альбом, показала мои сочинения, которые писала тогда в немецкой школе. А училась я там очень хорошо. Рассказала о том, как мы жили в Германии и как нас отправили на спецпоселение на Урал.

«Если вы всю жизнь сохраняли любовь к немецкому языку и вот этот альбом, почему же тогда в России не поменяли свою национальность на немецкую?» – спросила чиновница. «Потому что у меня отец русский, а мать немка», – ответила я. Я чувствовала себя униженной и оскорбленной… Как же не любят в этих амтах российских немцев! Если бы не было со мной Ренате Штернель, думаю, чиновница написала бы, что я ни на один ее вопрос не смогла ответить.

В итоге, седьмой параграф мне и сестре заменили на четвертый, решили вопрос с пенсией, а мужу восьмой параграф изменили на седьмой. Закончились мои переживания и бессонные ночи.

Мама всегда говорила: Бог создает на нашем пути такие трудности, которые человек способен преодолеть для своего же блага». Трудности закаляют нас, мы набираемся опыта, приобретаем уверенность, смелость и находчивость. Это был наглядный пример моим детям, они видели, сколько труда я приложила, чтобы добиться нормальной жизни для нашего семейства. После окончания языкового курса они успешно переучились на новые профессии (их дипломы в Германии не подтвердили). Дочь и зять окончили курсы для налоговых работников, открыли своё бюро. Сын и невестка тоже нашли работу, учились дальше.

Нам с сестрой после войны тоже очень трудно приходилось в русской школе, ведь мы учились в немецкой. Но уже после седьмого класса я окончила сначала техникум железнодорожного транспорта, потом институт. Последние восемнадцать лет в России работала главным экономистом на ПО «Киноавтоматика». Наша мама-немка привила нам любовь к труду, аккуратность, пунктуальность. Меня всегда уважали и ценили за глубокие знания и исполнительность.

Ирина Ласковец, Гамбург

ОТОБРАЛИ ВНУКА

Мы, российские немцы, уроженцы Омска, переселились в Германию в 1995 г. Всё у нас было прекрасно до тех пор, пока год назад органы опеки (Jugendamt) не отобрали у нас восьмилетнего внука.

Забрали потому, что мать ребенка к восьми годам не научила его плавать и ездить на велосипеде, и многое другое нам «приписали». В течение всего прошедшего года у нас с ребенком была всего одна встреча и несколько телефонных разговоров. С тех пор нам запрещен любой контакт с ним, потому что мать иногда в разговоре применяла русскую речь.

Но не это самое страшное в нашей истории. Дело в том, что нашего внука передали в мусульманскую семью. Там ему через пять месяцев сделали обрезание. Для нас, христианской семьи, это позор.

К кому мы только не обращались за помощью! Но когда слышат слово «Jugendamt» – помогать отказываются. Я написал письмо президенту РФ Владимиру Путину, готовлю письмо канцлеру Ангеле Меркель. А время летит, тают надежды на справедливое решение нашего вопроса. Я никогда не думал, что мою семью постигнет в Германии такая беда.

Мы приехали в Германию с тремя детьми. Пятеро внуков родились уже здесь, и вот нашу последнюю радость, пятого внука у нас отобрали. А ведь мы смогли достойно воспитать троих детей в Сибири, помогли поднять на ноги внуков. А на пятого, выходит, у нас нет сил? Вы можете в это поверить?

На одной из личных встреч в ведомстве по делам детей и молодёжи я спросил чиновницу, в чем моя ошибка. «Вы воспитывали ребёнка с чрезмерной любовью», – ответила она. А мы всегда считали, что недостаточно любви даем своим детям.

Мы просим откликнуться адвоката, который сможет помочь нам вернуть ребенка в семью, а также читателей, если они могут дать нам дельный совет. Мой тел.: 04841-9373981. ПОМОГИТЕ!

Эмануэль Шульц, Хузум

ОТ РЕДАКЦИИ

Письма такого рода стали нередкими в редакционной почте. Просим адвокатов обратить внимание на подобную просьбу о помощи, которую прислали наши читатели из Нижней Саксонии (см. «НЗ», № 9/2020, стр. 24).

ЖЁЛТАЯ КРАСАВИЦА

Когда в 1880 г. будущий кайзер Вильгельм II дарил Августе Виктории в силезском замке Пимкенау свой первый букет, выбор цветов был очевиден. Конечно же, «Маршал Ньель» – символ аристократической роскоши!

Нежно-лимонная, с сильным ароматом «лилий и шампанского», именно эта роза была тогда абсолютным хитом в кругах высшей аристократии и буржуазной элиты. Редкую желтую розу вставляли в петлицу денди, посылали в подарок друг другу землевладельцы. Розы красовались в хрустальных вазах, восторгали художников… Этот душистый сорт с огромными, склоняющимися под собственной тяжестью нежными цветками, еще и сегодня считается лучшей желтой розой!

Сорт «Маршал Ньель» никто не выводил специально, цветок случайно нашли в старом саду. Необычной благородной формы и редкого цвета, плетистая роза произошла, бесспорно, от чайных роз садовника Фа Те из Кантона. Чайные розы вывели примерно в 1800 г., а желтую красавицу случайно заметили в 1865-м. Как она там появилась, так никто и не выяснил, хотя спорили долго.

На рынке новые розы представил селекционер Виктор Вердье. Военный министр Наполеона III Адольф Ньель посетил тогда его сад – и прекрасный безымянный сорт получил его имя (Maréchal Niel). Маршал, кстати, был победителем в битве при Сольферино, той самой, после которой потрясенный швейцарец Анри Дюнан решил основать Красный Крест.

Императрица Августа Виктория сделала чайную желтую розу символом благотворительности и патриотизма. В 1913 г., к 25-му юбилею правления Вильгельма II, придворный художник Артур Фишер нарисовал ее с букетом роз этого сорта и значком Красного Креста. Картину растиражировали как благотворительную открытку, а вырученные деньги пошли на создание сестринской службы Красного Креста. Такие же жёлтые розы есть и на картине о посещении лазарета в Оранжерейном дворце – Августа Виктория дарит их раненому солдату (см. фото).

Императрица вообще разбиралась в розах. Еще в 1901 г., после смерти своей свекрови – императрицы Виктории, Августа Виктория стала патронессой Союза немецких любителей роз. В 1903 г. в Зангерхаузене (горный Харц) она построила станцию и розарий по разведению старинных, вышедших из моды сортов.

В 1890 г. знаменитый селекционер из Трира Петер Ламберт вывел и преподнес ей новый сорт – «Кайзерин Августа Виктория». Этот гибрид чайной розы, роскошный белоснежный цветок с нежным ароматом, хорошо сохраняется срезанным. Сорт немедленно вошёл в моду как цветок для свадебных букетов.

Оба сорта, «Маршал Ньель» и «Кайзерин Августа Виктория» выращивают и сегодня. А вы любите розы? Напишите нам об этом!

Римма Давыдова, Берлин
Блог автора: www.facebook.com/rimma.davydova1

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, 13 октября (18.30 – 20.30) пройдет заседание литературного клуба по теме: Роберт Пенн Уоррен «Вся королевская рать». Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии (JunOst e.V.).
ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Бюро русской службы консультаций Толстовского фонда ведёт приём посетителей только по записи. Тел.: 0176-88101754 или 089-226241. E-Mail: yankovska@tolstoi.de
КОНСУЛЬТАЦИИ БЕСПЛАТНЫЕ!

Tolstoi-Bibliothek | Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München, Тел.: 089-299775 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 18.30

***

Осень краски, одежды меняет.
Вот берёза одна с сентября
Жёлтый шарфик уже примеряет,
Чёлку ей все ветра теребят.

День ясный ценю и дождливый.
В преклонных летах не брюзжу.
Юн душой, оттого и счастливый,
По лугам и по рощам брожу.

На поляне трава вся пожухла.
Тут всё лето хозяйничал зной.
Вот вечерняя зорька потухла.
Поспешу по дорожке домой.

Сергей Лоскутов, Гамбург

ДИНАМИЧЕСКАЯ РЕКЛАМА – ЧАСТЬ НАШЕЙ ЖИЗНИ

Инновационная компания IT Group innovation technology появилась в Германии относительно недавно. Ее основатели – Рудольф Хайнрих и Даниэль Кляйн – подписали эксклюзивный контракт на продвижение инновационных технологий в сфере визуальной и проекционной рекламы в Европе. Кроме того, Даниэль Кляйн и Рудольф Хайнрих занимаются развитием и реализаций инновационных технологий, а также проектированием, установкой и обслуживанием таких систем, как видеонаблюдение, «умный дом», учет рабочего времени, установкой домофонов, охранных сигнализаций и автоматизацией бизнес-процессов предприятий и частных территорий. Среди их клиентов – крупные компании, автосалоны, фирмы и владельцы домов. Благодаря эксклюзивному договору, они работают не только по всей Германии, но и в Швейцарии, Австрии.

Рудольф Хайнрих

Даниэль Кляйн

Даниэль Кляйн вместе с супругой, как поздние переселенцы, переехал в Германию полтора года назад. Вначале молодой человек устроился на работу в электрофирму в Нюрнберге. Но практически сразу осознал, что там у него нет никаких перспектив и нужно делать что-то свое. Поэтому предложил Рудольфу создать компанию, которая сможет приносить реальный доход. Так они основали IT Group innovation technology.

Родители Рудольфа Хайнриха приехали в Германию более тридцати лет назад. А он родился во Франкфурте-на-Майне. После окончания юридического факультета в университете (Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg) стал бизнес-администратором. Одновременно создал свою компанию, владел клубами и ресторанами, которые успешно продал, после чего открыл строительную компанию. «Компания крепко утвердилась на рынке, но я продолжил искать для себя новые возможности, – рассказывает Рудольф Хайнрих. – Меня всегда привлекали инновации и всё, что с этим связано. Познакомившись с Даниэлем, я по-настоящему „заболел" его идеей. И теперь мы совместно продвигаем новые технологии в IT-сфере».

По мнению Рудольфа, юридическое образование в Германии дает хорошие перспективы: «Я хочу быть лидером в моей жизни. Мне нравится знакомиться с новыми людьми, продвигать технологии, которых еще нет в нашей стране. Хочу сделать мир лучше».

– Человек, переехавший из России в Германию полтора года назад, предлагает вам, рожденному в Германии, имеющему юридическое образование, продвигать в Европе инновационные технологии. Такое возможно?

Р.Х.: Оказывается, возможно! Когда Даниэль представил мне эти инновационные технологии и системы видеонаблюдения, я о таком никогда не слышал. Подобных технологий в Германии пока нет. Я родился в центре Франкфурта-на-Майне, но ничего похожего в этой финансовой и бизнес-столице Европы не видел.

Согласен, звучит странно, но Германия отстала в этом направлении лет на двадцать-тридцать. Поэтому предложение Даниэля Кляйна показалось мне достаточно интересным.

Д.К.: Дополню, что моя идея заниматься нанотехнологиями вызвала у Рудольфа настоящий азарт. Ведь, что такое нанотехнологии в рекламе? Любая стеклянная поверхность окна, двери, фасады зданий можно превратить в полноценный дисплей. С внутренней стороны квартиры или офиса – обычное прозрачное окно, а с улицы – видео на дисплее!

– Это что же, наподобие «прозрачных туалетов» в Японии?

Д.К.: Да, смысл один. К этому мы тоже хотим прийти. Мы занимаемся также голограммами, знакомыми нам пока только по фильмам: человек высвечивается и сообщает необходимую информацию.

Р.Х.: Франкфурт я знаю, как свои пять пальцев, но такого там пока не было и нет. Я специально из Нюрнберга приехал во Франкфурт, проехал его вдоль и поперек, но ничего подобного не увидел. Конечно, я уточнил все тонкости, связанные с официальным оформлением документов. Ничего противозаконного в этом бизнесе нет, поэтому ничто нам не мешает этим заниматься.

В январе нынешнего года я посетил Гонконг, Сингапур и Таиланд. Каково же было мое удивление, когда в Гонконге на автодоме Мерседеса я увидел такую дигитальную рекламу! Почему в Гонконге, в России это есть, а в Германии, Европе нет? Даниэль сразу же связался с компанией, которая запатентовала эту технологию, чтобы уточнить, можем ли мы взять на себя территорию Западной Европы. Нам предложили подписать с ними эксклюзивный договор. На следующий день все необходимые бумаги были уже у нас.

Д.К.: Я считаю этот бизнес перспективным, ориентированным на будущее. После учебы в радиотехническом университете Ростова-на-Дону я открыл фирму, стал заниматься тем, чем занимаюсь здесь. Меня всегда привлекали новейшие технологии. Мы живем в такое время, когда мир меняется на глазах, и что-то новое, инновативное появляется ежедневно и практически сразу становится частью нашей жизни.

Еще совсем недавно сенсорные телефоны были чем-то из области фантастики, а сейчас в руках каждого из нас – айфоны с сенсорным набором. Голограммы и всё, что мы сейчас делаем, пока можно увидеть только в фильмах, но на самом деле эти технологии известны миру уже десяток лет. А мы в Германии только начинаем это внедрять. Я вижу в этом огромные перспективы! В технологиях будущего мы здесь первооткрыватели, ведь мы подписали эксклюзивный договор. Уверен, что спрос на наши услуги будет всегда.

– Рудольф, вы родились в Германии и как юрист разбираетесь в законодательстве страны. Как относятся к этим технологиям государственные структуры?

Р.Х.: Прежде чем нести свои предложения на утверждение в государственные органы, я изучаю законы на наличие запретов либо ограничений. К примеру, существует закон, ограничивающий движущуюся рекламу на фасадах, выходящих на проезжую часть, чтобы не сбить с толку водителей и не создавать аварийную ситуацию на дороге. Законодательно закреплена дозволенная контрастность рекламы, особенно в ночное время. Кроме того, запрещено устанавливать такие инсталляции в исторических местах, старых частях городов. В остальных случаях никаких ограничений нет. Если соблюдать все принятые стандарты, то проблем не будет.

Д.К.: Хочу добавить, мы также занимаемся инсталляцией на зданиях. Это тоже наша технология, но продукт другой. Туристы, побывавшие в Дубае, могли наблюдать такие инсталляции на высотных зданиях.

– Коронавирус привнес в нашу размеренную жизнь массу неизведанного. Многие сферы бизнеса просто замерли или упали в кому. Как повлияло это время на вашу деятельность?

Р.Х.: На нас это повлияло позитивно. В коронавирусные месяцы мы вплотную занялись разработкой нашей идеи. Подписали новый контракт с одним из швейцарских предприятий – производителем нового ковидгарта. Эта специальная дезинфекционная кабина противостоит любому вирусу: будь то коронавирус, свиной или птичий грипп, ОРВИ и т.д. Кабина обрабатывает, дезинфицирует, измеряет температуру тела. Она будет уместна во всех местах массового скопления людей, таких как аэропорты, вокзалы, больницы, стадионы и др. Для государства это небольшие деньги, но хорошая мера, чтобы сократить и даже предотвратить распространение новых инфекций. Если этим продуктом заинтересуется государство, это позволит минимизировать риск новой пандемии.

Беседовала Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии

iT GROUP innovation technology
www.it-group.info
Daniel Klein und Rudolf Heinrich
Wandererstr. 15 | 90431 Nürnberg
E-Mail: info@it-group.info
Tel.: +49 911 133 90 264
Mobil: +49 176 235 11 700
Innovative Technologien, visuelle Werbung, Projektionsvitrine, Zutrittskontrolle, iDecke, 3D-Projektion, Gobo-Projektion, virtueller Promoter, Sprechanlagen, iBar, Videoüberwachung, Sicherheit und Smart Home Systeme, Alarmanlagen

ПОМОЩЬ ПЕРЕСЕЛЕНЦАМ В ГАМБУРГЕ

Оксана Ли (Фрибус)

Сегодня у нас в гостях Оксана Ли (Фрибус), председатель общества немцев из России в Гамбурге (Hamburger Verein der Deutschen aus Russland, HVDaR).

– Оксана, знакомы ли вы с нашим изданием «Новые Земляки»?

– Журнал мне, конечно, известен, я его получаю, использую информацию. Издатель журнала Виктор Кирхгесснер и коллектив редакции создали и выпускают самый читаемый, интересный журнал с историческими и аналитическими материалами, страницами о культуре, интеграции, воспитании, литературе. Огромная им благодарность, будем сотрудничать!

– Вы член интеграционного совета района Гамбург-Харбург. Нужна ли нашим переселенцам интеграционная помощь в Гамбурге или она необходима только беженцам новой волны?

– Я не очень люблю слово «интеграция» в применении к нашим людям. Мы переселились в Германию на основании принадлежности к немецкой национальности, мы вернулись домой. За двадцать-тридцать лет уже прижились и освоились. Но существует парадокс интеграции: чем лучше интегрированы люди, тем большего хотят достичь. Мы находимся на этом продвинутом уровне интеграции: мы добились признания и успехов в искусстве, спорте, науке и теперь хотим участвовать в политике, общественном и государственном управлении на различных уровнях. Тут мы в начале пути, а потому должны знать и рассказывать другим о возможностях в этой сфере, помогать реализовывать себя и свои идеи. А беженцам новой волны нужна другая помощь, и тут мы, переселенцы, можем помогать им, исходя из своего жизненного опыта.

– В чем заключается сегодня помощь немцам-переселенцам в Гамбурге?

– В HVDaR мы предлагаем консультации по основным темам (Rentenberatung, Pflegeberatung, Schuldenberatung). Другой важный аспект – еженедельное общение за чаем и кофе, обсуждение различных тем. У нас есть несколько хоровых коллективов, танцевальная и инструментальная группы.

Заполнение формуляров, составление писем, первоначальная консультация по вопросам получения жилья, трудоустройства, оформления детей в детсад и школу, обращение к врачу – новым жителям Германии по этим вопросам необходима помощь, которую мы посильно готовы оказать. Как и раньше, предлагаем услуги переводчика с русского на немецкий.

– Эпидемия коронавируса значительно изменила общественную жизнь в Германии, Гамбурге. Избрание нового председателя прошло в форме письменного голосования членов общества. Как люди справились с этим?

– Справились отлично! Письмами мы «постучались» в дом каждому члену общества, рассказали о том, что было проделано и поделились планами на будущее. Откликнулось на голосование 63 % членов общества и 93 % из них поддержали новое правление. Это высокая квота доверия! Тем выше наша ответственность, чтобы его оправдать.

Нашему обществу уже двадцать лет. Многое сделано, но еще больше предстоит сделать. В 1990-х годах коммунальные органы управления в Гамбурге, как и по всей Германии, не были достаточно информированы и подготовлены к приему переселенцев. Трудно было даже помещение снять. Процесс самоутверждения и признания не был легким. Тем не менее, была оказана консультативная помощь тысячам людей.

– Какую роль играет молодежь в вашем обществе? Что делается для связи поколений?

– За молодежью – будущее. Мы проводим активную работу для укрепления связи между поколениями. Молодежь должна знать и понимать историю, чтобы не повторилась трагедия немцев в СССР. Важно осознавать собственную идентичность и гордиться своим народом! Идей у нас много – помощь с компьютером и сотовым телефоном, шахматы, запись видео-воспоминаний и старинных песен, вместе готовим национальные блюда.

Сотрудничаем с интеграционным советом района Гамбург-Харбург, с Graffiti-Workshop, участвуем в издании книг и брошюр. Проводим проект «Bi-kultur als Herausforderung». В Гамбурге представлена выставка по истории переселения немцев в Америку («BallinStadt – das Auswanderermuseum Hamburg»), мы рассказываем в музее об истории российских немцев.

– Какие политические партии предлагают вам помощь? Помогают ли предприниматели и общественные деятели?

– Интерес к нам проявляют многие партии, и мы открыты для диалога. Но конкретную помощь традиционно оказывает CDU. Особую поддержку уже на протяжении многих лет получаем от Артура Штайнхауэра, руководителя Monolith-Nord GmbH. Выражаю ему сердечную благодарность!

Ежегодно встречается с нами член Бундестага Кристоф де Фрис. Вопросы о неизбежной бедности немцев-переселенцев в пенсионном возрасте наиболее болезненны. Несколько раз в году проводим «круглый стол», по инициативе депутата городского собрания Денниса Гладиатора.

Мы работаем в контакте с федеральным Землячеством немцев из России (LmDR). В этом году были конструктивные встречи с представителями общественной организации «Дружба-Freundschaft» в Детмольде, с Генрихом Цертиком, были информированы о деятельности объединения VIRA. Обязательно нужно встречаться, обсуждать наболевшие вопросы и обмениваться опытом.

В непростое время пандемии нужно набраться терпения. Можно встречаться на улице, в парке – в Гамбурге много красивых мест. Кстати, мы организуем спорт на улице – дыхательная гимнастика, ходьба с палками, йога. Дигитальные контакты отчасти компенсируют социальное общение. Это особое время дает возможность остановиться, обдумать и найти новые направления и решения.

Беседовал Виктор Розовский, Гамбург

Rentner

МЕННОНИТЫ В ВОСТОЧНОЙ ПРУССИИ

Провинциальная история одной этноконфессиональной группы

Меннониты – протестантская деноминация, основанная Конрадом Гребелем в 1525 г. в Цюрихе, в ходе швейцарской, цвинглианской реформации (по имени проповедника Ульриха Цвингли) и официально признанная в Голландии в 1533 г. Получила название по имени голландского религиозного лидера Менно Симонса (1492-1559), присоединившегося к движению в 1536 г.

За веру апостольскую

Меннониты отрицали крещение младенцев и практиковали вторичное крещение взрослых, т.е. были перекрещенцами (Wiedertäufer). Своей целью они считали восстановление апостольской христианской веры и жизни, требовали отделения церкви от государства, свободы совести, добровольного членства в церковных общинах. Общины меннонитов строились на принципах братства, а жизнь христианина они понимали как прямое следование Христу и Его учению. Меннониты отрицали любые войны и применение насилия, утверждали принципы любви и непротивления, стремились к практической святости в жизни.

Первые поселения меннонитов в Пруссии возникли в середине XVI века вдоль Вислы, в низменностях, расположенных подчас даже ниже уровня моря. Для освоения заболоченных земель они прокладывали дренажи, сооружали дамбы по образцу голландских. Глубокую религиозность меннониты успешно сочетали с высокой технической культурой.

Основным местом компактного проживания меннонитов в Пруссии принято считать ее западную часть, пойму Вислы, в районе Данцига, Мариенталя и Эльбинга (территории, отошедшие после Второй мировой войны к Польше), однако общины меннонитов были рассеяны также по всей Восточной Пруссии – от Мазурии (южная часть Восточной Пруссии, сегодня в составе Польши) до Мемельланда (район севернее реки Немана с городом Мемель, ныне Клайпеда, в Литве), а также в районах, прилегающих к Кенигсбергу, на территории, которая после 1945 г., по решению Потсдамской конференции, отошла к СССР и с 1946 г. стала Калининградской областью.

В летописях Кёнигсберга о меннонитах впервые упоминается в 1579 г., однако первая меннонитская община в Кёнигсберге официально зарегистрирована только в 1722 г. К этому времени в Кёнигсберге они имели кружевное производство, кожевенную фабрику, красильню для шёлковых тканей и текстильную фабрику. В 1770 г. в Кёнигсберге открылся новый молитвенный дом, который функционировал до 1945 г. Кирха меннонитов в Кёнигсберге находилась по адресу Бисмаркштрассе 5.

На территории нынешней Калининградской области общины меннонитов существовали в Пиллау (ныне город Балтийск), Прейсиш-Эйлау (Багратионовск), Гумбиннене (Гусев). Меннонитские общины находились в округе Лабиау (ныне Полесский район Калининградской области), следы их сельскохозяйственной деятельности до сих пор хорошо заметны на полях Полесского и Славского районов. Это дренажные канавы, разрезающие посевные площади через каждые восемьдесят метров. Только так им удавалось спасать угодия от заболачивания.

Вдоль Немана

Но самым крупным районом компактного проживания меннонитов на территории нынешней Калининградской области был район Мемельской низменности, это окрестности Тильзита (ныне Советск). В Восточной Пруссии эта территория входила в район Эльхнидерунг, так называемую Лосиную низменность. Сегодня – Славский и частично Неманский районы Калининградской области. История меннонитов в этом крае начинается с 1709 г.

В 1709-1711 гг. меннониты поселились в Каукемене (ныне посёлок Ясное Славского района, тогда Каукемен был центром района Эльхнидерунг) и Хайнрихсвальде (Славск, центр одноименного района Калининградской области), перебравшись туда из окрестностей Кульма. К 1713 г. в район Эльхнидерунг переехали 105 меннонитских семей. В этом же 1713 г. община меннонитов из Кульма поселилась в Тильзите, но в 1724 г. вернулись в Кульм. И только в 1740 г. меннониты вновь поселились в Тильзите и Рагните (ныне город Неман) и окрестностях.

«Они – дети мира, которые перековали свои мечи на плуги и свои копья – на серпы, и не знают более войны»
(Менно Симонс, 1537 г.)

Меннонитская кирха в Рагните. Фото из архива автора

Именно с этого времени Мемельская/Тильзитская низменность, от Рагнита на востоке до Куршского залива на западе, вдоль Немана (тогда Мемель) стала основным местом компактного проживания меннонитов в Северо-Восточной Пруссии, т.е. той её части, которая сегодня входит в состав Калининградской области. Однако населённые пункты, где проживали меннониты, не были там чисто меннонитскими, так как они обосновывались в уже существовавших поселениях. Поэтому часто над сёлами, в которых проживали меннониты, также возвышались шпили орденских кирх, позднее ставших лютеранскими, а сами населённые пункты вдоль Немана в большинстве своём носили литовские названия, унаследовав их от древних обитателей этого уголка Восточной Пруссии – литовских племён.

Именно в Восточной Пруссии в среде меннонитов появились новые фамилии, свидетельствующие о том, что они соприкасались с еще сохранившимся в этих краях автохтонным народом – пруссами. Так, очень распространённая сегодня среди меннонитов фамилия Тёвс в прусском языке означает – отец, Винс – воздух, Лаукс – поле.

Члены меннонитской общины Мемельской низменности проживали в населённых пунктах: Reatischken (ныне пос. Вишнёвка, здесь и далее посёлки Славского района), Neuhof-Reatischken (Аисты), Linkuhnen (Ржевское), Sköpen (Мостовое), Skören (Городское), Motzwethen/Motzfelde (Островное), Bogdahnen/Bolzfeld (Верхний Бисер), Neukirch (Тимирязево), Groß Friedrichsdorf (Гастеллово), Groß Brittanien (Щегловка), Spucken (Яснополянское), а также Pabuduppen (Крайнее) и Eromeiten/Ehrenfelde (Петрово, оба посёлка Неманского района).

Центром Мемельской меннонитской общины стало поселение Покракен на левом берегу Немана, в 1938 г. переименованное в Вайденау, с прилегающим

к нему Адлигом Покракеном (ныне Ленинское Славского района, западнее Советска). Всего два километра разделяли лютеранскую кирху в Покракене от молитвенного дома меннонитов в Адлиге Покракене (этот хутор после войны получил название Виноградовка, до наших дней не сохранился).

История меннонитской кирхи в Адлиге Покракене начинается в 1830 г., когда четыре семьи меннонитов выкупили опустевшее крестьянское хозяйство с добротным домом, который был перестроен в молитвенный дом и через год открылся. В 1931 г., отмечая столетний юбилей кирхи, прямые потомки этих семей сидели в том же зале и на том же самом месте. Это были Мальвина Янц, Эвальд Эверт, Германн Гардт и Франц Розенфельд.

Меннониты-земледельцы очень успешно вели здесь свое хозяйство, и этот уголок Восточной Пруссии стали называть «маленькой Голландией». Название сохранилось по сей день, даже в Калининградской области.

История тильзитского сыра

Тильзитский сыр тоже обязан меннонитам своей известностью. Сыр производили в Восточной Пруссии со времён Тевтонского ордена. Меннониты завезли в Пруссию свои рецепты, слияние голландских и швейцарских рецептов стало основой нового сорта. В 1845 г. в меннонитском хозяйстве Пляушваррен/Мильхбуде на правом берегу Немана, близ Тильзита, наладили производство нового сорта сыра, который получил название от реки Тильзе (приток Немана) и города Тильзита. Владелицей завода была Вестфаль, урождённая Клунк, ей с 1840 г. принадлежало молокоперерабатывающее предприятие в Тильзите.

Хозяйства Гросс и Кляйн Пляушваррен находились рядом, южнее Погегена, центра меннонитской общины на правом берегу Мемеля. Правобережье – Мемельланд – после Второй мировой войны относилось к Литве, как и сам Мемель (Клайпеда). Река ежегодно выходила из берегов, и от нанесённого ила почва на заливных лугах стала особенно плодородной, давала много душистого сена, что также влияло на вкусовые качества сыра.

Вскоре тильзитский сыр стали производить во всех районах Восточной Пруссии, где компактно проживали меннониты. Очень быстро этот вид сыра стал традиционным для Северной Германии и Прибалтики. К концу 1930-х годов в окрестностях Тильзита функционировали более пятидесяти сельских молокоперерабатывающих предприятий, производивших ежегодно более 4.600 тонн тильзитского сыра. Однако после 1945 г. почти все они перестали существовать.

Последним прусским производителем тильзитского сыра в Пляушваррене был Людвиг Ягст и его супруга Анна, урождённая Бастиан. Их сослали в Сибирь. Людвиг Ягст умер уже в дороге, а его супруга – в одном из лагерей Урала. Их «буржуйское» хозяйство взорвали, уцелела лишь конюшня, позже переделанная под жильё для новых в этих краях советских переселенцев.

Сыр стал «советским»

Тем не менее, производство сыра сохранилось и в Калининградской области. После переименования Тильзита в Советск, сыр получил название «советский», однако было перенято и прежнее название «тильзитский сыр». Сегодня в Калининградской области этот сыр производят в Славске. На предприятии, где трудятся более семидесяти рабочих, в сутки производят до двух тонн сыра.

Возвращение к оригинальным рецептам стало возможным благодаря Отто Вартману, который задолго до Второй мировой войны выехал из Мемельской области в Швейцарию с рецептами тильзитского сыра и наладил его производство в хозяйстве Хольцхоф в швейцарском кантоне Тургау. Хольцхоф стал маленьким «пятнышком» Тильзита в Швейцарии и имеет право маркировать свой сыр как оригинал из Тильзита. Несколько лет назад Бруно Бунтшу, руководитель предприятия, задался целью вернуть производство сыра на историческую родину.

Сначала выпускать сыр намеревались в Калининграде, в 2012 г. был заложен памятный знак на месте строительства завода, однако проект остановили, так как выяснилось, что в пригородных районах Калининграда производится недостаточное количество молока, чтобы открыть там производство сыра. Тогда было решено перенести строительство в Советск (Тильзит), окрестности которого – Славский и Неманский районы – располагают всеми условиями для развития молочного производства. Сорокаметровый стеклянный тракт, по замыслу Бруно Бунтшу, должен дать посетителям возможность наблюдать за всем процессом производства сыра. Удастся ли эти планы воплотить в жизнь, покажет время.

Освоение Новороссии

Конец XVIII – начало XIX века внесли перемены в судьбу меннонитов Восточной и Западной Пруссии. Быстро расширяющимся хозяйствам меннонитов отказали в покупке новых земельных участков. Одновременно Российская империя, расширив свои владения в Причерноморье, отвоевав его у турок, пригласила прусских меннонитов для освоения земель Новороссии. С 1789 г. начался отток прусских меннонитов в Российскую империю. Их общины в Восточной Пруссии стали таять. В 1826 г., после двух волн эмиграции, в Гумбиннене (ныне Гусев) осталось лишь 420 меннонитов.

В 1853 г. в центре Рагнита (ныне Неман Калининградской области) меннониты построили большую новую кирху, которая стала украшением города, но через шесть лет, во время новой, третьей и последней волны иммиграции, ряды общины сильно поредели, и верующие вынуждены были продать здание городу. В советское время оно использовалось как дворец спорта. В 2006 г. в здании случился пожар, сгорела кровля, и с тех пор здание пустует. Величественная кирха, стены которой выложены в восточно-прусском стиле из круглого булыжника, – самый крупный сохранившийся памятник истории меннонитов в северо-восточной части Пруссии, а ныне Калининградской области.

Дальнейшая судьба прусских меннонитов складывалась по-разному. В Российской империи они поселились в Хортицком уезде Екатеринославской губернии. Затем были образованы молочанские колонии в Мелитопольском уезде Таврической губернии. Третья волна эмиграции (1859-1860) меннонитов из Пруссии была направлена не только на земли Новороссии, но и в Самарскую область. В 1883 г., по приглашению туркестанского генерал-губернатора Кауфмана, группа меннонитов прибыла в Туркестан. Но непредвиденные обстоятельства «спутали карты», в результате часть меннонитов осталась в русском Туркестане, а другая часть осела в Хивинском ханстве, где получила покровительство хивинского хана Саид Мухаммада Рахим-хана.

К концу XIX века, через сто лет после переселения в Российскую империю, у меннонитов причерноморских колоний Новороссии, так же, как и в Пруссии, возникли проблемы с приобретением новых наделов земли. Уже с 1887 г. началась эмиграция меннонитов из России, в основном, в Америку. В результате столыпинской аграрной реформы, часть меннонитов из причерноморских колоний переселилась на восток России. Колонии образовались в Оренбуржье, Кулундинской степи Алтайского края, Омской области и Северном Казахстане.

В годы Второй мировой войны меннониты Новороссии оказались под оккупацией, а затем вместе с отступавшим вермахтом, как немцы, были репатриированы в Рейх. После окончания войны большая часть меннонитов, чтобы избежать насильственного возвращения в атеистический СССР, при поддержке международных меннонитских организаций, сумели выехать в Америку, в основном в Парагвай, где по сей день бережно сохраняют культуру, традиции, язык и веру своих предков.

В конце 1980-х – начале 1990-х годов большая часть российских меннонитов выехала в Германию. На территории бывшего СССР общины меннонитов сохранились сегодня в сёлах Алтайского края, Омской и Оренбургской областях, а также в северо-восточной части Казахстана, но это уже другая история.

Андрей Триллер, Хаттинген

Производство тильзитского сыра в Нойкирхе (Восточная Пруссия), 1930 г.
Foto: Bundesarchiv B 145 Bild-P025744, Википедия, обществ. дост.

СКИТАЛЬЦЫ НА ПРОСТОРАХ РОССИИ

Из дневника моего отца Эдуарда Шульца

Публикуется в сокращении
Окончание.
Начало см.: «НЗ», № 9/2020

В поезде

«Зарешеченные люки, выдвижные двери только на одной стороне вагона, дыра в полу (туалет!). Ужасно тесно. Мы с семьей тёщи (восемь человек) и одинокий Карл Вайс разместились на правой верхней полке», – записал мой отец в дневнике. Он занял место у люка – ради света, чтобы вести дальше свои путевые заметки.

…Что стало с нашими оставленными колониями? Первой мы увидели Паулиновку: разграбленные, без окон и дверей дома… В зажиточном Малиндорфе царило ещё большее опустошение: чёрные проёмы окон и дверей, во дворах – сломанные табуретки, лавки, кадки, рваная одежда… В страхе сжимались сердца колонистов.

В Маряновке двум солдаткам с семьями разрешили остаться до начала следующего года. Они рассказали позже, со слезами на глазах, о печальной судьбе своей деревни. «В молитвенной комнате учинили погром: скамьи сломаны, алтарь в лохмотьях, изодранные венки валялись на полу, в углу – куча соломы… – писал мой отец. – О, Господи! Откуда такое варварство? Колонистов отсюда выселили в середине июля 1915 г., когда зерно ещё не созрело. Землевладелец „из милости“ скупил по смешной цене, на корню, будущий урожай. Через три недели он воспользовался услугами проезжавших мимо изгнанников. Они скосили зерновые, связали в снопы и отвезли на гумно. Потом он пригнал молотилку, снова уговорил несколько колонистов из числа мимо проходивших изгоев, которые обмолотили ему зерно, заскирдовали солому и перевезли зерно в его хранилища. И всё это за пару мешков овса».

Но даже в экстремальных условиях большинство колонистов не отказалось от обычаев своих отцов, от выполнения религиозных обрядов. В каждой группе находились люди, бравшие на себя обязанности церковных служащих. Члены общинных духовых оркестров взяли с собой в изгнание музыкальные инструменты. Полноценный оркестр собрать было невозможно, но, тем не менее, по воскресеньям, после вечернего богослужения, они исполняли родные мелодии у костра. Однако торжественное звучание духовых инструментов колонисты воспринимали не как радость и триумф, а как тягостную жалобу на злую судьбу. Тем не менее, эти мелодии будили в сердцах веру в божественную справедливость, укрепляли надежду. И люди молились, нередко со слезами на глазах. Молились о том, чтобы кончилась страшная война, чтобы можно было вернуться в родные колонии на Волынь.

Мужчины пытались сложить картину будущего своих семей на ближайшее время, разделив его на три периода: на дни, когда закончится бесконечный путь изгнания; на месяцы, когда они смогут вернуться домой, и на годы, когда им удастся восстановить разрушенные хозяйства и залечить душевные раны, нанесенные в результате их бессмысленного изгнания.

В самом конце сентября 1915 г. проехали Курск, потом Касторное. По вагонам прошел слух, что изгнанников наконец-то «догнала царева телеграмма», по которой их возвращают домой. Люди высыпали из вагонов: какая радость! Один из колонистов выхватил из багажа горн и стал, как одержимый, трубить в небо салют победы!

Обнимаясь и плача, люди спрашивали друг друга: «Что, мы уже прибыли? Надо выгружаться? Или нас повезут домой поездом?» Но вдруг горн умолк… Люди замерли в ожидании. Радость оказалась ложной.

До третьего октября простоял поезд с волынскими немцами на этой маленькой станции. Приобрести что-либо съедобное, кроме кипятка, было невозможно. У многих уже кончились продукты. Люди голодали. За шестьдесят дней пути было лишь четыре так называемых «питательных пункта». «Принеси себе воду, помой котёл, наруби дрова, почисть картошку, получи толику пшена и свари себе суп», – так это выглядело на деле, записал в дневнике отец.

Евангелическо-лютеранская община в Константиновке. Стоят, вторая и третий справа, Эдуард Шульц с супругой

Наконец ночью третьего октября поезд тронулся. Утром они были в Воронеже, но и там их держали три дня, девятого октября оказались в Пензе. На вагонах зачеркнули надпись «Оренбург», появилась другая – «Омск». Значит в Сибирь! На холод без зимней одежды? Это ужасно!

Но колонистам «повезло»: тринадцатого октября их привезли в Оренбург, а через пять дней – в Ташкент. «Наверное, это последняя станция на пути нашего переселения, – думали измученные люди. – После 88 дней мытарств, и это, конечно, лучше, чем Омск».

Много жизней стоил переселенцам путь от дома до станции Путивль. Но если тогда за 65 дней умерло около 15 % колонистов, в основном дети и старики, то теперь, за 22 дня пути, из вагонов вынесли мертвыми и безнадежно больными более 20 % молодых людей: холера, брюшной тиф, дизентерия… Совершенно невозможно было в вагонной тесноте соблюдать какие-либо минимальные меры предосторожности. Больных просто забирали из вагонов в никуда. Не было похорон, могил, гробов и крестов. Были только горькие слезы прощания и тихие молитвы, обращённые к Всевышнему.

В Средней Азии – «по недоразумению»

Через несколько дней выяснилось, что изгнанники оказались в Средней Азии «по недоразумению». Им было сказано: «До вашей доставки в предусмотренный регион живите в предоставленном бараке, вам будет оказана помощь в виде разового питания. Но советуем всем подыскать себе работу». Так 45 тысяч из двухсот тысяч волынских немцев «по недоразумению» увязли в Ташкент.

Моим родителям повезло: недалеко от Ташкента уже лет двадцать существовала немецкая колония Константиновка, и там искали учителя и церковного служителя. Отец познакомился с Юстусом Юргенсоном, пастором евангелическо-лютеранской церкви в Ташкенте, предъявил ему свои документы и просьбу общины о его назначении на эту должность. Требовалось согласие губернатора Ташкента. Однако, явившись в высокое присутствие с ходатайством пастора, отец получил свои документы назад со словами, якобы от самого губернатора: «Пусть он к своему кайзеру за согласием идёт».

Поразмыслив над таким оборотом дела, пастор Юргенсон без особой радости сказал: «Тогда моего согласия будет достаточно. Назначаю вас временно». После этого случая мой отец наконец понял, что враждебный настрой против немцев-колонистов идёт сверху. И этот настрой изгнанники чувствовали на протяжении всего времени пребывания в Ташкенте. Оставшиеся в живых 45 тысяч трудолюбивых волынских немцев (из 85 тысяч прибывших в 1915 г., см. брошюру «Kolonist», Саратов, 1921), вырванных из привычных условий жизни, после трёх месяцев бессмысленного скитания по просторам России, чувствовали себя брошенными в пугающую пустоту ожидания.

Отец встретил в Константиновке ещё пятнадцать семей с Волыни, прибывших туда немного раньше, к весне 1916 г. их было уже 47. Все они устроились в летних кухнях и клунях, работали у местных колонистов и считали, что им повезло, по сравнению с другими обездоленными. Плотники, столяры, бондари, корзинщики, скорняки пускали в ход свои умения, кололи дрова, копали колодцы, чистили сараи, работали на подёнщине у зажиточных казаков, а женщины пряли, вязали, шили.

Зима 1915/1916 годов была для волынских немцев непривычно суровой ещё и потому, что в Средней Азии свирепствовали оспа, брюшной тиф и другие болезни. Смертей было бессчетное количество. Всё это оставило у большинства колонистов горестные воспоминания о Ташкенте. Наконец, 24 апреля 1916 г. власти объявили, что их повезут в Россию (называли Саратов, Пермь и Вятку). Многие горели желанием поскорее уехать из Средней Азии. Моя бабушка Аугуста с четырьмя младшими, семьи падчериц Матильды и Каролины и другие родственники решили ехать. Моего отца община попросила остаться. Ему предложили оплату – пятьсот рублей в год, больше трёх десятин земли под огород, предоставили бесплатную школьную квартиру и выделили дрова. И мои родители решили остаться.

Правление евангелическо-лютеранской общины в Константиновке. Стоят – Иоганн Франк и Эдуард Шульц; сидят – Иоганн Рейтер, пастор церкви в Ташкенте Юстус Юргенсон, Георг Доез, Александр Вольф (слева направо), 1921 г.

Возвращение в никуда

Первые партии переселенцев погрузили в вагоны в мае 1916 г. и кружным путем, через Бухару и Ашхабад, доставили в Красноводск. Там они пересели на баржи, и их повезли на север по Каспийскому морю, затем вверх по Волге, постепенно разгружая по несколько семей и расселяя от Астрахани и до Вятской губернии. Так наши родственники попали в Астрахань, Калмыкию, Дагестан, Царицын, Камышин, Саратов. Остальных повезли дальше.

Но через некоторое время в Красноводске скопилась масса людей из беженцев с запада и наших изгоев, двигавшихся с востока. Вспыхнула свирепая эпидемия тифа или чумы, поэтому маршрут для оставшихся волынских немцев изменили: их повезли поездом назад, через Оренбург и Самару, чтобы доставить в Вятку и Пермь. Правда, загружали в этот раз в телячьи вагоны только по двадцать человек, но зато каждый вагон сопровождал солдат в полном снаряжении.

Семья моей бабушки Аугусты выехала из Ташкента с последней группой переселенцев 29 июля. Десятого августа на каком-то полустанке их «поставили на выгрузку». Волынских колонистов из их поезда развезли на подводах за сотни километров по чувашским, мордовским и башкирским сёлам. Все выехавшие из Средней Азии сожалели о сделанном шаге. Они попали не просто на чужбину, а на такую чужбину, где царила непроглядная нищета, убогость и непонятная отсталость. Бабушка была очень разочарована: «Впереди зима, а домики здесь такие ветхие, что непонятно, как в них зимою удержать тепло… Одежда обносилась, все денежные сбережения давно кончились, видов на работу никаких».

Что хорошего вообще может ожидать человека, которого насильно заставили покинуть дом, хозяйство, родину и забросили без средств к существованию в полудикий, чужой край? Можно подумать, что так не повезло лишь волынским немцам. На самом деле так же поступили с немцами, жившими в Польше. До двухсот дней длился их путь изгнания, и за эти дни погибла примерно треть колонистов.

В своём дневнике мой отец вспоминал, что ещё в 1910 г. встретился с Аугустом Ринасом из попечительского объединения волынских немцев в Берлине, организованного там нашими земляками в 1909 г. Ринас уверял, что «в России у колонистов нет ни малейших шансов на успешное ведение хозяйства – их ожидает разорение» и настойчиво советовал колонистам оставить Россию и перебраться в Германию.

Похоже, что Ринас был прав. Выселение колонистов было похоже, скорее, на изгнание или даже на попытку уничтожения волынских немцев как национальной группы в России.

Теперь же всем пережившим изгнание волынским немцам предстояло начать жизнь с нуля. Сколько ещё времени им отпущено? Тогда этого не знал никто.

Оскар Шульц, Лейпциг
Фото из личного архива автора

ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКАЯ ЦЕРКОВЬ В ТАШКЕНТЕ

В Ташкенте, на улице Садыка Азимова, дом 37, вот уже более ста лет в густой зеленой тени вековых деревьев стоит неоготическое здание немецкой церкви. Построено лютеранской общиной города на деньги известного общественного деятеля, медика и ботаника Иеронима Краузе по проекту ташкентского архитектора и художника Алексея Бенуа в 1899 г. Как и многие другие здания в колониальном Туркестане храм был возведен из буро-желтого кирпича с выкладкой в духе прибалтийского церковного зодчества.

В советское время здание церкви служило складом, а в конце 1970-х годов было передано Ташкентской консерватории. В то время в здании кирхи был установлен орган, стали проходить концерты органной музыки. И лишь в 1990-е годы церковь вернули вновь созданной лютеранской общине города.

Сегодня ташкентская лютеранская община насчитывает более двухсот прихожан, еще около ста – в Фергане. Это в основном российские немцы. В дореволюционное время их было довольно много в Ташкенте. Теперь кирху, богослужения в которой ведутся по сей день, посещают их потомки, а также приезжие иностранцы. Поют псалмы на немецком языке, звучит органная музыка.

Сергей Прудников, Смоленск

Церковь открыта для посещений, 2012 г.

Фото: Сергей Прудников

СЕКРЕТЫ СЧАСТЬЯ

Счастье – иметь любимую работу, когда утром хочется идти на работу, заниматься любимым делом, а вечером удовлетворённым возвращаться домой, испытывать ощущение правильно выбранного пути. «Выберите себе работу по душе, и вам не придётся работать ни одного дня в своей жизни», – выразил свою мысль Конфуций.

FREUDE

Freude soll nimmer schweigen.
Freude soll offen sich zeigen.
Freude soll lachen, glänzen und singen.
Freude soll weiterschwingen.
Freude soll dauern ein Leben lang.

Joachim Ringelnatz

Вспомним наших соотечественников-артистов, которые не только сами были счастливы, но и дарили нам богатейшую энергию счастья. Но, к сожалению, счастье некоторых из них и, одновременно, наше длилось так недолго: Олег Даль прожил лишь 39 лет, Юрий Богатырёв – 41 год, Владимир Высоцкий – 42, Пётр Алейников – 50, Николай Ерёменко – 52 года…

Довольствуйся в полной мере своим счастьем и не прибегай к излишествам, которые ведут к несчастьям. Алкогольная и наркотическая зависимости часто становятся причиной преждевременной смерти.

А вот другие примеры творческого и биологического долголетия: Владимир Зельдин (1915-2016) в возрасте 101 года выступал в спектакле «Дядюшкин сон». Олег Табаков (1935-2018) до самой кончины продолжал руководить МХАТом и «Табакеркой». Юрий Любимов (1917-2014), режиссёр Театра на Таганке, тоже работал до самой смерти. Игорь Моисеев, руководитель и основатель всемирно известного танцевального коллектива, прожил 99 лет. Каждый человек – кузнец своего счастья.

А в чём залог семейного счастья? В кинофильме «Доживём до понедельника» влюблённый десятиклассник написал в сочинении: «Счастье, когда тебя понимают». Можно к этому добавить высказывание Конфуция: «Большое счастье – когда тебя любят, а настоящее счастье – когда любишь ты». Этот же китайский мыслитель сказал: «Пришло несчастье – человек породил его, пришло счастье – человек его вырастил».

В каждой семье возникают житейские трудности: нет жилья, не хватает денег, приходят болезни, сложности с работой. Иногда проблемы кажутся, на первый взгляд, непреодолимыми. Бывают случаи, что даже при небольшой ссоре супруги начинают жаловаться родителям, а ещё хуже, когда один из них переезжает к родителям, в надежде проучить или наказать партнера.

Умение выслушивать близкого человека делает отношения прочными на долгие годы. Если же этого не происходит, возникают непонимание, ссоры, а там и до развода недалеко. Способность супругов преодолевать любые трудности – залог счастья в семье.

А главные недостатки семейной жизни, на мой взгляд, – неправда, обман, враньё. Плохо, если это выявляется уже в начале семейной жизни и затем неоднократно повторяется, что приводит к недоверию и подозрительности. О прочности отношений в такой ситуации говорить не приходится. Исправить этот недостаток очень трудно, но к этому можно стремиться в настойчивой личной беседе.

Не менее существенный недостаток – разборки в семье: кто делает больше, а кто меньше для дома, кто успешнее в жизни. Когда это происходит на повышенных тонах и в присутствии детей, а иногда и с битьём посуды, подумайте, а не истерика ли это, и не пора ли для начала обратиться к психологу или психиатру.

В любой неразрешимой ситуации всегда есть выход. Попытайтесь перевести ссору в шутку. Одному из кричащих следует перейти на тихий, уважительный тон – понизить градус напряжённости, проявить сочувствие и сострадание. Иногда достаточно доброго взгляда, поцелуя. Не надо ждать, когда тебя попросят сделать что-то по дому, – лучше самому опередить возможную просьбу. Каждодневного внимания друг к другу, искренней улыбки, поцелуя бывает достаточно для семейного счастья.

Мужчине посоветую ответственно относиться к семье жены, не обманывать и не раздражаться по пустякам – это крепкий и надёжный тыл. Быть уверенным, что тебя не предадут, что тебя в семье понимают, уважают и ценят, – залог спокойной работы, душевного равновесия и большого семейного счастья.

Моя жена – российская немка, а я русский. Мы поженились, будучи студентами мединститута, она – четвертого курса, а я – пятого. Через год родилась дочка. Не было квартиры – снимали комнату, я подрабатывал в травмпункте, после учёбы по ночам. Жена успешно окончила мединститут, не взяв академический отпуск.

Когда работали врачами, нам постоянно не хватало денег. Мне приходилось часто дежурить в качестве хирурга по ночам, т.е. работать на полторы – две ставки, а это семь-восемь ночей, кроме дневной работы. Моя милейшая супруга была настолько надёжным и понимающим другом, что я мог спокойно оперировать по ночам (большое благо и для больных!), не сомневаясь, что меня не предадут. Разве это не залог семейного счастья? В 2021 г., если будем живы, отметим шестидесятилетие совместной жизни.

Дети – истинное счастье и наслаждение. Но для создания гнёздышка надо подумать о семейном уюте и достатке, прежде чем их заводить. Многие молодые люди не задумываются об этом. На первом месте – сексуальные отношения. Беременность – первый сигнал. А что делать дальше? Семья для многих – понятие абстрактное, виртуальное. Хорошо, если родители помогают несмышлёным детям, исправляя создавшееся положение.

А не пора ли создать школу семейной жизни до вступления молодых в брачные отношения? Рассказывать, с чем они встретятся и как сохранять добрые отношения в семье, о традициях, семейных ценностях. Какие сложности могут возникнуть с детьми на первых порах? Как правильно реагировать на критику, сплетни и слухи? Как контролировать негативные эмоции? И после прохождения учёбы выдавать сертификат о том, что молодожёны подготовлены для создания семьи.

На русском телевидении ежедневно идёт программа «Мужчина и женщина» (Гордон). Но они в передаче разбирают ситуации, когда семья уже распалась или на грани распада. Всегда лучше предупредить болезнь, чем потом лечить (из врачебного кодекса).

Счастье – понятие весьма желанное. Надо пытаться каждый день быть счастливым. Непросто стать счастливым в ожидании этого чуда, лучше самому потрудиться над его созданием. Любите жизнь, будьте добрыми, найдите интересное занятие, чаще улыбайтесь!

Счастье – когда тебе есть для кого жить, когда ты никого не предал, когда ты свободен и никому ничего не должен. Счастье – увидеть туалет и успеть до него добежать (Михаил Жванецкий). Счастье – втиснуться в переполненный транспорт и занять свободное место (житейская мудрость). Список счастливых минут предлагаю читателю продолжить.

Лев Белов, Берлин

Продолжение.
Начало см.: «НЗ», № 8-9/2020
Публикуется в сокращении

МОЗАИКА ЖИЗНИ

Фрагменты из готовящейся к печати книги

Агнес Госсен (крайняя справа) с родителями, братом Яшей и сестрами, 1963 г.

Деревья нашего детства

Через несколько лет после нашего переезда в новый дом я с братом Яшей и сестрой Олей посадила три березки на границе между цветочным и фруктовым садом. Каждый из нас ухаживал за своим саженцем, мы поливали их и измеряли – чья березка выше. Когда Яшино дерево стало выше наших с Олей, мать утешала: «Ведь и Яша – самый старший из вас, и самый высокий!» И мы вместе переживали, когда его березка стала вдруг чахнуть...

Но первые деревья моего детства стояли перед нашим старым домом и казались мне, тогда еще дошкольнице, огромными. Я вижу себя, как бы со стороны, в сшитом матерью темно-красном пальтишке и коротких черных резиновых сапожках, – стою, склонив голову в красном берете на правое плечо, и завороженно наблюдаю за чудесным переплетением кленовых ветвей, уходящих в голубое весеннее небо. Талая вода холодит мои промокшие ноги, мать зовет нас в дом, но мы хотим насладиться этим бессознательным чувством легкости и счастья от весеннего пробуждения природы.

Когда становилось суше, мы играли в догонялки между деревьями, смысл которых заключался в том, чтобы, увернувшись от ведущего, перебежать к следующему дереву – из укрытия одного дерева под защиту другого.

Вероятно, деревья были совсем не такими большими, как мне тогда казалось, потому что мой шестилетний брат карабкался по ним вверх довольно высоко. Я завидовала ему, когда он сверху смотрел на меня с видом победителя сквозь первую зеленую листву. Сделать нечто подобное я решилась лишь позже, когда мы жили уже в новом доме и я пошла в школу. Потом отец смастерил нам качели, повесив две толстые веревки между деревьями с крепкими ветвями и прикрепив к ним внизу дощечку-сидушку.

А мы привязывали повыше между деревьями тонкий кабель, который обычно использовался в качестве бельевой веревки, и играли «в радио». Каждое дерево, соединенное кабелем, превращалось в «радиостанцию», с одной из которых Колька, друг моего брата, мастерски комментировал импровизированные футбольные матчи, а мы, слушатели, сидели на соседних деревьях и в прямом смысле слова имели «прямой провод» к ведущему. Я отвечала за концерты «по пожеланиям слушателей», цитировала воображаемые письма и пела любимые детские песни.

Мой первый поход в школу

Яша пошел в школу на два года раньше меня. Я бы с удовольствием отправилась вместе с ним в первый класс, но должна была дома помогать маме присматривать за младшими сестрами. Я с любопытством заглядывала Яше через плечо и спрашивала, что за букву он пишет. Сначала брат обращался со мной, как с надоедливой мухой, но потом все же объяснял, и я писала эти буквы на дощечке цветными мелками, которые бабушкины сестры прислали нам из Канады. Мама следила за тем, чтобы я не писала левой рукой, хотя мне было так удобнее. Это казалось мне очень несправедливым.

Брат играл со мной в «строгого учителя» – учил русским словам, потому что дома мы с родителями говорили на платтдойч, нижненемецком диалекте. Брат показывал самодельной указкой на глаза, рот, уши, говорил, как они называются по-русски, и я повторяла слова, которые казались мне почти такими же чудными, как язык башкир, живших на другой стороне реки Ток. Но гордилась тем, что уже немного знаю русский.

Однажды мама сказала: «Яша забыл взять с собой вышивку для урока труда. Сбегай в школу, отнеси ее быстренько». Это ей не нужно было мне повторять – схватив пяльцы с вышивкой, я побежала в школу. Открыла входную дверь, робко вошла в коридор и увидела три двери: в учительскую и в две классные комнаты. В каждой из них помещалось по два класса. Позже я сидела в первом классе в комнате, где в другом ряду размещался третий класс моего брата, и нас обоих учил Андрей Корнеевич Мартенс.

У меня была хорошая память, и я всегда старалась как можно быстрее решить заданные нам примеры и задачи, чтобы послушать то, что учитель объяснял третьему классу.

Школа находилась рядом с клубом, здание которого родители моей мамы приобрели для родильного отделения, потому что моя бабушка работала в 1930-х годах в Подольске акушеркой. Но когда деда арестовали, ей пришлось переехать в дом по соседству, а после ее ранней смерти в 1940 г., моей двенадцатилетней тогда маме и ее сестре Ольге оставили лишь половину этого дома.

Кстати, Яша не был доволен, что тогда я принесла ему пяльцы с вышивкой. «Это девчачье занятие! – заявил он. – Можешь сама закончить вышивку дома. А мы с мальчишками сегодня пойдем ловить сусликов на колхозных полях. Они прячут в своих норах зерно». Мальчишки носили из реки воду в ведрах и заливали ее в норки сусликов до тех пор, пока испуганные зверьки не пытались выбраться наружу. За каждую шкурку они получали от старьевщика по пять копеек, и этого хватало тогда на детский киносеанс.

Маленькие шажки

Рано утром я спешила к автобусу. Маленькая девочка, наверное, первоклассница, в белой шапочке и белой зимней курточке, плача, бежала по улице за своим выглядевшем чуть старше братом со школьным ранцем. «Почему ты плачешь?» – спросила я. «Брат меня не ждет, а я не успеваю за ним», – всхлипнула она.

«Смотри, сейчас светофор переключится на красный свет, и ты сможешь догнать брата на перекрестке. А потом, когда он сделает большой шаг, ты быстро сделай три коротких шажка. Маленькими шажками ты будешь такой же быстрой, как и он», – посоветовала я девчушке. Она улыбнулась – и действительно догнала брата. А я вспомнила себя первоклассницей. Я тоже ходила в школу с братом, и он не хотел меня ждать, называл «медвежонком», потому что мама сшила мне коричневую шубку с таким же капюшоном. Тогда я и придумала «тактику маленьких шагов» – семенила за ним почти бегом, и меня не смущал даже мороз, серебривший мои вьющиеся волосы белым инеем.

Иногда по дороге нас обгоняли сани, и кучер подвозил нас до школы, или Яша без спроса цеплялся за сани сзади, а мне тогда приходилось бежать следом. Чаще всего кучер всё же останавливался и разрешал мне сесть рядом с ним.

Продолжение следует

Агнес Госсен, Вайлерсвист

Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске.

Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете. В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы размещаем также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:
Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ЖДЁМ ВАШИ ЛУЧШИЕ ИСТОРИИ!

И вот снова приближаются праздничные дни, которых мы с нетерпением ждём целый год. В декабрьском и январском номерах журнала «Новые Земляки» мы обычно публикуем рождественские и новогодние истории. И вот мы подумали, почему бы не предложить нашим читателям описать лучший, из всех пережитых ими, праздник Рождества Христова или Нового года? Ведь наверняка у каждого есть такая история, чем-то особенным запомнившаяся. Пришлите ее в редакцию, не стесняйтесь! Если она радостная, то поделитесь радостью, а если вам пришлось преодолевать какие-то трудности, напишите о них – возможно, это станет для кого-то ободрением, утешением. Пришлите, пожалуйста, самое позднее, до десятого ноября, потому что эти два выпуска газеты мы сдаем в печать заранее.

ИЩУ РОДСТВЕННИКОВ МУЖА

Бабушка моего мужа и вся её родня – немцы. В 1998 г. мой муж решил подать документы на выезд в Германию как поздний переселенец. Но тогда не было интернета и адвокатов, которые могли бы правильно заполнить антраг и вести переписку с федеральным административным ведомством (BVA). Нам всю переписку переводила престарелая учительница немецкого языка.

Первая наша ошибка была в том, что мы подали антраг на воссоединение семьи. По этой причине нам отказали, так как эта родня считалась уже дальней моему мужу.

Кроме того, в переписке с ведомством учительница, может, перевела неправильно, а может, умышленно написала, что наша бабушка раньше скрывала, что она немка.

В 2017 г. мой сын с помощью адвоката подал документы. Все свидетельства о рождении, где указана немецкая национальность, были заверены у нотариуса с апостилем. Но у нас попросили сертификаты о языке, справку о несудимости, а в результате отказали – на основании того, что бабушка что-то скрывала.

Когда наша бабушка была жива и в 1980-е годы ездила в Германию к родственникам, об этом речи не было. Если бы ей было, что скрывать, то кто бы её туда пускал?

До пятнадцатого июля 2020 г. мы могли подать заявление в суд и оспаривать этот отказ. Но какой смысл в суде? Как объяснить, что неправильный был перевод и бабушка, мать десяти детей, ничего ни от кого не скрывала.

Эта несправедливость в рассмотрении наших документов не даёт мне покоя. Поэтому я решила зацепиться хоть за соломинку – вдруг получится найти кого-то из родных нашей бабушки и они смогут пролить свет на правду.

Мой E-Mail: taniarauh1960.ru@gmail.com
Татьяна Раух

ИЩЕМ СОТРУДНИКА

Издательство журнала «Новые Земляки» ищет сотрудника в отдел маркетинга и рекламы. Оплата по договоренности. E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ИРИНА ШНАЙДЕР – 80 ЛЕТ

Дорогая Ирина, дорогая мама, дорогая бабушка, дорогая прабабушка! Поздравляем тебя с юбилеем и желаем здоровья, счастья, добра и радости.

Поздравляем с юбилеем!
Ты теперь на год мудрее.
Восемьдесят? Не беда!
Будешь счастлива всегда!

Пусть здоровье не подводит,
Пусть фортуна рядом ходит,
И идут пускай года
Потихоньку, не спеша.

И твой опыт драгоценный
Берегут пусть поколения,
Будет рядом пусть всегда
Твоя дружная семья!

Любящие муж, дети, внуки и правнуки

АННА-ГАЛИНА ГОЛЬШТЕЙН – 70 ЛЕТ

Поздравляем с юбилеем
И желаем не болеть,
И на жизнь всегда с улыбкой,
Полной радости, смотреть!

Баловать себя и внуков,
Про друзей не забывать,
Если хочется – работать,
Если нет – так отдыхать!

Поздравляем с возрастом мудрости, всеобщего почёта и уважения! Пусть здоровье не покидает, жизнелюбие и вера в лучшее никогда не кончаются. Счастливого долголетия, добра и домашнего уюта от всей души желают – муж, сын и внуки

ПРОПАЛА МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА

Десятого сентября в Шварцвальде пропала молодая женщина (26) из Падерборна (Северный Рейн – Вестфалия). С тех пор о ней ничего неизвестно. Возможно, она сорвалась с горной тропы и погибла или стала жертвой преступления. Сигнал ее хенди был в последний раз зафиксирован десятого сентября возле городка Тодтмоос (округ Вальдсхут).

Поиски с привлечением собак-ищеек, вертолёта и дрона не привели к успеху. Полиция и семья пропавшей женщины надеются на свидетельства возможных очевидцев.

Подробнее см.: www.gmx.net/magazine/regio/baden-wuerttemberg/junge-wanderin-vermisst-polizei-unglueck-35092800

BKDR
Bayerisches Kulturzentrum der Deutschen aus Russland

Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.
E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

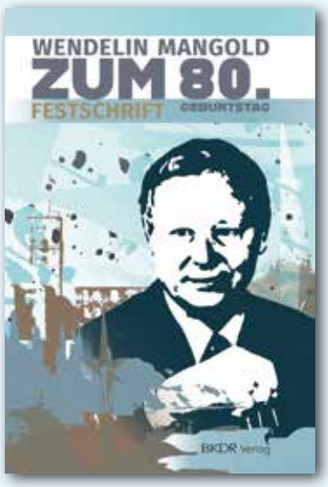
Dieses Projekt wird gefördert durch Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

FESTSCHRIFT FÜR WENDELIN MANGOLD – eine Würdigung zum 80. Geburtstag

Pünktlich zum runden Geburtstag von Wendelin Mangold erschien im BKDR Verlag eine Festschrift, die das Leben und Wirken dieses bekannten Autors ausführlich beleuchtet. Mit diesem Band, dem dritten nach den im ersten Halbjahr 2020 erschienenen Festschriften für Nora Pfeffer und Johann Warkentin setzt das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland seine Festschriftenreihe für bemerkenswerte russlanddeutsche Künstler, Wissenschaftler, Schriftsteller aus Vergangenheit und Gegenwart fort.

Dr. Wendelin Mangold, Autor und eine der prägnantesten Persönlichkeiten der russlanddeutschen Literaturszene, feierte am 5. September 2020 seinen 80. Geburtstag. Dieses Datum nahmen wir zum Anlass, um in Kooperation mit dem Literaturkreis und der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland einen Sammelband herauszugeben. Zum großen Teil sind es Nachdrucke oder Übersetzungen diverser Quellen, viele Artikel stammen aus alten Ausgaben der Zeitschrift Volk auf dem Weg. Einige Beträge wurden jedoch speziell für diese Publikation verfasst. Monografien zum Leben und Schaffen markanter russlanddeutscher Kulturschaffender sind bisher eine Seltenheit. Umso mehr freuen wir uns über die Gelegenheit, diese Publikationsreihe mit einer Würdigung Mangolds ergänzen zu können. Im Namen des Kulturzentrums, der Herausgeber und der Autoren gratulieren wir Wendelin Mangold zu seinem runden Geburtstag und wünschen ihm weiterhin gute kreative Einfälle, Gesundheit und möglichst viele Leser für seine Bücher.

(c) privat



Dr. Wendelin Mangold, geb. am 05. September 1940 auf einem Bauernhof in Schewtschenko bei Odessa am Schwarzen Meer (heute Ukraine), geriet als Kind durch die Kriegsereignisse zuerst in den Westen (Warthegau). 1945 wurde er mit seiner Familie zurück in die Sowjetunion verschleppt. Die Schule besuchte er im Ural, arbeitete und studierte in Sibirien, lehrte später Deutsche Sprache an der Pädagogischen Hochschule Koktschetau in Kasachstan und lebt seit 1990 in Deutschland.

Nach der Umsiedlung war er viele Jahre Sozialarbeiter bei der Katholischen Seelsorge, seit 2007 ist er im Ruhestand und lebt in Königstein im Taunus. Er schreibt seit seiner Studienzeit und hat auf seiner Veröffentlichungsliste diverse Beiträge in Zeitungen, Zeitschriften, Almanachen und Sammelbänden sowie ein Dutzend eigenständiger Bücher. Aus seiner Feder stammen Gedichte, Kurzprosa und dramatische Werke, er übersetzt darüber hinaus Texte aus dem Russischen. Im Jahr 2013 bekam er für sein Engagement und sein Lebenswerk den Hessischen Landespreis „Flucht, Vertreibung, Eingliederung". 2017 wurde er zum Ehrenmitglied des Literaturkreises der Deutschen aus Russland ernannt.

Erschienen: September 2020, Fester Einband, 144 S., Preis: 13,00 €
Bestellungen unter E-Mail: kontakt@bkdr.de oder unter Tel.: 0911-89219599.

Kranzniederlegung am Tag der Russlanddeutschen in Nürnberg

Das BKDR und die LmDR legten am Freitag, 28. August, gemeinsam einen Kranz am zentralen Denkmal „Flucht und Vertreibung" in Nürnberg nieder. Am 28. August 1941 veröffentlichte die Sowjetregierung den Erlass „Über die Übersiedlung der Deutschen, die in den Wolgarayons wohnen", in dem die Deutschen der Sowjetunion pauschal beschuldigt worden waren, Feinde des Volkes und Spione zu sein. In den Wochen darauf folgten Verbannungen und Deportation von Hunderttausenden der UdSSR-Deutschen nach Sibirien und Kasachstan. Unter unmenschlichen Bedingungen mussten sie Zwangsarbeit leisten, viele sind durch Kälte, Hunger und Erschöpfung zu Tode gekommen. Allein aufgrund ihrer ethnischen Zugehörigkeit wurden die Russlanddeutschen entrechtet, enteignet, entwurzelt und Jahrzehnte lang diskriminiert. Im Beisein von prominenten Gästen wie z. B.

des 1. Vizepräsidenten des Bayerischen Landtags Karl Freller, der CSU-Stadträtin Helmine Buchsbaum, die als Vertretung des Nürnberger Oberbürgermeisters Marcus König (Schirmherr der Veranstaltung) bewegende Worte an die Teilnehmer richtete, sowie einigen weiteren wichtigen Vertretern aus den Reihen der SPD und der Grünen, gedachte das Kulturzentrum und die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland (Nürnberg) der Opfer der Deportationen in der Sowjetunion vor 79 Jahren.

NEUER VIRTUELLER RUNDGANG AUF DER BKDR-INTERNETSEITE - ST. PETER- UND PAUL-KIRCHE (PETRIKIRCHE) IN ST. PETERSBURG

Die Deutschen haben St. Petersburg seit seiner Gründung bewohnt. Die ev.-luth. Gemeinde der Stadt wurde bereits 1710 gegründet. Alexander Brüllow, der Bruder des berühmten Malers Karl Brüllow, entwarf 1838 das damals höchst modern wirkende Kirchengebäude. Jahrzehnte später wurde die Kirche von Architekten Rudolf Bernhardt und Maximilian Messmacher etappenweise umgebaut bzw. umgestaltet. 1938 wurde die Kirche von der Sowjetregierung geschlossen und die Pastoren Paul und Bruno Reichert erschossen. Daraufhin diente das Kirchengebäude als Schwimmbad, dessen Becken sich noch heute in den Katakomben der Kirche befindet und im Rahmen einer öffentlichen Führung besichtigt werden kann. 1989 wurde die deutsche evangelische Gemeinde wiederbelebt und nach und nach neu aufgebaut. Doch gab man das Gebäude der Gemeinde offiziell erst 1993 zurück. Darin ist zurzeit u. a. das deutsch-russische Begegnungszentrum untergebracht, dessen Aufgabe es ist, das kulturelle Erbe der Russlanddeutschen zu erhalten und zu fördern.

Sie erreichen den Rundgang über den folgenden Link: www.bkdr.de/VRundgang/SPbPetriKirche/

LITERATУРА

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

КНИЖНАЯ ПОЛКА

ОТЗВУКИ ДУШИ И СЕРДЦА

Как известно, многое в жизни – дело вкуса. Почему лирика должна быть исключением? По этому поводу не стоит спорить, а лучше принять как аксиому. Я советую читать стихи Эдмунда Матера и самому в этом убедиться. Его стихи просты и понятны, поэтому читателям, «испорченным» заумными модернистскими стихами, могут оказаться не по вкусу. Ну и что!

Эдмунд Матер как лирик не подвержен моде, в хорошем смысле слова традиционалист. Кажется, он пишет скорее сердцем, нежели пером, транспортирует общечеловеческие чувства, каждому из нас ведомые, пережитые. Его лирике чужды модернистские течения сегодняшнего дня. Он на это и не претендует, хочет быть читаем и понятен рядовым читателям. Я уверен, его стихи можно ещё через сто лет читать и воспринимать, чего навряд ли скажешь об ультрасовременных стихотворных опытах, подчиняющихся капризам моды.

Стоит только начать читать одно стихотворение за другим, и убеждаешься, что Матеру близки любовная, философская, гражданская лирика, а в особенности пейзажная. Вот пример из любовной лирики:

Руки, души – снова вместе,
Как один – идём вдвоём.
Время, ты – замри на месте,
Непогоде – гимн поём!

(Из стихотворения «Под зонтом»)

Из философской лирики:

Ставить нам легко вопросы.
Где ответ прямой найти?
Взлёт, паденья и откосы –
Ждут нередко на пути.
Нет ответов на вопросы.

(Из стихотворения «Интересные вопросы»)

Из гражданской лирики:

Кому беда-война
Приносит дивиденды?
Народ, открой глаза!
Очнитесь, континенты!

(Из стихотворения «Разговор с веком»)

Из пейзажной лирики:

Снегопад. В тумане дали.
Ночь ушла. Настал рассвет.
Лёг снежок.
Покров хрустальный
Всё раскрасил в белый цвет.

(Из стихотворения «Первый снег»)

Матер практикует различные стихотворные формы. Ему не чужды притча («Наплеватель»), басня («Мышь и ёж»), песня («Каноэ») и др. Тема родины особенно свойственна его перу, например, из стихотворения «Родина»:

Родина – слово? Родина – знак?
Нет! Родина – много больше!
Сердце, душа –
дают о том знать,
Чем дальше живём, тем горше.

Но особенно трогает его печальная судьба нашего народа, российских немцев, например, из стихотворения «Поход в прошлое»:

Я прошёлся по земле
Предков на Волыни.
Их следы нашел везде...
Живы и поныне.

Лирике Матера свойствен во многих случаях шутливый, юмористический, отчасти иронический, при всём этом всё же жизнерадостный тон. Так я нашел у него около тридцати стихотворений, которые он сам характеризует как шутку, например, в стихотворении «Фуршет»:

Пропиарить здесь себя –
Вот их вся задача.
Нет! Фуршет не для меня.
Зря здесь время трачу.

Однако, когда идёт речь о трагической судьбе российских немцев, тогда не жди пощады, например, стихотворения «Трудармейцы» и «Изгнанные», которые, не удержавшись, я перевёл на немецкий язык:

ТРУДАРМЕЙЦЫ
Лесоповал. Шахты. Голод.
Трудармейцы. Трудармейцы.
Рваный ватник. Зима. Холод.
Трудармейцы. Трудармейцы.

***

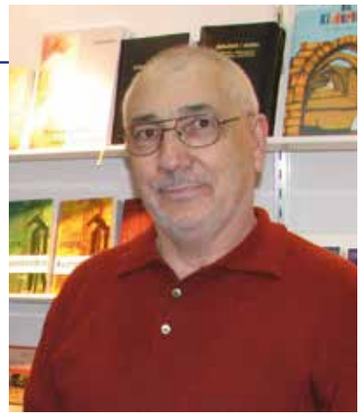
Baumfällen. Bergbau. Not. Hunger.
Trudarmisten. Trudarmisten.
Winter. Frost. Steppjacke-Lumpen.
Trudarmisten. Trudarmisten.

ИЗГНАННЫЕ
Вот комендант, в галифе,
с кобурой:
«Рты всем заткнуть!
Прекратить этот вой!»
И конвоиры не смотрят
в глаза:
«Фрицам пощады?
Нельзя! Враг! Нельзя!»

***

In Reithose, mit Revolver
der Kommandant:
«Mund halten! Kein Geheul!
Alle zur Wand!»
Wachsoldaten schauen nicht
ins Gesicht:
«Den Faschisten vergeben?
Feinde! Nicht!»

Чем больше читаешь стихи Эдмунда Матера, тем больше убеждаешься, что он их не сочиняет, а они из него будто льются, как звуки из органа. Поэтому переводить его стихотворения – дело непростое, в чём я убедился. Но зато вдвойне радуешься, если всё же удаётся эквивалентно перевести то или иное его стихотворение на немецкий язык.



Эдмунд Матер

Венделин Мангольд,
Кёнигштайн

На протяжении двадцати лет работает ЭДМУНД МАТЕР над своей ЭНЦИКЛОПЕДИЕЙ. Упорству и любви, с которыми он находит своих авторов во всевозможных источниках (сегодня он насчитывает их более 2200), можно позавидовать. В восьми томах энциклопедии собрано более шести тысяч известных имён, представлено не только прошлое, но и настоящее российских немцев. Это энциклопедия авторов, которыми мы, потомки российских немцев, по праву можем гордиться.

Заказывайте новые книги Эдмунда Матера!

Lichtzeichen Verlag GmbH
Elisabethstraße 15, 32791 Lage
Kostenlose Bestell-Hotline: 0800/0998998 oder
bestellung@lichtzeichen-shop.com, www.lichtzeichen-shop.com

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ПОЭЗИЯ

ОЛЬГА КОЛПАКОВА родилась и живет в Москве, по матери – российская немка. Окончила Московский пединститут иностранных языков им. Мориса Тореза. Член Российского союза писателей. Лауреат многих российских и международных поэтических конкурсов. Автор сборников стихов «Всё отражают зеркала», «Немецкая слобода», «Новый шквал». Её стихи – дань памяти, любви и уважения не только фамилии матери (отсюда псевдоним – Ольга Зайтц), но и всему народу российских немцев, чья трагическая судьба стала основной темой её творчества.

НАРОД-СКИТАЛЕЦ

Улетают немцы за границу;
Стаями снимаются с земли
И летят, как спугнутые птицы,
К берегу, что видится вдали,
Где когда-то прадеды их жили
И откуда те в недобрый час
Вслед за Катариной поспешили,
Положившись на её указ.
Им Россия улыбалась мило,
Обещалась Родиною стать,
Сладко пела, мягонько стелила…
Только жёстко оказалось спать!
Боронили, сеяли и жали,
Поднимались, чуть взойдёт заря.
А в ответ их били и сажали,
Унижали, слали в лагеря.
Оторвав с корнями от Поволжья
И вменив немецкость им в вину,
Их в седую мглу по бездорожью
Поднимать погнали целину.
Годы шли. Немецкими плечами
Крепла мощь пшенично-хлебных жил.
Днем пахали – плакали ночами,
Вспоминая тех, кто не дожил.
И мечтали вновь вернуться к Волге.
Только немцу нет пути назад,
Не собрать минувшего осколки,
Не сломать чиновничьих преград.
И готовят в консульство конверты,
Шлют антраги в визовый отдел.
Улетают Фридрихи и Берты.
Быть в скитаньях – вечный их удел.
Вот и скрылся край степной из виду –
Казахстан остался за чертой.
Улетают Эльзы и Давиды
За немецкой призрачной мечтой.
Как-то их Германия приветит?
Лагерь Фридланд – пересыльный пункт.
Лишь бы за других не быть в ответе,
Жизнь начать без бремени и пут.
Быт у Йохана налажен вроде.
Вместо Кустаная – Заарланд.
Но соседи Йохана обходят.
Он для них – чужак и эмигрант.
И работы нет. И с диалектом
Попадает заново впросак.
Пусть с умом, дипломом, интеллектом –
Он был немец там, а здесь – русак.
Эх, саарцы, гессенцы, саксонцы!
Русский немец – ваш несчастный брат.
Кто укажет место их под солнцем?
Кто, когда и где им будет рад?

МОЕМУ ДЕДУ ТЕОДОРУ ЗАЙТЦУ

Мой дед – российский офицер с немецким именем,
Под Порт-Артуром ты контужен молодым.
Должно быть, раны у судьбы-злодейки выменял
На веру в счастье, что рассеется, как дым.
Собой ты жертвуешь для русского отечества.
«Вперёд! За Русь!» – хрипишь в горячечном бреду,
Ещё не зная, как московское купечество
Сметёт родню твою в пятнадцатом году.*
Луна взошла над госпитальною палатою –
Друг с поля боя дотащить тебя успел.
И невдомёк пока обоим, что в тридцатые
За кровь немецкую пойдёт он под расстрел.
Ты молишь Бога о Руси, чтоб дал он силы ей.
Но вот промчатся сорок лет, как страшный сон,
И дочь твою за документ с «чужой» фамилией
Свезёт на каторгу столыпинский вагон.
В груди – как будто жерновами давит мельница,
Мозг плавится в жару, виски и лоб в крови…
Живи, мой юный дед!
Пусть нам не встретиться –
Ты только вопреки всем горестям живи!

*Речь идёт о немецком погроме в Москве 26-29 мая 1915 г.

БЕЛЫЙ АНГЕЛ ПО ИМЕНИ АННА

Памяти Анны Герман

Замирает народ у бархана.
Кетмени застывают у плеч.
Белый ангел по имени Анна
Взволновал нежной песней Ургенч.
Голосочка чистейшие стразы,
Заплелись, хрусталём прозвенев,
В колдовские немецкие фразы
И чарующий русский напев.

Заворожены пением детским
Алый мак и дорожный репей.
Русской песне с акцентом немецким
Внемлет россыпь джамбульских степей.
И летит над землёй Казахстана
Сквозь ветра и горячий песок
Белый ангел по имени Анна
И окрепший её голосок.

Гаммы звуков всё дальше, всё больше
За собой увлекают в полёт.
Вот немецкая девушка в Польше
О далёкой России поёт.
Ты прошла через голод, морозы,
Страх и боль, но теперь ты – кумир.
С глаз смахни набежавшие слёзы –
Ведь тебе рукоплещет весь мир!

Как же горько, обидно и странно,
Если свет вдруг сменяется тьмой.
Белый ангел по имени Анна
Воспарил над земной кутерьмой.
Долгим взглядом с толпою простится,
Взмах крыла – и исчезнет из глаз…

Но вернётся весеннею птицей
Недопетый тобою романс.
Белый ангел по имени Анна,
Пой и песнь обрывать не спеши.
Пусть звучит через годы и страны
Голос русско-немецкой души!

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“
Новые ЗЕМЛЯКИ

ПРОЗА

ТРЕТИЙ НАБОР В ТРУДАРМИЮ

Публикуется в сокращении

Отрывок из романа «Бумеранги»

Иван Антони родился в августе 1949 г. в Коми АССР. В 1971 г. окончил Кустанайский пединститут. Преподавал физику в школе и пединституте, работал инженером на предприятиях Кустанайской области. С 1994 г. живёт в Германии. Отдельными книгами вышли в свет его повести, сборники рассказов и стихов, роман «Бумеранги». Призёр литературных конкурсов «Русский Stil» и «Стильное перо».

В колхоз «Светлый луч» пришла разнарядка по третьему набору в трудармию. Председатель сельсовета Михаил Сирота поручил составить список подлежавших призыву колхозному бухгалтеру – Вильгельму Брауну, мол, «своих немцев» он знает лучше, чем местная власть.

Призыву подлежал всего один немец, пятнадцатилетний сын бухгалтера Ёрих. Он был «переростком», ибо от второго призыва отец его всеми правдами и неправдами открестил. Но освободить от призыва ещё раз возможности не было. Просить же председателя колхоза о помощи в приобретении справки для списания Ёриха по болезни, что было сделано ранее для супруги Вильгельма, смысла не имело; не пойдёт на это председатель во второй раз.

Старший сын бухгалтера – Эдгар, ушедший первым призывом в трудармию, вскоре погиб, о чём родители получили извещение. Теперь же отцу предлагалось внести в список Ёриха, отправив его на верную смерть, так как младший сын, в отличие от Эдгара, рос болезненным и слабым. Родители проплакали всю ночь, ломая голову над тем, как же им задержать сына дома. Под утро отца осенила мысль:

– Возьму грех на душу, – объявил он супруге, – задержу ещё раз Ёриха, а там уж как Господь его судьбой распорядится. Может, призывать в трудармию больше не будут. Набирать-то осталось разве что со школьной скамьи, всех остальных уже выбрали.

Обдумав план, как ему провернуть дельце, бухгалтер с утра зашёл к соседям. Родителей семьи Розенгартен двумя наборами забрали в трудармию, остались только дети: Йоганн, Рудольф и Софи. Братья Йоганн и Рудольф получили работу в колхозе, так что какая-то еда у них была. Поздоровавшись с детьми, ранний гость спросил, что слышно о родителях.

– Папа работает на шахте под Тулой, – ответил старший, – а мама попала на лесоповал под Новосибирском. Пишут, что приходится туго…

Вильгельм с сожалением покачал головой: плохо, мол, дети остались одни. Как им живётся, он расспрашивать не стал; бухгалтер прекрасно знал скудный достаток братьев.

– Тут вот какое дело, ребята, районное начальство потребовало данные обо всех немцах в селе. Видимо, хотят что-то уточнить. Так я, чтобы вас от работы не отрывать, решил зайти пораньше и взять ваши метрики. Занесу данные в отчёт и потом верну их. Никаких трудностей не будет. Можете с утра идти на работу. Мы, немцы, должны помогать друг другу, не так ли?

– Так, дядя Вильгельм! Большое вам спасибо за помощь!

Оставшись без родителей, Йоганн и Рудольф были благодарны любой поддержке, а тут дядя Вильгельм всё сам сделает, и не надо лишний раз ходить в правление. Йоганн достал из-под топчана чемодан с документами, порылся в нём, нашёл три свидетельства о рождении, сложил их в конверт, чтобы случайно не потерялись, и передал конверт дяде Вильгельму. Бухгалтер положил конверт с метриками во внутренний карман пиджака, попрощался и вышел.

Придя домой, он достал конверт и просмотрел документы. Софи Розенгартен, согласно метрике, было три с небольшим года. «Ага, вот почему мать забрали в трудармию во второй призыв: дочке за три года перевалило, – сообразил он. – Рудольфу Розенгартену одиннадцать с половиной. Этому далеко до пятнадцати лет, дома пока посидит. А вот Йоганну Розенгартену скоро тринадцать исполнится… А по виду так все пятнадцать дашь! Крепко сшили парня родители. Мой Ёрих старше его на три года, а выглядит куда слабее. Ладно, раз решил взять грех на душу, значит, так тому и быть. За сына ведь грех принимаю, а не со зла к соседям».

Вильгельм вложил обратно в конверт свидетельства о рождении Рудольфа и Софи, а свидетельство Йоганна положил в коробку со своими семейными документами. «Если всё пройдёт, как задумал, то позже сожгу – и концы в воду», – решил он.

***

Вечером того же дня Вильгельм снова заглянул к соседям и вернул конверт с документами. Йоганн, не проверив содержимое, бросил конверт в чемодан. На этом сверка документов закончилась.

Через неделю Йоганн получил повестку о призыве в трудармию. Неожиданная новость ошарашила мальчика. Он представил, что будет с Рудольфом и Софи, если он оставит их одних, и сердце сдавила жалость. Нужно было что-то предпринимать, и он побежал в правление колхоза – к защитнику, дяде Вильгельму.

Бухгалтер степенно нацепил на нос очки, внимательно прочёл повестку и вопросительно уставился на мальчика:

– Что ты хочешь узнать, Йоганн? Если тебе непонятно, что тут написано, то я могу разъяснить. Тут написано, что тебя призывают в трудармию. Документ подлинный, с печатью.

– Но мне же нет ещё пятнадцати лет! Дядя Вильгельм, меня не имеют права забирать в трудармию!

– Возможно, напутали что-то… Значит, надо доказать, что тебе нет пятнадцати, тогда приказ о мобилизации отменят. Если, конечно, не пришло новое положение, согласно которому следует забирать в трудармию в четырнадцать или тринадцать лет…

– А как доказать, дядя Вильгельм, что мне нет пятнадцати лет? – Йоганн преданно смотрел в глаза соседу, уверенный, что тот поможет, ведь сам же говорил, что немцам надо держаться вместе.

– Но у тебя же есть метрика, Йоганн? В ней написано, в каком году ты родился. Представишь метрику, и вопрос будет решён.

– Дядя Вильгельм! Но вы же видели мою метрику? Я дал наши метрики вам для сверки.

– Ах, Йоганн! Через мои руки проходит много бумаг, как я могу все их запомнить? Прошла целая неделя, вот если бы ты принёс и показал мне твое свидетельство о рождении сейчас, тогда другое дело.

Довольный тем, что дядя Вильгельм поможет ему исправить недоразумение, Йоганн стремглав помчался домой. Но свидетельства о рождении не обнаружил. В чемодане лежал конверт, в котором неделю назад находились все три документа, но теперь остались лишь метрики Рудольфа и Софи. Он перерыл чемодан, вывалив его содержимое на стол, накричал на брата и сестру: мол, водите друзей в дом, вот и пропал документ.

– Какие друзья, Йоганн? – удивился Рудольф. – К нам в дом никто не заходит. На прошлой неделе был дядя Вильгельм, а больше никого…

Йоганн снова побежал в правление колхоза.

– Дядя Вильгельм! Я не могу найти моё свидетельство о

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ПРОЗА

рождении! Как сквозь землю провалилось! Что мне делать?

Дядя Вильгельм неодобрительно покачал головой и, укоризненно посмотрев на Йоганна, ответил:

– Как же ты не сберёг такой важный документ? Как теперь докажешь, что тебе нет пятнадцати лет? На слово у нас никому не верят. Да, заварил ты, парень, кашу…

Бухгалтер потёр лоб, силясь найти решение, чтобы помочь попавшему в беду мальчишке.

– Есть выход, Йоганн! – радостно сообщил он. – Документ можно восстановить через суд. Для этого надо подать заявление. Я помогу тебе написать его. Но потребуются ещё письменные подтверждения свидетелей. Как ты думаешь, кто бы мог стать твоим свидетелем и подтвердить, что ты говоришь правду?

– Мама, папа и… вы. Вы же видели, что было написано в метрике…

Вильгельм закряхтел и развёл руками, выражая сожаление по поводу невозможности помочь в этом деле:

– Я-то видел, Йоганн, но утверждать точно не могу, не запомнил, что было написано. А за мои показания мне перед судом отвечать придётся. Что, если я ошибусь? Подсудное дело получается! Лжесвидетельство! Я ведь отправил в район заполненный запрос и сразу забыл, что там написано. Цифр-то тысячи перед глазами за день проходит! Разве упомнишь все? Может, ты спишешься с родителями, и они найдут кого-нибудь, кто подтвердит дату твоего рождения?

– Но мне же подтверждение нужно срочно! А переписка, суд и всё остальное требуют времени!

Дядя Вильгельм снова с сожалением развёл руками: в этом деле, мол, помочь не могу. Таков порядок делопроизводства.

***

Йоганн медленно побрёл домой. Пугала его не трудармия, ведь отец и мать находились там, и пока, слава Богу, живы. Но как без него будут жить брат и сестра? «Советская власть – народная», – говорили учителя. Не будучи в этом уверен, он всё же решил зайти в сельсовет.

Председатель сельсовета, выслушав Йоганна, сказал, что права отменить призыв в трудармию у него нет, но советская власть не оставляет детей в беде: Софи отправят в детдом.

– По закону и Рудольфа надо бы отправить в детдом, – добавил председатель. – Но раз он работает в колхозе и может обеспечить себя питанием, то его оставим дома. А Софи придётся отдать… хотя, погоди, я кое-что уточню, может, найдем другое решение.

Получив от председателя сельсовета неопределённое обещание помочь сестре, Йоганн отправился на работу. А Михаил Сирота поднял трубку и набрал номер телефона районного ресторана. Вежливо представившись, попросил пригласить к телефону официантку Анастасию Волкову.

– Здравствуй, Настюша! – ласково заговорил он. – Не скажешь ли, голубушка, когда закончатся твои курсы связисток?

– Рада вас слышать, дядя Миша! Курсы закончатся через месяц, а потом нас отправят на фронт... Говорят, связистов не хватает.

– Мать, наверное, загодя плачет, – высказал догадку Михаил. – Что же ты на курсы-то пошла, дурочка моя сладенькая?

– Как же было не пойти – объявили комсомольский призыв. Выступила на собрании ячейки активистка, давайте, мол, девчата, запишемся все вместе на курсы связисток, а потом на фронт отправимся немцев бить! Вот и пришлось…

– Послушай, Настенька, что я тебе скажу. Женщин, какие за малыми детишками присматривают, на фронт пока не берут. А что, если мы тебе опекунство оформим? Есть у меня задумка, и возможность имеется. Приезжай завтра ко мне с матерью. На месте и обсудим. Да конфет привези – дети их любят.

***

На следующий день приехали к Михаилу гости – сестра Акулина и дочь её Настя. Попили чаёк, поговорили о новостях и вечером отправились к Розенгартенам. Михаил взял с собой печать сельсовета и листы бумаги, чтобы разом всё оформить.

Дверь нежданным гостям открыл худой бледный мальчик – Рудольф. Йоганн как хозяин дома предложил гостям горячего чаю, но они отказались, видя крайнюю нужду в доме.

Настя не спускала глаз с малышки. Девочка походила личиком на фарфоровую куколку из дорогого магазина детских игрушек. Несмотря на то, что на ней было старенькое, неумело залатанное платьице, тряпицей свисавшее с худеньких плеч и болтавшееся при ходьбе, схожесть с куколкой это рубище не отрицало.

– Как тебя зовут? – ласково обратилась Настя к девочке.

– Die Frau fragt, wie heißt du, – повторил вопрос гостьи Йоганн.

– Sofie, – ответила девочка, переведя любопытный взгляд со старшего брата на Настю.

– Она что, совсем не понимает по-русски? – удивилась Настя.

– Софи не выходит на улицу, остаётся дома одна, когда мы на работе. А между собой мы разговариваем по-немецки. Так нас приучили родители.

– Сколько тебе лет, Софи? – снова обратилась Настя к девочке.

Софи перевела взгляд на старшего брата.

– Wie alt bist du, Sofie? – повторил вопрос Йоганн.

Девочка улыбнулась, оттопырила три пальчика и протянула ручку к гостье.

– Ах, умничка! – похвалила её Настя. – Иди ко мне, я дам тебе конфетку!

Запустив руку в карман пальто, Настя достала конфету в красивой обёртке и протянула её Софи. Девочка с опаской приблизилась к тёте, оглянулась на братьев и снова посмотрела на конфету.

– Nimm doch, Sofie! – сказал Йоганн. – Das kann man essen.

Он взял из рук сестры конфету, развернул обёртку и подал конфету Софи. Девочка надкусила маленькими зубками, пожевала немного, и лицо её расплылось в довольной улыбке; такого ей ещё не приходилось пробовать.

– Я возьму Софи на воспитание, – сказала Настя, обращаясь к Йоганну. – Тебе надо идти в трудармию, поэтому Софи придётся отдать в детдом. Пусть лучше поживёт у меня.

Йоганн нахмурился:

– Из детдома мы сможем взять Софи назад. А сможем ли забрать её, если отдадим вам? Мы не хотим отдавать сестру.

Вопрос касался законов об опекунстве, и в разговор вступил Михаил:

– Забрать у вас девочку никто не имеет права, если не будет на то согласия родителей и решения суда.

– Тогда вы должны дать нам документ с печатью, что мы можем забрать её назад. Иначе пусть лучше она находится в детдоме, – настаивал на своём Йоганн.

– Всё будет оформлено так, как ты говоришь, ибо иначе и быть не может. Мы сейчас составим документ, а завтра я съезжу в район и согласую формальности. Согласен?

Йоганн был вынужден согласиться с предложением. Михаил раскрыл дорожную сумку, извлёк из неё канцелярские принадлежности и принялся составлять договор. Йоганн расписался. В заключение Настя выгребла из кармана конфеты и высыпала на стол: мол, ешьте с чаем. Поцеловав в щёчку Софи, она вместе с матерью и дядей Мишей удалилась из дому. Софи радостно помахала ручкой доброй тёте: приходите снова с конфетами!

***

На следующий день председатель сельсовета с племянницей снова зашли к Розенгартенам. Михаил Петрович вручил Йоганну документ с печатью и подписями, помог прочитать текст, потому что написано было от руки и не поддавалось прочтению. Рудольф должен был хранить бумагу до возвращения домой родителей. Потом братья, едва сдерживая слёзы, собрали вещи Софи в небольшой узелок, поцеловали сестрёнку и передали ее тёте Насте.

Через неделю увезли в трудармию Йоганна, и остался Рудольф, мальчик одиннадцати лет, дожидаться, когда вернутся в дом раскиданные по России родственники.

Иван Антони, Нойсс

Книги Ивана Антони можно заказать по тел.: 01771959530. E-mail: antoni.versand@yahoo.de

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“
Новые ЗЕМЛЯКИ

ДЕТЕКТИВ

Публикуется в сокращении
Окончание. Начало см.: «НЗ», № 7-9/2020

КОЛОДЕЦ СМЕРТИ

В оцепенении и страхе я сидел, не шевелясь, как мне казалось, целую вечность. К головной боли добавилась боль в стянутых верёвкой запястьях. На улице было тихо, и когда хаос мыслей успокоился, я стал более внятно слышать окружающие шорохи. Под высокой крышей кто-то подозрительно шевелился. Казалось, кто-то скребёт когтями по дереву. Звук был странный и повторялся через каждые полминуты.

Но самый странный звук исходил из-за перегородки, к которой я был прислонён спиной и привязан в две стороны на вытяжку верёвками. Оттуда явно слышался человеческий стон. Иногда он перемежался всхлипываниями. Трудно было поверить, что это человеческие звуки. Откуда им здесь взяться? Проверить, что там за стенкой я не мог. А громко спросить, кто находится за стеной, я боялся.

Надо добраться до телефона. Только с его помощью я смогу дать знак близким и друзьям, что мне требуется срочная помощь. Я начал, несмотря на боль в голове и руках, раскачиваться туловищем из стороны в сторону, пытаясь ослабить натяжение верёвок. Больше часа ушло на эти попытки. И вот, склонившись вправо, я вдруг почувствовал под пальцем холодный пластик телефона. Но боялся сделать резкое движение, чтобы не оттолкнуть его дальше от себя. Наконец, мне удалось осторожно зацепиться ногтем за пластиковый край телефона. Осторожно стал сгибать палец. Вместе с пальцем двигался в мою сторону мусор, а с ним и телефон. После нескольких попыток я сумел взять его в ладонь и поднести к глазам. Нашёл домашний номер телефона Йоганна и позвонил. Никто не взял трубку.

Оставить сообщение на автоответчик я побоялся. Поэтому послал ему текст: «Йоганн, я в опасности. Срочно выручай. Бывшая ферма Бидерманнов у села Х...» После некоторого раздумья написал ещё один текст: «Лида, дорогая, ни в коем случае не звони по этому телефону. Найди Йоганна. Пусть прочитает моё сообщение», – и отправил на номер жены.

Больше всего я сейчас боялся телефонного звонка, поэтому совсем отключил звук в мобильнике. Надеялся на Йоганна – он мог определить местоположение телефона, поэтому оставил его включённым, положил на пол и присыпал мусором. Еле заметное свечение экрана пробивалось сначала сквозь мусор, но потом экран потух. Отчасти я был рад этому. Вдруг эти люди вернутся и обнаружат телефон?

***

Сколько времени прошло с момента моего плена, не знаю даже приблизительно. Видимо, время от времени терял сознание. Из состояния дремоты меня вывел шум на улице. Слышались крики, потом стали подъезжать машины к хутору. Кто-то сбивал замок с двери. Она резко открылась, и в её проёме появились силуэты людей. Через дверь пробивался тусклый свет раннего утра.

Человек в форме подошёл ко мне и разрезал ножом верёвки на моих руках и на груди. Второй полицейский помог мне подняться на ноги. Поддерживаемого с двух сторон, меня вывели на улицу. Во дворе стояли две машины скорой помощи и одна машина спецназа. За забором виднелись ещё машины. С крыльца в окружении полицейских спускались пожилой мужчина и женщина. Из сарая рядом двое санитаров вынесли кого-то на носилках.

Долго стоять я не мог и присел на высохший пень у стены сарая. Ко мне подошёл Йоганн. Он внимательно смотрел на меня, и во взгляде явно просматривался упрёк:

– Зачем ты влез не в своё дело?!

Я ничего не ответил. Мне было приятно вот так сидеть, прислонившись к стене сарая, и уже ничего не бояться. Ко мне подошёл врач, осторожно взял мою голову в ладони и начал осматривать лицо.

– Болит? – спросил он, надавливая справа от глаза пальцем.

Меня прошила боль, но терпимая, поэтому я отрицательно качнул головой.

– Мы можем вас взять сейчас в больницу, – предложил врач. – Вам надо пройти обследование.

– Я обязательно приду к вам на приём, но не сейчас.

Врач ушёл к машине, и обе машины скорой помощи уехали.

– Йоганн, могу я с тобой поехать в полицию? Хочу присутствовать на допросе.

Йоганн в раздумье молчал.

– Ладно, поехали, – наконец согласился он. – Кстати, в полиции тебя ждёт жена.

Он помог мне встать, и мы пошли к одной из полицейских машин. Во дворе было много полицейских. Кто-то из них входил в дом, кто-то выходил, спецназовцы собрались у подошедшего к воротам служебного автобуса. Когда я садился в машину, увидел, как из колодца, стоявшего в десяти метрах от большого сарая, кран вытащил продолговатый целлофановый пакет. Йоганн ушёл туда и о чём-то разговаривал с полицейскими, занятыми работой у колодца. Один из них разрезал полиэтилен и резко отпрянул от пакета. Йоганн тоже отступил на пару шагов назад. В это время кран поднял из колодца ещё один пакет.

Пришёл Йоганн и сел за руль машины.

– Там разложившиеся трупы, – сказал он дрогнувшим голосом и махнул рукой в сторону колодца.

***

В холле здания полиции ко мне кинулась жена. Лида ни о чём не стала спрашивать, а я – объяснять, лишь прижал её к себе. Успокоившись, она сказала:

– Я поеду за дочерью в школу. Не задерживайся, прошу тебя!

Йоганн решил сначала поговорить с женщиной. Она сидела за столом и с напряжением смотрела на входивших в комнату людей. Ее волосы были аккуратно причёсаны, на губах – помада. От неё по-прежнему шёл приятный аромат духов.

Йоганн сел на стул напротив неё, привычно включил микрофон на столе. Я пристроился рядом, чуть позади Йоганна. Женщина молча переводила взгляд с меня на него и обратно, и вдруг приветливо мне улыбнулась.

– А я вас узнала! Вы плавали в термальном бассейне в Бад-Бухау, – и вдруг игриво добавила: – Такие тренированные мужчины, ой как мне нравятся!

LITERATУРА
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ДЕТЕКТИВ

Эта ее фраза стала последней каплей. Моя злость достигла предела. Я против рукоприкладства, но сейчас готов был нарушить этот принцип.

– Заткнись! – я вскочил со стула, сжимая кулаки.

Женщина не ожидала такой реакции. Ее лицо помрачнело и приобрело зловещие очертания.

Йоганн вскочил и, больно схватив меня за локоть, потащил к двери. А женщина вдруг начала бить кулаками по столу и в истерике кричать:

– Если бы я не перепутала верёвку, когда связывала ему руки, вы никогда бы его не нашли! Проклятая верёвка!

Йоганн вывел меня в коридор и захлопнул за собой дверь.

– Ты что делаешь? Ты же мне всё испортишь!

Он потянул меня в смежную комнату, где половина стены была стеклянной и через стекло было видно, как полицейский удерживает за плечи бившуюся в истерике женщину.

– Оставайся здесь, – приказал мне Йоганн.

Я стоял у стекла и видел, что он вернулся в соседнюю комнату. А ко мне вошёл начальник городской полиции и остановился рядом со мной. Мы были знакомы, и я спросил его о состоянии женщины, которую увезли в машине скорой помощи.

– С нею ещё никто не разговаривал. Врачи сказали, что её состояние стабилизировалось, и я послал уже инспектора в больницу.

В комнате через стекло было видно, как Йоганн занял место за столом напротив женщины. Та успокоилась, и вдруг, не дожидаясь вопросов, начала рассказывать. Йоганн её не прерывал. Она подробно рассказала о всех жертвах: как с ними знакомились, как приглашали в гости, как угощали вином с добавлением снотворных капель, как потом держали их в плену в подвале дома или в одном из сараев, как убивали. Судя по её рассказу, она полностью подчинилась мужу. После убийства первой женщины она очень переживала, но вторую женщину уже сама помогала убивать.

Мне было страшно её слушать. Она рассказывала о жертвах обыденным голосом, без всяких эмоций. Не выдержав этого, я ушёл в кабинет Йоганна, который находился в этом же коридоре. Я потерянно сидел в кресле у окна и думал о всём пережитом в эти несколько часов. Вспомнил мужчину, когда его вели к полицейской машине: обычный человек, модно подстрижены остатки волос на голове, свежевыбрит. Осанка уверенного в себе человека. Как и когда он превратился из нормального человека в монстра?

Вскоре пришёл Йоганн. Я спросил его, когда будут допрашивать мужчину.

– Пусть ещё немного посидит в камере. Мы пока перенесём все записи с допроса женщины на бумагу и дадим ей подписать. Хочешь присутствовать на допросе её мужа?

– Нет, – поспешно ответил я. – Мне хватило того, что услышал от его жены. Домой поеду.

– У них была отработанная схема, – объяснил Йоганн. – Знакомились с женщинами от тридцати до сорока лет, приглашали к себе в гости. Замужних или с детьми отсеивали и продолжали «дружить» только с одинокими. Больше всего их интересовали разведённые. Потом узнавали время отъезда очередной жертвы, предлагали свои услуги – довезти до вокзала. А потом, как будто забыв что-то, заворачивали к дому, угощали водичкой или лимонадом с каплями, и оставляли у себя. Мужчина пользовался ею до тех пор, пока не находил очередную женщину, и тогда предыдущую просто-напросто убивали.

– А как же последняя женщина попала к нему? Ведь ей ещё надо было две недели быть на курорте? – спросил я.

– Жена этого монстра рассказала, что женщина уж очень ему понравилась…

***

С утра я ещё раз поехал в полицию. На допросах хозяев хутора уточнялись детали убийств. Вытащенные из колодца трупы были идентифицированы.

Йоганн успел побывать в больнице у единственной оставшейся в живых женщины. Оказывается, ее перестали кормить. Ещё день-два, и она умерла бы от голода и обезвоживания.

У меня была ещё неделя отпуска. Пережитое мною преследовало меня. Я старался отвлечься от кошмарных воспоминаний.

В субботу ко мне неожиданно нагрянул Йоганн. Он не был женат. Считал, что с его работой лучше оставаться холостяком. Но семейную обстановку любил и время от времени заходил к нам.

В этот раз он выглядел подавленным и опустошённым. Я увёл его в гостиную, достал из бара бутылку молдавского коньяка и налил ему и себе в пузатые стаканы. Жена принесла на тарелочке нарезанного сыра и несколько ломтиков лимона. Мы молча выпили. Он пристально глянул на меня и сказал:

– Мы закончили следственные действия. Сейчас оформляем материал для суда. Таких монстров в своей жизни я ещё не встречал. Ездил туда, где они жили до переезда в наш район. Хотел понять, что толкнуло эту семью на такое. Оказывается, там на них были уже акты в полиции. Избивал сына, жену. Но отделался только штрафом, так как жена не хотела писать заявление на него. А к убийствам его подтолкнул случай с его сыном. Сын женился, но вскоре жена с ребёнком ушла от него. Я читал материалы дела о разводе. Похоже, сын унаследовал от отца жестокий нрав. В конечном итоге, суд развёл их и даже запретил всей этой семейке общаться с ребёнком. Сын запил, и однажды вздёрнул себя на верёвке… Вот и начал папаша после этого мстить женщинам-разведёнкам за своего сына.

Йоганн замолчал и подвинул ко мне стакан. Я налил ему и себе. Выпили.

– Как ты думаешь, Виола из нашего архива – неплохая девушка? – Йоганн вдруг совершенно неожиданно поменял тему.

Я встречался несколько раз с Виолой – на городских праздниках, а один раз случайно оказался в кругу полицейских, когда они отмечали какое-то событие, и однажды, за несколько дней до описанных мной событий, меня с женой Йоганн пригласил в кафе, куда пришёл с Виолой. Симпатичная девушка, и фигурой очень хороша собой.

Конечно, после нескольких случайных встреч трудно сказать о человеке что-то определённо. Но и во мне, и в жене эта серьёзная по характеру девушка вызвала приятные чувства. Поэтому ответил:

– Девушка хорошая, и, по-моему, она к тебе неравнодушна. Почему ты спрашиваешь?

– Кажется, я её люблю…

Я был рад, что Йоганна отпустило. Мы с женой, когда он ушёл, детально обсудили новость и пришли к выводу, что это будет хорошая пара.

***

Меня иногда преследовали ночные кошмары, в которых я оказывался снова притянутым верёвками к стене, где меня пеленали в целлофановую плёнку и сбрасывали в тёмный колодец, и я задыхался без воздуха. Но постепенно эти кошмары приходили всё реже.

Чудовищная серия убийств ещё долго будоражила городское общество. Через несколько месяцев состоялся суд, который длился больше недели. Я присутствовал на нём лишь один раз, и то в качестве свидетеля. Суд приговорил мужчину к пожизненному заключению, а его жену – к двенадцати годам тюрьмы.

Валдемар Люфт, Биберах
Сайт автора: www.waldemar-luft.com

Вы хотите читать книги писателя Валдемара Люфта без сокращений? Приобрести книги «Детективные повести», «Чужой поезд», «Билет в мусоре», «Между...» и другие можно на сайтах www.litres.ru, Ridero.ru, Ozon.ru и на сайте www.andronum.com (только Ebook). Книги в бумажном исполнении можно заказать у автора по тел. +49-7351-17681 и +49-176-42604490. E-Mail: luftwaldi1@mail.ru

Новые ЗЕМЛЯКИ

LITERATURA

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

Нелли Косско

СВИДЕТЕЛИ ЭПОХИ

Продолжение
Начало см.: «НЗ», №№ 12/2019 – 1-9/2020

БРЕМЯ ВОЙНЫ

Главы из второй части трилогии «Судьбы нетканое полотно» («In den Fängen der Zeit»).
Перевод с немецкого языка

В зале ожидания в Шарье, куда нас, промокших и вконец окоченевших, к концу второго дня доставил милиционер, яблоку негде было упасть. Пассажиры, сутками ожидавшие поезда, устраивались, как могли, многие спали – кто сидя на корточках, кто стоя, прислонившись к стене, а несколько счастливчиков и вовсе улеглись прямо на грязном полу, подложив под голову котомки.

Зал гудел, как встревоженный улей, было душно, спёртый, застоялый воздух затруднял дыхание, всё здесь было пропитано запахом немытых тел, табачного дыма и туалета. Но после суток, проведённых под проливным дождём и ледяным ветром, зал ожидания показался мне раем. Главное, здесь было так тепло, что от счастья хотелось плакать, и это чувство не мог заглушить даже страх перед милиционером, который по заданию спецкомендатуры сопровождал нас к моему брату Эдди, на Колыму. Злобно, с какой-то зверской ожесточённостью, он тычками протолкнул маму сквозь толпу в дальний угол зала. А она, панически боясь, что я отстану, то и дело оборачивалась, чтобы не потерять меня из виду.

– Да идите же вы, мать вашу! Дальше, дальше! – заорал милиционер, когда мама, в очередной раз обернувшись, замешкалась. – Пошевеливайся, старая сука, твою мать!

В маминых глазах было столько отчаяния, что я готова была разреветься от страха, а она, схватив мою руку, потянула меня за собой, бормоча как заклинание:

– Ничего, доченька, всё будет хорошо… Здесь, слава Богу, тепло, отогреемся хоть немного. Ты только не отставай, ладно? И никуда, слышишь, никуда не уходи! – она с мольбой и страхом смотрела мне в глаза. – Я тебя очень прошу…

При виде милицейской формы в зале ожидания резко наступила насторожённая тишина. Не обращая внимания на сидевших и лежавших вокруг людей, милиционер бесцеремонно прокладывал себе путь в дальний угол, где на своих немудрёных пожитках спала большая семья.

– Ну-ка вставайте! Ишь чего удумали! Разлеглися, ты ж понимаешь! Тут спать не положено!

Отец семейства вскочил и, протирая глаза, собрался было ответить нарушителю спокойствия, но вовремя заметил милицейскую форму.

– Да будя тебе, чё разбушевалси-то… – пробормотал он миролюбиво и начал будить детей.

– Сесть! – милиционер снял плащ-палатку и показал нам на освободившееся место. – Сесть, я сказал, и ни с места! – он повысил голос и снова толкнул маму в спину, да так сильно, что она упала. Я бросилась к ней.

– Вот тут и сидите, но сначала ты, старая, займёшь очередь в кассу и утром, когда она откроется, купишь три билета на поезд Москва – Владивосток, и если ты их не достанешь…

– Постойте, погодите, а почему три билета… – мама не успела договорить, как милиционер, издевательски улыбаясь, всё ей пояснил:

– А как же, ведь нас трое!

– Но, товарищ милиционер, у меня и так мало денег, их может не хватить на всю дорогу, а теперь ещё и лишний билет, – мама едва сдерживала слёзы.

Она говорила правду – хотя мы и продали наши нехитрые пожитки, да и Эдди прислал немного денег, этого всё-таки было маловато для поездки на другой конец страны.

– Да брось ты, – издевательски заметил милиционер, – кончатся деньги, пошлёшь своему сыночку телеграмму, пусть раскошеливается…

– Но мне комендант не говорил, что я должна за вас платить…

Милиционер не дал маме договорить. Лицо его побагровело, он сжал кулаки:

– Зато я тебе это говорю, фашистская сука! – и выплеснул ей в лицо целый ушат грязного мата. Мама без сил опустилась на наши узлы.

Я осторожно оглянулась по сторонам. Пассажиры в зале ожидания всё слышали. Нас разглядывали с недоумением, любопытством, недоверием, но чаще всего с откровенной враждебностью. Не было в этих взглядах одного – сочувствия или хотя бы понимания.

А рядом в истерике билась мать разбуженного милиционером семейства:

– Дак ты чё, из-за этих вот фрицев нас поднял?! Выходит, что и после нашей победы нам от их житья не будет?!

– Да пойми ты, голова твоя садовая, – заговорил милиционер примирительно. – Вы думаете, мне всё это по нутру? Да я ж выполняю государственное задание! – повысил он голос, и вокруг все опять насторожились. Представляю, какие зловещие картины рисовало им воображение при виде нас, двух преступниц, «путешествующих» под присмотром вооружённого милиционера!

– Ну всё, я пошел в гостиницу, а вы сидите тут – и ни с места! Да не вздумайте мне сбежать! И чтоб билеты были, не то… – наш конвоир красноречиво пригрозил маме кулаком и исчез за дверью.

Мы с облегчением вздохнули, поняв, что теперь наш мучитель хотя бы на несколько часов оставит нас в покое. Разве мы могли предположить, что наша поездка к Эдди, к которой мы с такой радостью и надеждой готовились, станет невыносимой пыткой?

Правда, уже в райцентре, где нас пересадили с телеги на небольшой грузовик и шофёр, маленький, тщедушный мужичонка, спросил:

– А куды ехать-то, хозяин? – нашего конвоира понесло. Не в силах сдержать распиравшую его гордость, он начал рассказывать шофёру о свалившейся на его голову удаче.

– Понимаешь, дорогой товарищ, у меня важное задание! Скажу прямо: не каждому такое доверят, не каждому! – многозначительно подчеркнул он. – А я вот удостоился, понимаешь ли, получил государственное задание…

– И чё жа ето за задания за такая? Неужли секретная?

– Да не, чего там секретного-то? А велели мне вот этих двух, – он показал на нас с мамой, – в Магадан сопроводить и там в комендатуре для спецпереселенцев сдать под расписку. Вот такие дела!

ВНИМАНИЕ!
ПОДАРОЧНАЯ АКЦИЯ!

Прекрасный подарок на Рождество и Новый год – книга Н.Косско «In den Fängen der Zeit». В книге о трудной судьбе российских немцев в СССР в военные и послевоенные годы вы, ваши дети и внуки найдете ответ на многие вопросы о трагическом прошлом нашего народа. Книга аутентична, написана не по рассказам бабушек и дедушек, а живым свидетелем и участником тех страшных событий. Трилогия «In den Fängen der Zeit» будет также подарком для ваших знакомых и друзей из местных немцев, у которых после ее прочтения уже не останется сомнений в том, что вы имеете право называться немцами.

ПОДАРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ в твердом переплете, 383 стр., цена 16,80 €.

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ АКЦИЯ: с первого октября книгу можно приобрести со скидкой на три евро, т.е. за 13,80 €! Поспешите, в наличии всего 30 экземпляров! Акция продлится до первого января 2021 г.

Заказы по тел. 0 22 25 - 704 44 28 или n_kossko@web.de

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

СВИДЕТЕЛИ ЭПОХИ

– Шутишь?! Бабу и девчонку?! А чё они могли натворить-те?

Милиционер пожал плечами:
– Да пока вроде ничего, я, брат, про это ничего не знаю, но чевой-то наделали! Не могёт того быть, чтоб немцы – и ничего не натворили!

У мужичонки глаза полезли на лоб:
– А оне, чё, немцы, что ли ча?
– О чём и речь-то, – важно заявил милиционер, бросив в нашу сторону злобный взгляд, – да ты посмотри, у них же на лбу написано…
– Ни хрена там не написано, – хмуро проворчал шофёр, продолжая сверлить нас своими маленькими глазками, – да разве ж немцы такие? Они же все рыжаи, злющаи, больше на зверей похожаи, а тута…
– Да ладно, чёрт с ними, с немцами и этими бабами! Ты только подумай, повезло-то мне как: прокачусь по всей матушке-Расее от края и до края! За бесплатно! Понимаешь? Это разве не везенье?! Я ведь нигде, кроме нашей Костромы, и не бывал, а тут такая везуха!

Вдруг он на полуслове замолчал, а потом накинулся на маму:
– А ну подь сюды, фашистская подстилка! Чего ждёшь? Давай кидай свои манатки в кузов и сама со своим выродком наверх полезай! Быстро давай, да пошевеливайся! Ты чё, не хочешь подчиняться?! – заорал он, увидев, как мама безуспешно пытается забраться в грузовик. – Не хочешь?! Да я тебя, стерву, в порошок сотру! Да кто ты вообще? – и, не дожидаясь ответа, он сказал медленно, делая ударение на каждом слове: – Ты – червяк, поняла?! Червяк, которого я могу раздавить в любую минуту, если только захочу! – и он для пущей убедительности носком сапога начал ожесточённо и с омерзением растирать что-то невидимое на земле. Страшно было не от его слов, а от этого жеста и выражения его лица.

Мама долго молчала, а потом неожиданно сквозь слёзы тихо, но твёрдо сказала:
– Я буду на вас жаловаться!
– Чевооо? – у милиционера от неожиданности отвисла челюсть. – Ты чево удумала? Жаловаться удумала?! На меня?! Да кто же тебе поверит, фашистская скотина, тварь ты эдакая, а? Кому, ты думаешь, поверят – тебе, вражине, или мне, советскому лейтенанту милиции? То-то и оно! И не реви, заткнись, пока я тебя не пришиб! Всё! Шабаш! Полезайте в кузов, а то я за себя не ручаюсь! – он сел к шофёру в кабину и в сердцах захлопнул дверцу.

К обеду начался дождь и лил, не переставая, целый день, а потом и всю ночь, и не было от него никакого спасения. Но нас дождь спасал от нашего конвоира, который не мог высунуть носа из кабины и, как водится, отвести на нас душеньку.

Сейчас, в духоте грязного зала ожидания, мы почувствовали себя в безопасности и были уверены, что ничего страшного в ближайшие несколько часов с нами не случится. И всё было бы замечательно, если бы не глухая, свинцовая ненависть, которой, казалось, был пропитан затхлый воздух в помещении. Но нам было не привыкать, к тому же я давно заметила: если не смотреть в полные ненависти глаза человека, будет не так больно. Вот и сейчас мы с мамой избегали смотреть на окружающих и занялись своими вещами.

Всю ночь мама и я простояли в очереди за билетами. И хотя касса открывалась лишь в семь часов утра, приходилось быть начеку, чтобы тебя не выкинули из длиннющей очереди. А когда окошко кассы наконец открылось и началась давка, женский голос сонно и равнодушно бросил в толпу:
– Билетов на транзитный поезд Москва – Владивосток нет!

И дверцы окошка снова с треском захлопнулись.
– Так мы никогда не доберёмся до места! – в отчаянии воскликнула мама. – Кто знает, когда теперь следующий поезд будет… Боже, что же нам делать? А тут ещё этот изверг!

Появившийся как из-под земли «изверг» всё понял и уже готов был наброситься на маму с кулаками, но вдруг остановился, выхватил у неё из рук деньги и исчез за дверью с табличкой «Начальник станции», а вернувшись, потребовал ещё двести рублей.
– Двести рублей?! – в ужасе прошептала мама. – Но я же отдала вам деньги на три билета, чего ещё надо?
– А надо, сволочь ты фашистская, ещё двести, не поняла?! – он понизил голос до шёпота. – Надо сунуть кой-кому пару рубликов, и будут нам билеты, ферштейн, дура долбаная?! Нет, ты, конечно, как хочешь, мы могём и дальше тут сидеть и ждать у моря погоды – неделю, две, три, а то и все пять… Мне-то чё, солдат спит – служба, как говорится, идёт. А вот вы тут и подохнете, помяни моё слово!

Мама побледнела. В комендатуре ей перед отъездом посоветовали поторопиться, потому что дорога на Колыму может занять не один месяц, и хорошо бы добраться туда до наступления осени. А лето было уже в самом разгаре.
– Сразу бы так, – проворчал наш конвоир, когда мама, плача, протянула ему деньги. – Да не реви ты! – прикрикнул он на неё снова и исчез.

Вернулся он с билетами и начал нас торопить – поезд прибывал через двадцать минут.

***

В вагоне стоял едкий запах хлорки и туалета, под ногами скрипел толстый слой чёрной угольной пыли, было темно и душно.
– Вот здесь, – сказал милиционер, показывая нам наши места. Нам повезло, у нас оказались два плацкартных места – нижнее и верхнее, так что маме не надо было забираться наверх. Когда наш «защитничек» убрался восвояси – себе он купил билет в купе, – мы вздохнули с облегчением и принялись устраиваться. Но не успела мама достать из узла одеяла, как в дверях появилась проводница.
– Это что за самоуправство, мамаша? Свои одеяла дома стелить будешь, а тут надо казённую постель брать, вот, – и она протянула маме два ветхих одеяла и серые, застиранные простыни. – А матрасы и подушки вон там, на верхней полке! – Мама испуганно слушала её, понимая, что нам снова предстоят какие-то расходы, а после вымогательства милиционера стало ясно, что наших денег никак не хватит на то, чтобы доехать до Эдди.

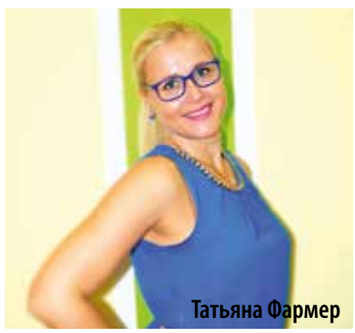
Продолжение следует

Книга Н.Косско вышла в свет на двух языках: русском и немецком. Русский вариант «Как сквозь пальцы песок…» можно заказать у автора по тел. 02225/7044428. E-Mail: n_kossko@web.de Книгу на немецком языке «Wie Sand zwischen meinen Fingern“ можно приобрести в Баварском центре культуры российских немцев (BKDR), тел. 0911/89219599. E-Mail: kontakt@bkdr.de

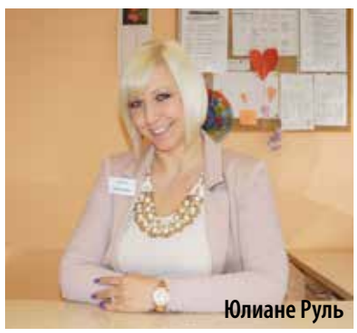
«МЫ ЖИВЕМ ЖИЗНЬЮ ПАЦИЕНТА»

Семья Юлиане и Татьяны Руль переехала в Германию из Казахстана в 1997 г. Сестры всегда мечтали о работе, которая будет помогать людям стать здоровыми. После практики в праксисе логопеда Юлиане окончательно решила: «Это моё призвание!» Десять лет назад Юлиане Руль и ее старшая сестра Татьяна Фармер открыли в Бамберге (Бавария) собственную практику логопедии и эрготерапии.

Интеграция прошла безболезненно, сестры сразу пошли в немецкую школу, овладели профессиями. Знание языков (кроме немецкого и русского, они в совершенстве владеют английским) помогает им в работе. «У меня был маленький пациент из индийской семьи, который должен был учить немецкий, – рассказывает Юлиане. – Его родители говорили на английском, поэтому мне пришлось вести диагностику и практику тоже на английском».



Татьяна Фармер



Юлиане Руль

Пациенты в праксисе разные – от младенцев до людей преклонного возраста. Одни учатся говорить правильно, а другим надо восстановить навыки владения языком после инсульта, инфаркта и других тяжёлых болезней. Приезжают к ним пациенты из разных городов Германии, некоторым приходится еженедельно преодолевать пару сотен километров. В обязанности Юлиане входит также тестирование знаний русского и немецкого языков у двуязычных детей: «Приходят с направлениями от врачей, чтобы я определила, отстает ли ребенок в развитии, или просто не знает немецкого языка, так как дома семья общается на русском. В отношении маленьких детей очень важно на раннем этапе обратить внимание на развитие речи». Еще один момент – «задняя эр». Случается, что русскоговорящие родители приводят детей после немецких логопедов. Приходится переучивать с малышами этот звук.

Первая задача – найти контакт с ребенком. Тогда дети будут стараться и с удовольствием выполнять домашние задания. «Когда после нескольких лет интенсивных занятий с ребенком с ограниченными возможностями, я вижу позитивную динамику его развития, тогда понимаю: победа принадлежит не только мне, моему труду, но и труду этого малыша и его родителей. Для меня нет высшей благодарности, как возможность видеть их счастливыми, когда ребенок может посещать нормальную школу, радикально изменить свою жизнь. В нашем праксисе таких случаев предостаточно. Именно они мотивируют работать дальше», – дополняет Татьяна.

Татьяна прошла практику как логопед, физиотерапевт и эрготерапевт. «Все эти направления мне были интересны, тем не менее, я выбрала терапию мелкой моторики, – рассказывает она. – Очень хотела помогать людям справляться с домашними проблемами, к примеру, после инсульта: чтобы смогли стать на ноги, держать вилку и ложку. Для этого нужно разрабатывать их руки, корректировать умение двигаться и ходить, чтобы они дома могли обходиться без посторонней помощи».

Эрготерапия – не просто упражнения для разработки мышц и возвращения чувствительности. Очень важное место в работе эрготерапевта занимает комплексный и индивидуальный подход к пациенту. Чтобы улучшить качество его жизни, эрготерапевт должен знать образ жизни человека до болезни, оценить уровень интеллекта, окружение и даже личные склонности и увлечения.

По словам Татьяны, почти половина пациентов праксиса – носители русского языка. Ведь часто после болезни они не могут объясниться на немецком. Больничные кассы перенимают детские рецепты полностью, а рецепты для взрослых оплачивают на 90 % (оставшиеся 10 % оплачивает пациент). Всё зависит от прописанной процедуры и типа заболевания.

«Мы любим свою работу, – говорят сёстры. – Найти контакт и работать с человеком несколько лет подряд не всегда просто. Но у нас это получается. Мы практически живем жизнью своего пациента, поэтому удается достичь позитивных результатов».

Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии

Фото автора и из семейного архива

Praxisgemeinschaft für Logopädie & Ergotherapie

Juliane Ruhl & Tatjana Farmer
Pödeldorfer Straße 146
96050 Bamberg

Tel.: 0951-917 78 27
Fax: 0951-917 81 15

E-Mail: praxis-logo-ergo@gmx.de
www.ergo-logo-bamberg.de

«EGLE»⁴★ – САНАТОРИЙ НА БЕРЕГУ НЕМАНА

Весной нынешнего года мы с сестрой собрались поехать на курорт – в литовский санаторий «Egle» в Бирштонасе, потому что не раз слышали о нем положительные отзывы.

Было очень досадно, когда наша уже оплаченная и с радостью ожидаемая поездка в Прибалтику была отменена в апреле из-за пандемии коронавируса. Но надежда на то, что это все же случится в этом году, не покидала нас.

В конце июля, когда полеты в Прибалтику возобновились, нам удалось найти через фирму «Kurtour» рейс в августе и, невзирая на предостережения друзей, мы все-таки отправились в путь. В Литве к тому времени насчитывалось лишь тридцать человек, инфицированных вирусом, и страна объявила Польшу, Россию, Австрию и Хорватию зонами риска, что означало двухнедельный карантин для всех прибывающих оттуда. Но туристам из Германии можно было свободно лететь в Литву.

Мы прилетели в Вильнюс в субботу вечерним рейсом. После паспортного контроля нас встретил водитель микроавтобуса. Около полуночи мы прибыли в санаторий «Egle» (что по-русски означает «ель»). Это самый большой лечебно-реабилитационный центр в Бирштонасе, где предлагается более 130 медицинских процедур и услуг по лечению и реабилитации различных заболеваний.

Санаторий расположен рядом с живописной излучиной реки Неман. Это сравнительно новый курортный комплекс из четырех корпусов, соединенных между собой стеклянными переходами, где расположены также киоски с сувенирами, янтарными украшениями, литовским трикотажем, салон с парикмахерской, маникюром и педикюром, бильярдный стол в одной из зон отдыха.

В воскресенье утром нас очень дружелюбно и тепло встретила дежурная в регистратуре, объяснявшаяся с нами на относительном хорошем русском языке. Позже выяснилось, что и врачи, и физиотерапевты лучше говорят на русском, чем на немецком. В литовских школах почти все дети выбирают английский, а русский, если есть, то только по два урока в неделю. Кстати, в нашем корпусе отдыхало около дюжины родителей с детьми школьного возраста. Правительство Литвы выделило им бесплатные путевки.

Неожиданно для нас Литва с понедельника объявила карантин и для немецких туристов, но поскольку мы успели прилететь на два дня раньше, нас чаша сия миновала, чему мы были очень рады.

А в воскресенье после завтрака мы отправились на встречу-собеседование с врачом, получили в регистратуре лечебного корпуса план назначенных им процедур на всю неделю и уже до обеда пошли на массаж и в бассейн для физических упражнений по укреплению спины.

В «Egle» лечат заболевания желудочно-кишечного тракта, язву желудка, панкреатит и ожирение печени, болезни почек, заболевания дыхательных путей, позвоночника, остеохондроз, артрит и артроз, травматолого-ортопедические, гинекологические и кожные недуги, а также депрессию, синдром хронической усталости и нарушение сна. Все не перечислить.

Анна Госсен и Агнес Гизбрехт

Внутри здания клиники мы обязаны были носить маски, но во время большинства процедур их можно было снимать. А переходить из корпуса в корпус можно не по длинным коридорам, а по параллельным дорожкам снаружи, где можно без масок подышать чистым сосновым воздухом с запахом натуральной хвои вместо ингаляций, которые, кстати, тоже предлагались.

После обеда у нас по плану был лимфодренаж, аудиовизуальная терапия, а также кислородный коктейль и первые грязевые ванны. Мне врач прописал белые, а сестре – сначала торфяные, но позже и белые, которые прописывают тем, кто имеет проблемы с давлением. Мы использовали время в санатории по полной программе, и это в первый же день, да еще в воскресенье!

Сначала мы планировали в этот первый день ознакомиться с окрестностями или даже съездить в Ригу или хотя бы в Каунас, до которого лишь сорок километров, и туда ежечасно ходит автобус (стоимость билета – всего три евро). Но мы предпочли процедуры, поскольку приехали лечиться и устали с дороги. После процедур действительно нужен отдых. А утром и вечером можно поплавать в бассейне или сходить в сауну.

Последующие дни также были заполнены процедурами по полной программе, и даже в день отъезда – до полудня в субботу – у нас были массаж и электротерапия. Несколько процедур нам «подарили» дополнительно, например, магнитотерапию, компрессионную терапию пульсирующей волны, измерение силы мышц и растяжки позвоночника с помощью специального аппарата.

Каждый день был у нас настолько заполнен различными массажами, ручным или подводным, а также минеральными, кислородными и жемчужными ваннами, что со сном проблем вскоре не было. Значительно меньше стало проблем со спиной – после грязелечения, растяжек в вертикальной ванне и электростимуляции.

Окончание следует

Анна Госсен, Бергнойштадт

Фото автора

ВНИМАНИЕ!

С 14 сентября правительство Литвы отменило прохождение «самоизоляции» (карантина) для граждан Германии. Литовские санатории снова принимают гостей из нашей страны без ограничений.

ЩЕДРЫЙ ПОДАРОК ЧЕШСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА

Не удивляйтесь, именно сейчас самое время отправиться на отдых и лечение в Чехию! Не упустите шанс: при покупке санаторной путевки чешское правительство дарит гражданам стран – членов Евросоюза, а значит – и гражданам Германии, 150 евро на человека. Для двоих – это уже 300 € скидки. Действительно, отличный подарок! Но помните, что эта льгота действительна только до 31 декабря 2020 г. Так почему бы не отпраздновать Рождество и не встретить Новый год в Чехии? Вдвоем или всей семьей!

С отличной инициативой выступило правительство Чехии, предусмотрев специальный государственный ваучер на 150 € (Statni voucher) на отдых и лечение в Карловых Варах, Марианских Лазнях, Франтишковых Лазнях, Яхимове и других санаторных зонах Чехии.

С одной стороны, это поддержка санаторной отрасли, а с другой – отдыхающих в чешских санаториях и СПА-отелях. А сумма немалая! В турбюро вашего доверия оператор заполнит для вас формуляр на сайте министерства здравоохранения Чехии, чтобы вы могли получить такой ваучер. Это государственная программа COVID – Lázne.

Ваучер выдается только один раз каждому отдыхающему старше восемнадцати лет, который забронирует минимум шесть ночей и пять процедур в санатории или СПА-отеле Чехии. На детей и подростков скидка не распространяется. Впрочем, многие санатории и так принимают детей бесплатно или со скидкой (спрашивайте оператора в турбюро вашего доверия).

AKTION: 150 € geschenkt!

KARLSBAD

ASTORIA Hotel & Medical Spa
Bristol Group (KOLONADA)
Hotel IMPERIAL
Hotel LAURETTA
Hotel MIGNON
Hotel OLYMPIC PALACE
Interhotel CENTRAL
LÁZEŇSKÁ LÉČEBNA MÁNES
Sanatorium KRIVÁŇ - SLOVAN
SAVOY WESTEND Hotel
Spa Hotel CAJKOVSKIJ (HP+KUR)
Spa Resort SANSSOUCI
Spa Hotel THERMAL
Spa Hotel VENUS

FRANZENSBAD

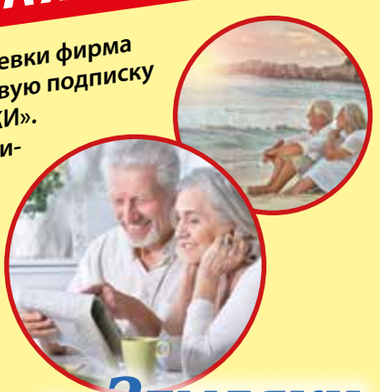
Hotel DR. ADLER
Hotel BELVEDERE
Hotel FRANCIS PALACE
Hotel GOETHE
Hotel METROPOL
Hotel REZA
Hotel LD PALACE
Spa Resort PAWLIK

MARIENBAD

CENTRÁLNÍ LÁZNĚ Health Spa Hotel
Hotel FALKENSTEINER Grand Medspa
Hotel REITENBERGER
Hotel ROYAL
Ensana HS MARIA SPA
HVĚZDA Ensana Health Spa Hotel
NOVÉ LÁZNĚ Ensana Health Spa Hotel
PACIFIK Health Spa Hotel
Spa & Wellness Hotel OLYMPIA

ВНИМАНИЕ!
ПОДАРОЧНАЯ АКЦИЯ!

При заказе санаторной путевки фирма «KURTOUR» дарит вам годовую подписку на журнал «НОВЫЕ ЗЕМЛЯКИ». Если вы уже являетесь нашими подписчиками, можете подарить эту годовую бесплатную подписку родственникам, друзьям, соседям или сотрудникам по работе.



СПЕШИТЕ! КОЛИЧЕСТВО ПОДПИСОК ОГРАНИЧЕНО!

Новые ЗЕМЛЯКИ

Тел.: 0 52 51-689 33 59

ВЫ ЕЩЁ НЕ БЫЛИ НА КУРОРТЕ?!
САМОЕ ВРЕМЯ ОТПРАВИТЬСЯ В МАРИЕНБАД, КАРЛСБАД, КОЛЬБЕРГ, ДРУСКИНИНКАЙ, БИРШТОНАС…

Заказывайте санаторные путевки, отдыхайте и поправляйте здоровье, фотографируйтесь и присылайте фото в редакцию: Verlag «Neue Semljaki», Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Следите за откликами наших читателей, отдыхавших на курортах по путевкам туроператора «Kurtour»!

ТРАНСФЕР
на курорты Чехии и Польши
от дома до санатория

от 54,- €

ROYAL REGENT 4★
KARLSBAD, TSCHECHIEN

ab 487 € pro Person im DZ/6 Nächte

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems

TOP-HOTEL

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu **14 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- Freier Eintritt ins Wellness Center Skyland
- Bademantel & Pantoffeln
- Trinkkur
- Reisebetreuung vor Ort

AKTION 150 € NACHLASS möglich

Saison	01.10.2020-30.11.2020	01.12.2020-26.12.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte
DZ/VP + Kur	487 €	487 €
EZ/VP + Kur	936 €	786 €

AMBASSADOR 4★
KARLSBAD, TSCHECHIEN

ab 352 € pro Person im DZ/6 Nächte

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems

TOP-ANGEBOT

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu **21 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- freie Nutzung des Wellnesscenters inkl. Schwimmbad, Saunas, Whirlpool
- Bademantel
- WLAN
- Trinkkur
- Gästebetreuung vor Ort

Saison	01.10.2020-31.10.2020	01.11.2020-23.12.2020	24.12.2020-09.01.2021
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	352 €	352 €	567 €
EZ/HP + Kur	652 €	652 €	867 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 38)!

OLYMP II & III 4★
POLEN, BAD KOLBERG

ab 249 € pro Person im DZ/6 Nächte

INDIKATIONEN:
- Herz-/Kreislauferkrankungen
- Atemwegserkrankungen
- Bewegungsapparat-Erkrankungen
- Rheumatische Erkrankungen
- Stoffwechselerkrankungen

TOP-HOTEL

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu **10 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Schwimmbad -, Sauna- und Whirlpoolnutzung (7 - 21 Uhr)
- 24-Stunden Notfalldienst
- WLAN
- Gästebetreuung vor Ort

SONDERAKTION 13=12, 14=13, 20=18, 21=19 bis zum 18.12.2020

Saison	02.10.2020-01.11.2020	02.11.2020-01.12.2020	02.12.2020-18.12.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	318 €	256 €	249 €
EZ/HP + Kur	399 €	339 €	331 €

ARKA MEDICAL SPA 4★
POLEN, BAD KOLBERG

-10 % RABATT bis 19.12.2020

ab 216 € pro Person im DZ/6 Nächte

INDIKATIONEN:
- Herz-/Kreislauferkrankungen
- Atemwegserkrankungen
- Bewegungsapparat-Erkrankungen
- Rheumatische Erkrankungen
- Stoffwechselerkrankungen

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Fitnessraumnutzung
- Schwimmbad (mit Meerwasser), Sauna- und Whirlpoolnutzung
- 1 x Salzgrotte pro Aufenthalt
- Safe an der Rezeption
- 24-Stunden Notfalldienst
- Gästebetreuung vor Ort

Saison	06.10.2020-31.10.2020	01.11.2020-19.12.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	250 €	216 €
EZ/HP + Kur	320 €	285 €

PLZ 0...

Reisebüro NEUWIRT
Poetenweg 4
4155 Leipzig
0341-4927318

PLZ 1...

TRAUT-REISEN
Neue Grünstr. 2
10179 Berlin
030-97995564

EUROMED Gesundreisen
Franz-Jacob-Str. 2b
10369 Berlin
030-20316203

Reisebüro ELENA
Detmolder Str. 14
10715 Berlin
030-86391334

PLZ 2...

Reisebüro KATJUSCHA
Cuxhavener Strasse 322
21149 Hamburg
040-777268

Reisespezialist SPAKURORT
Gänseberg 5
22926 Ahrensburg
04102-6687888

RIK Tour
Münnichstrasse 72
26133 Oldenburg
0441-4855084

NADJAS Reisen
Karl-Hiller-Str. 2
26871 Papenburg
04961-9821953

SARATON
Wilhelm-Leuschner Str. 1 a
27578 Bremerhaven
0471-9690299

WESTWIND TOURISTIK
Duckwitzstr. 55
28199 Bremen
0421-555125

PLZ 3...

Lora-Reisen Bünde
Fünfhausenstr. 14
32257 Bünde
05223-6532575

JANZERREISEN
Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8
32339 Espelkamp
05772-939017

ALBINA PLETT
Wilhelm-Kern-Platz 4
32339 Espelkamp
05772-9766-0

Reisebüro IN PORTA
Portastr.91
32457 Porta Westfalica
0571-8297772

Konsular und Reisedienst MÜLLER
Sprottauer Str.1
32756 Detmold
05231-628803

TEUTONIA im Real Markt
Klingenbergstr. 31
32758 Detmold
05231-3082552

WELTALL
Driburger Str 44
33100 Paderborn
05251-680828

SERVICE CENTER KONTAKT
Stadtheider Str. 69
33609 Bielefeld
0521-7725332

MARCO TRAVEL
Jokerweg 12
33729 Bielefeld
0521-1646336

Reiseservice STANISLAWA
Frankfurter Str. 109
34121 Kassel
0561-3168692

ALINA TOUR
Görlitzer Str. 39a
34123 Kassel
0561-2873578

VIKTORIA Reisen Kassel
Holländische Straße 41
34127 Kassel
0561-5894765

TOKO Reisedienste
Ritterstr. 1
35066 Frankenberg
06451-230640

V und E Lechno
Kirchstr 32
35396 Giessen
0641-5590976

Fillmann Reisebüro
Limberg 52
38518 Gifhorn
05371-18825

Senioren-Individual-Reisen
Lüneburger Str. 4
39106 Magdeburg
0391-4089247

PLZ 4...

Reisebüro RODINA
Westfalenstr. 85
40472 Düsseldorf
0211-1754967

Reisebüro PLANET TOUR
Gemarker Straße 10
42275 Wuppertal
0202-2544773

Ost-West Reisen - IRINA
Köhnenstr. 1
47051 Duisburg
0203-4847333

GLOBUS KOMFORT
Kaiser-Friedrich-Str. 20-24
47169 Duisburg
0203-518 6836

VITO REISEN UG
Dreizehnerstr. 5
48159 Münster
0251-2101656

TSC Touristik Center GmbH
Nienbergstr. 94
48431 Rheine
05971-964755

MULTI TOURS
Rektor-Bremer-Str. 6a
48599 Gronau
02562-9136330

TRAVEL-OFFICE
Iburger Str. 51
49082 Osnabrück
0541-40757030

Reisebüro OLGA
Alstedder Grenze 16
49477 Ibbenbüren
05451-93 83 58

DEMUND Reisebüro
Luise-Seidler-Str. 45
49565 Bramsche
05461-62873

FRICK Reisebüro
Frerener Str. 15
49809 Lingen
0591-57615

PLZ 5...

ION Reisebüro
Bachstr. 1A
54516 Wittlich
06571-954475

ELINDA Reisen
Kastanienweg 39
56751 Polch
02654-882303

Reisebüro KOLOS
Haldener Straße 1
58095 Hagen
02331-337714

Reisebüro VISIT
Hörder Str. 93
58239 Schwerte
02304-12342

Reisebüro OSTEN
Feidikstr. 1b
59065 Hamm
02381-431520

WELT Reisebüro
Hohenhöveler Straße 4b
59075 Hamm
02381-3707805

PLZ 6...

Reisebüro zum Vogelwoog
Merkurstr. 2
67663 Kaiserslautern
0631-37092250

Reisebüro Leimen Travel
Georgi-Marktplatz 6
69181 Leimen
06224-9098098

Reisebüro ASSOL
Obere Badstr. 28
69412 Eberbach
06271-9478955

PLZ 7...

RAPANA Reiseservice
Rosenfeld 80
74391 Erligheim
07143-9656935

RIESREISEN
Karl-Bold-Str. 4
77855 Achern
07841-508644

WEBER Reisebüro
Omerskopfstr. 90
77855 Achern
07841-641137

PLZ 9...

Reisebüro Bickert
Simbacher Str. 6
94148 Kirchham
08533-912686

ATLAS-TOUR
Juri-Gagarin-Ring 109
99084 Erfurt
0361-6532191

Внимание Reisebüros!
Для бесплатного участия в разделе «Бюро вашего доверия» обращаться по тел.: 0 52 51 - 689 33 59, Kurtour GmbH (Marketing)

Как укрепить ЗРЕНИЕ

Человеческое зрение – сложная система, которая ежедневно подвергается негативному воздействию множества факторов. На ухудшение работы глаз влияют солнечный свет, пагубные привычки, постоянная работа на компьютере. Но есть продукты, которые помогают восстановить зрение.

Какой же рацион рекомендуют эксперты? Один из продуктов, который положительно сказывается на здоровье глаз, – шпинат. Привлекательность этой зелени заключается в том, что в ее составе содержится очень много лютеина. Данный компонент отлично противостоит развитию катаракты. Поэтому регулярное употребление шпината способствует эффективной профилактике различных глазных заболеваний.

Ценный творог

Не менее важно ввести в свой рацион творог, так как в нем присутствует много:

- витамина B12,
- рибофлавина,
- холина,
- витамина PP,
- кальция.

Если регулярно есть этот молочный продукт, то в хрусталике и роговице нормализуется обмен веществ. Постепенно улучшится кровоснабжение глаз, за счет чего исчезнет ощущение усталости и напряжения.

Незаменимая морковь

Для улучшения зрения рекомендуется ввести в рацион и морковь. Этот овощ, в составе которого содержится множество ценных макро- и микроэлементов, благотворно сказывается на здоровье глаз. Особенно полезен бета-каротин, способствующий поддержанию остроты зрения. Чтобы добиться максимального усвоения жирорастворимого каротина, рекомендуется тушить морковь со сливками либо делать на ее основе салат, заправленный сметаной.

Полезные фрукты

Очень полезны для здоровья глаз не только овощи, но и фрукты. Чтобы улучшить зрение, рекомендуем плоды оранжевого и зеленого цвета:

- яблоки,
- мандарины,
- киви,
- хурму,
- апельсины,
- персики,
- виноград,
- фейхоа.

Эти фрукты не только полезны для глаз, но и способны справиться с весьма распространенным и известным «синдромом менеджера», т.е. с хронической усталостью и эмоциональным выгоранием в результате постоянного стресса.

Бесценная тыква

Специалисты советуют не отказываться от тыквы, биохимический состав которой обогащен цинком, лютеином, аскорбиновой кислотой, зеаксантином, витаминами А и В-группы. Регулярное употребление этого овоща, из которого можно приготовить муссы, супы, пюре, каши, салаты, множество десертов и сок, благотворно скажется на состоянии зрения и предотвратит возникновение глазных болезней.

Помогут ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ТРАВЫ

Сухие волосы ломкие и хрупкие, лишены живого блеска. Они растут медленно и обычно секутся на концах. Во многих случаях наблюдается сильный зуд на коже головы и образуется сухая перхоть. Чрезмерная сухость волос может привести к их интенсивному выпадению.

Частое мытье головы для избавления от перхоти – основная причина чрезмерной сухости волос. Сухие волосы рекомендуется мыть не чаще одного раза в течение десяти-двенадцати дней. Для мытья головы используйте только смягченную воду, мыть сухие волосы мылом не рекомендуется. Косметологические компании выпускают специальные шампуни, обогащенные полезными веществами для питания волос и сухой кожи головы. Устранить сухость волос и избавиться от перхоти можно и с помощью разных отваров, травяных настоек и масок домашнего приготовления. Кроме того, следите за питанием, принимайте витамины, но только после консультации у врача-специалиста.

Как избавить волосы от сухости?

Сухие волосы каждые три-четыре дня ополаскивайте отварами лечебных трав, например, отваром душицы (Dostkraut), изготовленным в концентрации 1:15. Курс лечения – четырнадцать-пятнадцать процедур. Такой отвар поможет вернуть волосам естественный блеск.

Природный блеск волос можно вернуть и с помощью отвара шелухи репчатого лука. Шелуху лука можно заваривать, как чай, и разбавлять его затем водой. Ополаскивайте волосы этим отваром два раза в неделю в течение месяца. Если возникнет необходимость, курс лечения можно повторить, но только после двухтрёхнедельного перерыва.

Однако отвар шелухи репчатого лука обладает красящим эффектом, при длительном применении волосы приобретут соломенно-красный цвет. Поэтому его рекомендуют использовать в основном тем, у кого тёмные волосы.

Настойки

Для избавления от чрезмерной сухости волос можно применять и препараты домашнего приготовления на основе растительных масел. Например, сухую фиалку трехцветную (Veilchen) заливают любым растительным маслом (скажем, касторовым или миндальным) и настаивают двенадцать-четырнадцать часов. Затем лечебную смесь ставят на водяную баню и подогревают примерно полчаса. После процеживания нанесите смесь на волосистую часть головы и накройте полотенцем. После 30-35 минут её надо смыть с применением шампуня. Масляную маску фиалки трехцветной можно применять ежедневно или после двух-трёхдневного перерыва.

Яичные желтки

Для устранения чрезмерной сухости и жирности волос рекомендуется один раз в месяц смазывать кожу головы свежим яичным желтком. В желтке куриного яйца содержатся очень полезные и активные вещества, необходимые для преодоления любого вида себореи.

Содержащийся в курином желтке биотин, или витамин H, активирует кожные клетки и восстанавливает волосяные луковицы, что способствует интенсивному росту волос, возвращает им жизненную силу и естественный блеск.

Светлана Морс

ОТЗВУКИ ПРОШЕДШИХ ЛЕТ

Все мы – «дети Октября», вспоминается мне расхожая фраза времен незапамятных. И это не просто конъюнктурная производная большевистской идеологии, но непреложная историческая реальность, продолжающая жить в нашем сознании. Октябрь, так или иначе, наложился на судьбы не только советских людей, но и на всех, родившихся много позже тех зловещих октябрьских дней. Получается, все мы грешны. Но по-разному, по-своему.

Шел 1983 год. А годом раньше я, молодой, амбициозный журналист, опубликовал в издательстве «Казахстан» свою первую книгу со скромным названием «Lose Blätter», фрагментарные и дерзкие наброски. Открывалась книга «сжатым, но впечатляющим», по мнению критики (В.Эккерт, В.Гердт, Г.Бельгер), эссе, в котором, на основе анализа российской немецкой письменности, начиная со второй половины XVIII века, впервые в послевоенной истории было показано важное место нашего народа в истории России и СССР.

Содержание этой работы не ограничивалось лишь познавательным аспектом. Для меня было важно, прежде всего, побудить советских немцев осознать себя во времени и пространстве. Более того, гордиться благими деяниями своего народа, репрессированного варварской властью, изгнанного ею из исконных мест проживания и, хотя и освобожденного постфактум от ярлыков «врага народа» и «коллаборациониста», но так и не восстановленного в гражданских и политических правах.

Книгу завершала новелла, повествовавшая об участии российских немцев в войне против гитлеровской агрессии и в так называемой трудармии. Тема в то время подцензурная. В качестве рецензентов я привлек симпатизировавших мне работника ЦК Компартии Казахстана В.Аумана и известного писателя, председателя Совета по немецкой литературе при СП Казахстана Г.Бельгера. В том же году новелла была в несколько сокращенном виде опубликована на казахском языке, а в 1983-м поставлена режиссером Э.Шмидтом, с П.Варкентином в главной роли, на сцене Немецкого драмтеатра в Темиртау.

Именно эта публикация стала отправным моментом случая, о котором хочу рассказать читателям. Поздней осенью 1983 г. у меня в редакции в Алма-Ате объявился Христиан Дриллер, известный в Казахстане хозяйственник, руководитель треста «Казнефтедорстрой», и предложил мне прочитать несколько лекций по истории и литературе советских немцев в подразделениях его предприятия «на северах». Его вахтовики обустраивали подъездные бетонные дороги на севере Томской области, и среди них было немало российских немцев.

На северах

В одном из моих журналистских блокнотов имеется запись: пятого ноября 1983 г. – вылет в г. Стрежевой, лекции на северах. И вот я в Стрежевом, городке нефтяников, в крайнем северном околотке Томской области. День выдался дождливым. Плотные стальные тучи висли прямо над головой. Темнело.

От Колтогорска, вблизи Стрежевого, мы переправились на буксире через Обь до пристани Медведево. Далее вела бетонная дорога, то и дело переходившая в раздрызганную грунтовку. В вахтовый поселок под названием Казахстан, сгруппировавшийся парой десятков деревянных двухэтажных домов на северо-западной окраине села Александровского, мы прибыли уже за полночь. Устроились в гостинице.

Шестого ноября было, помню, воскресенье. У входа в здание клуба управления треста «Казнефтедорстрой» разминалась ватага вахтовиков разнобойного возраста. Христиан Дриллер и сопровождавший нас Сергей Жвачкин, замначальника газодобывающего управления «Васюганнефть», квартировавшего в Стрежевом, поприветствовали рабочих. Меня представили как немецкого историка и писателя из Алма-Аты. Стихийно взорвались аплодисменты. Валентин Дик, прораб одной из бригад из Каскелена Алма-Атинской области, провел нас сквозь расступившуюся толпу в помещение. Вахтовики расположились в зале.

Управляющий трестом поздравил присутствующих с праздником Октября. Сергей Жвачкин отметил ударный труд вахтовиков: водителей, бульдозеристов, экскаваторщиков, лесорубов, строителей… Кстати, ныне Сергей Жвачкин – губернатор Томской области. Через годы и расстояния шлю ему искренние пожелания благополучия и успехов в этом труде.

Свою лекцию я построил в форме непринужденной беседы. Затронул тему депортации, мытарства спецпереселенцев, в частности в томских северных широтах. В завершение раздарил вахтовикам с десяток экземпляров моей упомянутой выше книги с автографом. Скажу откровенно, аудитория оказалась неплохо подготовленной, и я остался доволен этим, как и последующими творческими вечерами на этой суровой земле.

В поисках неизведанных горизонтов

Журналист, натура романтическая, постоянно ищет сюжетные приключения. Согласившись с предложением Х.Дриллера, я не сомневался, что командировка к вахтовикам обогатит меня не только творческими, но и духовными открытиями. Так и случилось.

Стрежевой вырос на месте юртового селения, которое со временем распалось, но в конце 1920-х – начале 1930-х годов туда из Омской области выселили «кулаков» и «подкулачников». Медведево тоже основали переселенцы, охотники и рыболовы.

Село Александровское известно с 1594 г. под названием Нижне-Лумпокольское, с 1625 г. относилось к Сургутскому уезду Сибирского царства. После Гражданской войны в Сибири было передано Нарымскому уезду Томской губернии. Испокон веков гиблые ссыльные места. Но если в царское время туда попадали лишь участники стрелецких бунтов, разинцы, пугачевцы, декабристы, революционеры-боевики типа Джугашвили-Сталина, то советская власть взялась за освоение этих залежных земель с таким стахановским размахом, что его эхо до сих пор отдается трагическим, поминальным колокольным звоном в памяти потомков. Туда пошли этапы из офицерства царской армии, белого движения, «кулаков» и прочих «саботажников». Массовым было выселение туда в начале 1942 г. немцев Поволжья. Возвращаться «домой» после частичной реабилитации им было заказано, а потом – и некуда.

С октября 1917 г. до середины 1950-х годов в Сибирь были сосланы три с половиной миллиона человек, из них в Томскую область – восемьсот тысяч. В музее Стрежевого представлены материалы о трагической судьбе целых народов. Названы имена некоторых советских немцев, выживших в ту страшную годину и внесших вклад в развитие Стрежевого и Александровского района. Среди них – Александр и Лидия Штумпф, Александр Шитц, Ирма Пфейфер (в замужестве Шитц), Лидия Киселева (в девичестве Матайс), осевшие в Медведево, Амалия Шмидт в селе Новоникольское, семьи Боргеров, Мергеров в Стрежевом и др.

Октябрь и Сибирь в судьбе народа

Как ни парадоксально, именно преступный Октябрь стал первопричиной массового изгнания советских немцев из ареала их исконного проживания, как и того факта, что многие неординарные личности из нашего народа связали свои судьбы с этим суровым краем. Назову хотя бы некоторых из них.

Георг Дингес (1891–1932) – один из основателей отечественной немецкой диалектологии, профессор Саратовского университета, основатель Центрального музея АССР немцев Поволжья, проректор Немецкого пединститута в Энгельсе. В январе 1930 г. арестован органами ГПУ, обвинен в «антисоветской агитации», выслан в Колпашево Томской области, где умер от сыпного тифа.

Андрей (Хайнрих) Дульзон (1900-1973) – этнограф, последователь Г.Дингеса. Высланный как «враг народа» из Поволжья, он работал на шахте.

Позже преподавал в Томском пединституте, посвятил себя изучению языков коренных народов Сибири, в том числе селькупского наречия. За монографию «Кетский язык» был в 1971 г. удостоен Государственной премии СССР.

Гуго Едиг (1920-1991) – ученик А.Дульзона, отбывал трудармейскую повинность в Томской области. Позже был деканом Томского и завкафедрой Омского пединститутов, доктор филологии, профессор, ведущий специалист в немецкой диалектологии. Я имел честь слушать его курсы готского языка, а также диалектов, теоретической и сравнительной грамматики германских языков.

Бодо Иоганзен (1911-1996) родился в Томске, профессор, доктор биологических наук, ректор Томского пединститута, занимался выявлением рыбопромысловых водоемов Нарымского округа. Во время одной из моих встреч с ученым, я поинтересовался, как он смог обойти репрессии. Оказалось, что в поле зрения органов он все-таки попадал, но, по его словам, был занят очень важной народнохозяйственной задачей, увеличением ловли рыбы в Обском бассейне. В те голодные времена это было веским аргументом в его пользу.

С прошлым – лицом к лицу

К Александровскому тесно подступал таежный лес. На краю посёлка я остановился у срубной избы, перед которой сидел мужчина преклонных лет в выцветшей, латаной-перелатанной стеганой куртешке с вылезшим лисьим воротником, стеганых штанах и унтах-пимах. Занятый какими-то своими думами, он курил самокрутку. Я поздоровался, достал трубку, тоже закурил.

Старик кивнул, с любопытством рассматривая чужеземца. И, словно вдруг вернувшись в реальность, учтиво предложил: «Присаживайся, гой еси, добрый молодец! Люльку смалишь? Душной у тя табак… А я вот самосадом балуюсь». Я согласно кивнул, немного удивившись его прославянской форме приветствия. Он оказался старожилом, по фамилии Куркуль, 1913 г.р., ссыльнопоселенец из Омской губернии. В 1930-м его арестовали, сослали как кулака, да так и «прописали» этим именем – Игнатий Куркуль.

«А ты из немцев, значит… Я с вашим кланом с раннего детства знался, а потом на ссыльных северах опять судьба свела, – сказал он. – Пришлось с немцем как-то в Колпашевском централе после первого побега и повторного ареста в одной камере чалиться. Профессором был – из Саратова. Припоминаю, Диккенс его величали. Бацильный, он все боле сидел в уголочке и кропал что-то в школярной тетрадке. Недолго он с нами кантовался. Тифом заболел. Помер». А не был ли тот Диккенс, тревожит меня мысль, Георгом Дингесом, отбывавшим ссылку в Колпашеве?

«А про людоедов остров слыхал, иль остров смерти? – продолжал старик. – Там в мае 1933-го боле четырех тыщ наших голодной смертью полегло… Ну да, печать-то ваша об энтом не сообщала…» Он вздохнул, задумался. Я пожал плечами, вдруг почувствовав неловкость, какую-то вину. «Если есть желание, можем завтра с утра на остров отправиться, – предложил Игнатий. – По пути поведаю тебе подробности. Может, пригодится, когда-нибудь напишешь…»

Остров смерти

Утром, едва солнце встало из-за горизонта, мы с Игнатием Куркулем и его дальним родственником – Иваном Слюсаревым из села Медведево – загрузили моторную лодку необходимой экипировкой и тронулись в путь. Напомню читателям, что это было в ноябре 1983 г. У штурвала СССР стоял Юрий Андропов, воспитанник всемогущего КГБ. Некоторые его новшества по «наведению порядка в стране» народ приветствовал. Но цензура продолжала неистовствовать. Так что мое стремление заглянуть за фасад ударной стройки «на северах» было небезопасным.

В середине мая 1933 г. Игнатия Куркуля в составе «вражеского элемента» передали из Колпашевского централа на проходивший мимо трехбаржевый состав – караван со спецпоселенцами, в массе своей укомплектованный из пойманных на улице, на базаре, а также вырвавшихся из лап голодомора «беспаспортников». Их было 5.917 человек. Через несколько дней туда же проследовал второй состав с более чем четырьмя тысячами узников на борту. Всех их высадили на остров Назинский, напротив селения Назино. Остров на Оби, буйно заросший лесом и кустарником, был необитаем.

Измученные дальним голодным странствием, без пищи и каких-либо инструментов, чтобы соорудить себе жилье, люди были обречены. Начались голод, болезни. Встречались случаи каннибализма. Уже на второй день пребывания на острове захоронили первые три сотни умерших. Остров выл, вспоминали старожилы.

Лишь на четвертый день привезли им несколько мешков ржаной муки. Ослабевшие люди здесь же, на берегу, не имея никакой посуды – женщины в платках, а мужчины в шапках – разводили ее речной водой и жадно глотали. Те, что были покрепче, готовили себе на костровых углях нечто наподобие лепешек… Разразились эпидемии дизентерии, сыпного тифа. Игнатий Куркуль выжил.

Некоторые пытались переплыть с острова на берег, но там их отстреливали или сдавали сотрудникам ГПУ под расстрел. За каждого «обезвреженного врага народа» власти выдавали местным жителям мешок муки.

…После почти трехчасового пути мы причалили к песчаному, пологому берегу. Прошли вглубь леса. «Мужики, – крикнул Иван, – сюда!» Я подошел и остолбенел: Иван застыл у человеческого скелета. Костлявая рука, казалось, взывала к небу. У изголовья, что было возможным признаком того, что здесь похоронен немец, – подумалось мне, – стоял трухлявый крест.

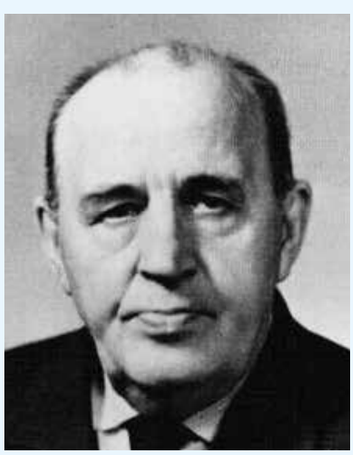
Мы вырезали из тальника новый крест охотничьим ножом Ивана, им же накопали земли и присыпали просевшую могилу, покрыли ее дерном. Игнатий выстрелил из своего ружья три раза в воздух. Загалдели вороны над головой. И грусть нас черная собой сокрыла…

Прощальный ужин у чалдонов

Домой, в Медведево, вернулись с закатом солнца. Иван пригласил нас к себе на трапезу. Жена его, сноровистая чалдонка, угостила нас строганиной из копченой медвежатины, соленой нельмой-белорыбицей и вяленой бескостной пелядью. Иван же то и дело наливал из жбана свою брусничную. Мы пили за нашу случайную встречу, поминали безвинно замученных родных, простых советских людей, павших жертвой красного террора. Вечная им память.

Константин Эрлих,
Гамбург

Георг Дингес



Андрей Дульзон

Бодо Иоганзен

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить сведения на основе архивных данных о переселении предков из Германии в Россию и месте их поселения на Поволжье при правлении Екатерины II (1764-1767)
Звонить 0 71 31 - 38 00 14
Цена сведений: 30 евро

Небольшое объявление, небольшие деньги,
НО ВОЗМОЖЕН БОЛЬШОЙ УСПЕХ!
Обращаться по тел.: 05251 689 33 59
или E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Wir suchen zur Verstärkung ab sofort:

SECURITY MITARBEITER (m/w)

für den Raum München auf Teilzeit/Vollzeit

Ihr Profil:
mind. Unterrichtung_34a GewO unbedingt erforderlich.
Zuverlässigkeit, Bereitschaft zu Mehrarbeit, Selbstständigkeit,
Führerschein (Klasse B), einwandfreies Führungszeugnis,
gepflegtes und freundliches Auftreten.

Aufgabenbereich:
Durchführung von Kontrollgängen, Überprüfen der Bereiche gegen unberechtigtes Eindringen, Meldung von sicherheitsrelevanten Ereignissen.

R.S.S • Riesen Sicherheits Service
Waldemar Riesen • Hönnetalstr. 52 • 58675 Hemer
Tel.: +491636372111

ПРИЯТНЫЕ СООБЩЕНИЯ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЛЕЧЕНИЯ

Очень часто, когда люди по телефону сообщают о своём неизлечимом диагнозе, а я отвечаю, что могу вылечить, они с возмущением возражают: «Да что Вы можете массажем? У меня же рассеянный склероз! (или опухоль, или тромбофлебит, или паркенсон, или выпадение диска, или суставы износились и т. д.). Я отвечаю, что владею другими методами лечения, чем традиционная медицина. У меня десятилетия опыта исцеления любого заболевания. Многие пытаются меня оскобить в завершении телефонного разговора: «Очередная аферистка!» и кладут трубку.

Но тут же приходит пациентка, местная немка, рассказывает: «Я у вас была год назад. У меня М.С. (рассеянный склероз – неизлечимое смертельное заболевание). Мои родители тогда меня волокли под руки, я уже не могла ходить. После вашего лечения я стала ходить, хожу до сих пор, за год не было ни одного приступа, не было ухудшения. Я хочу каждый год повторять курс лечения у Вас.» Вот ради таких людей я продолжаю работать, невзирая на весь негатив, который на меня льют те, которые ни разу у меня не были, а судят о том, о чём не имеют представления.

Через год решил повторить лечение у меня Иван, приехал за 700 км. за день до термина, остановился у родственников. На сеансе лечения рассказал: «Вчера как раз пришла русская газета, где ты рассказала, что вылечила ногу у пациента, у которого был почерневший палец ноги, ему хотели провести ампутацию, а он на операцию не согласился. А ты помнишь, Эдита, я же у тебя год назад тоже был с чёрным пальцем ноги, мне тоже хирург хотел ампутацию провести? А ты вылечила и не только чернота в пальце ушла, но и многие другие мои проблемы. Недавно я навещал в хирургии родственника, меня увидел этот хирург и обрадовался: «А ты всё-таки пришёл ко мне на операцию!» Я ответил, что я не к нему пришёл, а навещаю родственника. Ногу мне вылечила массажем целительница. Хирург с уверенностью заверил: «Этого не может быть!»

Я знаю, что врачи не верят, потому что совершенно не знают то, что знаю я. К чему врачебные методы приводят, я вижу каждый день у тех пациентов, которые приходят ко мне после хождения по мукам от применения методов традиционной медицины.

Есть возможность приобрести у меня мою книгу «Целительница», где описаны интересные случаи исцеления, рекомендации по самолечению.

Warkentin Edith

Walter-Haas-Str. 12
49088 Osnabrück

Но не пишите письма, у Эдиты нет времени отвечать на письма

Обращайтесь по:

Tel.: 0 541 - 70 81 77
или 0 170 - 46 45 590
www.heilerinedith.de

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

www.granitt.de

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

Belgische Str. 1, 59457 Werl Mobil	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl	02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt	0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen	0231-13 49 65 49
Kassel /Fulda/ Paderborn /Northeim	0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg	0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum	0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz	0561-85 09 21 26*
Berlin/Brandenburg	030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern	06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg	0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt	06241-38 67 864*

**Festnetzanrufe werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.*

При заказе памятника, гравировка портрета БЕСПЛАТНО!

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

Новые ЗЕМЛЯКИ

Всего 49,- € в год!

Тел.: 0 52 51-689 33 59

КОГДА ДУША БОЛИТ И ПЛАЧЕТ АННУШКА

В МОЁМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ алкоголизма, депрессии, мигрени.

Бесплодие, импотенция, снятие страхов, стресса, психологическая поддержка семьи и брака, проблемы с детьми-подростками.

Hauptstrasse 49, 73486 Adelmannsfelden ☎ 0172-73 23 094

БАБУШКА ДАРЬЯ

ЛЮБУЮ БЕДУ ОТВЕДУ

◆ Гадаю,что есть,что будет ◆ Избавлю от любых видов порчи, сглаза и проклятия ◆ Семья страдает? ◆ Муж пьёт? ◆ Гуляет? ◆ Буянит? ◆ Половое бессилие? ◆ Нет работы? ◆ Нет в доме денег? ◆ Бессоница? ◆ Одиночество? ◆ Венец безбрачия? ◆ Вдовий платок?

Тел.: 0152-59 44 62 23 Hauptstrasse77 • 73486 Adelmannsfelden

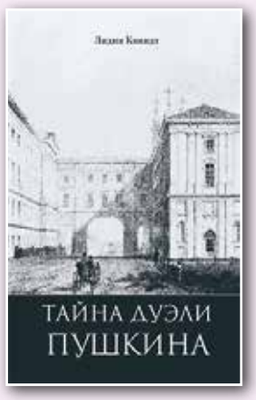
Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf
Tel.: 0 25 81- 623 19 • Handy: 0172 5221312
E-Mail: wittuebersetzung@aol.com

ТАЙНА ДУЭЛИ ПУШКИНА

В книге «Тайна дуэли Пушкина» впервые опубликованы письма Дантеса, представлены фотографии и материалы ранее не известные в русской литературе.
Трагическая смерть Пушкина является одной из неразгаданных тайн и опутана пеленой мифов.



Цена книги 20 евр, 574 стр.

Звонить: 07131- 38 00 14

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Zum HFDR-Kalender 2021

Liebe Landsleute und liebe Freunde unseres Vereins, zum 23. Mal stellt unser Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland zum Jahresende seinen einzigartigen Wandbildkalender vor. Diesmal haben wir uns eine der schwersten Zeiten der Sowjetrepublik, die Hungersnot 1921, als Hauptthema vorgenommen. Wir bleiben aber auch bei unseren traditionellen Themen, wie Siedlungen, Biografien, Kirchengeschichte und Tipps für Familienforscher. Das Grußwort zum Kalender hat uns freundlicherweise Herr Karl Freller, 1. Vizepräsident des Bayerischen Landtags, geschrieben. Gleich zu Beginn möchte ich mich bei Herrn Freller für sein Grußwort und für das in uns gesetzte Vertrauen recht herzlich bedanken.

Die Hungersnot von 1921–1922, die fünf Millionen Menschenleben forderte, traf nur die Sowjetunion, und zwar am schlimmsten die Regionen an Wolga, im Ural und in der Ukraine. Etwas verschont blieben der Kaukasus und Mittelasien. Als Hauptursache gilt infolge des I. Weltkrieges der darauf folgende Bürgerkrieg sowie die verbrecherische Prodraswjorstka-Kampagne, die die Kornvorräte der Bauern enteignete.

Ein anderer Bericht beschreibt die Besiedelung Nord-Kasachstans am Ende des 19. und im Laufe des 20. Jahrhunderts. Er zeigt den deutschen Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung dieses Landes. Der Autor entdeckte während seiner Forschung in einer ehemaligen deutschen Siedlung bei Zelinograd (Nur-Sultan) auch ein Archiv mit Dokumenten über die kirchliche Bewegung in Nord-Kasachstan. Ein weiterer Beitrag stellt das Virtuelle Museum der deutschen Kultur in Kasachstan vor. Heute gibt es in jedem der 13 Gebiete Kasachstans ein Kulturzentrum. Russland besitzt etwa 600 Zentren der deutschen Kultur.

In Berichten über russlanddeutsche Siedlungen werden einige Siedlungen der Wolgadeutschen in Kansas/USA vorgestellt. Diese sind Ende des 19. Jahrhunderts, nach dem Ukas des Zaren über Wehrpflicht und Verbot der deutschen Sprache aus dem Jahr 1874, durch Aussiedler entstanden. In einem weiteren Bericht wird Ihnen die Siedlung Schönfeld an der Wolga nahegebracht.

Im Kalender folgen zwei Biografien über Geistliche, die in der Zeit der Massenverfolgung von Gläubigen in der UdSSR ihren Glauben nicht aufgegeben haben. In zwei weiteren Berichten geht es um die Integration unserer Landsleute in der neuen Heimat. Ein Beitrag zeigt die Umsiedlung aus der UdSSR in die DDR – ein selten beschriebenes Thema unserer Geschichte. Auch ein Bericht des Vorsitzenden des Taurien-Vereins der Russlanddeutschen, der seit seiner Gründung 2013 sechs Sippenbücher veröffentlicht hat, ist enthalten. Und zuletzt, wie schon seit dem Kalender 2010, folgen die „Tipps für Familienforscher" für diejenigen, die mit Archiven arbeiten. Diesmal beziehen sich die „Tipps" für die Forschungen in den Archiven an der Wolga.

Folgende Bücher und Kalendern können bei uns erworben werden:

- **Restexemplare der Kalender 2000 bis 2020** **4,- €**
  mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion, Informationen über Repressalien in den Gebieten der UdSSR, sowie Tipps für die Ahnenforscher und Erfahrungen aus den Forschungsreisen können Sie in unserem Verein erhalten.
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002"** (453 Seiten) Ausgabe 2002 **12,- €**
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003"** (428 Seiten) Ausgabe 2003 **12,- €**
- **„Die deutschen Kolonien an der Wolga"** (446 Seiten) Ausgabe 2000 **15,- €**
- **„Die Deutschen in Sibirien" Band 1** (556 Seiten) Ausgabe 2003 **15,- €**
- **„Die Deutschen in Sibirien" Band 2** (536 Seiten) Ausgabe 2003 **15,- €**
- **„Geschichte in Gedichten und Prosa"** (430 Seiten) Ausgabe 2017 **15,- €**
- **„Gedenkbuch Altai-Omsk"** (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009 **25,- €**
- **„Gedenkbuch Kasachstan"** über 200 Fotos (530 Seiten, A4) Ausgabe 2014 **25,- €**
- **„Deutsche katholische Kolonien an der Wolga"** (675 Seiten, A4) 2018 **30,- €**
- **„Sammelband Kalender 2000-2020"** (608 Seiten in Farbe, A4) 2019 **33,- €**
- **„Biographie, Kriegsgeschichte, Auswanderungskampf"** (430 Seiten, A4) 2020 **25,- €**
- **„Badische Auswanderer"** ZG. 2020, Band 18. (553 Seiten, A5) 2020 **25,-€**

Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.
Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKNOE77

Mehr über unsere Veröffentlichungen und unseren HFDR –Verein unter www.HFDR.de

Bestellungen bei:
Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regenstauf,
wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16
und Dr. Arthur Bechert, 93055 Regensburg, Kirchfeldallee 35,
Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 941-78 99 56

(Bei einen größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)

СТАРЫЙ РЕВЕЛЬ – «РУССКАЯ ГЕРМАНИЯ» НА ПУТИ В ЕВРОПУ

В прошлых выпусках мы рассказали о судьбах немецкого языка и культуры в Латвии. Эстония на протяжении большого исторического периода также была областью, где немецкий язык развивался в рамках самодостаточной островной жизни.

Вируские ворота в Старом городе Таллинна, Эстония

Балтийские крестовые походы

Всем, кто интересуется этой темой, советую прочесть книгу немецкого писателя балтийско-немецкого происхождения Вернера фон Бергенгрюна «Смерть Ревеля», изданную в 1939 г. Автор как бы суммирует 800-летнюю историю остзейских немцев. Однако смысл книги по-настоящему раскрывается лишь для тех, кто знаком с историей балтийских немцев и этого региона, с историей его коренных народов и их взаимоотношений с соседями.

Многое из того, что рассказано нами о немцах Латвии, можно отнести и к Эстонии, в том числе к ее российской странице с начала XVIII века до 1918 г. И все же, при общности исторических событий в Курляндии и Лифляндии, с одной стороны, и Эстляндии – с другой, есть и свои особенности.

В начале второго тысячелетия нашей эры начались балтийские крестовые походы. Сначала были крещены ливы, летты и эсты, затем пруссы и финны. Народы эти были постепенно завоеваны данами (будущими датчанами), свеями (будущими шведами) и другими германцами, однако под их господством не переставали существовать как самостоятельные этносы со своим бытом и языками.

Латыши оказались в худшем положении, чем эстонцы. Хотя ливов и леттов в количественном отношении было больше, чем эстов, последние постоянно получали языковую подпитку от родственных им по языку финнов и меньше поддавались ассимиляции.

Государство Ливонского ордена

Датские и немецкие крестоносцы соперничали в захвате и крещении Эстонии. В 1346 г. датский король Вальдемар IV продал датскую часть Эстляндии великому магистру Тевтонского ордена. Земли современной Латвии и Эстонии объединили в государство Ливонского ордена.

До 1562 г. территория современной Эстонии и Латвии называлась Ливонией. Население городов этого региона представляло собой смешение северных народов, а также германизированных коренных жителей. Официальным языком общения с внутренним и внешним миром был прежде всего немецкий. В 1283 г. Таллинн, Тарту, Пярну и Хаапсалу стали членами Ганзейского союза.

На землях ордена сформировалась феодальная система. Феодалами были немецкие рыцари, епископы и эстонские старейшины, ассимилировавшиеся и носившие немецкие имена. Крестьяне составляли около 80 % эстонского населения.

К XVI веку здесь насчитывалось уже около пятисот дворянских поместий. Остальные немцы и германизированные эстонцы жили в городах как среднее сословие, образовывали купеческие гильдии и цехи ремесленников. Магистраты обладали административной и судебной властью.

Города Эстонии играли существенную роль в торговле между русскими городами и Западом. В экономическом отношении Таллинн в тот период превосходил Стокгольм, не говоря уж о финских Турку (Або) и Выборге.

Связь с Германией и остальной Ганзой принесла на эти земли европейский уклад жизни. Облик городов формировался под сильным влиянием ганзейской архитектуры. В Ревеле были сооружены монументальные храмы – церкви Св. Николая, Св. Олая, Св. Духа, Доминиканский монастырь. Однако вплоть до XVIII века сельским священникам приходилось мириться с приверженностью прихожан языческим предрассудкам.

Падение конфедерации

До середины XVI века Ливонской конфедерации удавалось сохранять мирные отношения с Русским царством. Но в конце концов конфедерация не смогла противостоять русским и другим иностранным войскам, была разгромлена и в 1562 г. прекратила существование. Итогом Ливонских войн стал раздел земель конфедерации между Швецией, Данией и Речью Посполитой. Северная Эстония вошла в состав Швеции, ещё через полвека туда же включили южную Эстонию. Российская историография неохотно касается этого «эпизода», приведшего к падению целого государства. Перед началом Ливонских войн эстонское население составляло до трехсот тысяч человек, а после них сократилось до ста тысяч.

Орденское государство было ослаблено во многом движением Реформации. Лютеранские проповедники начали регулярную деятельность в Таллинне и Тарту уже весной 1524 г. Переход в лютеранство совершался в основном в городах и пришелся как раз на начало Ливонской войны.

Лютеранство, придававшее большое значение богослужению на национальных языках и народному образованию, заложило основу эстонской грамотности. В 1535 г. в Любеке вышла первая книга на эстонском языке – катехизис ревельских немецких пасторов Симона Ванрата и Йоханна Коелля. Первая в Эстонии библиотека на немецком языке основана в Таллинне в 1552 г.

В 1632 г. шведский король Густав II основал Дерптский университет (ныне Тартуский). Хотя Прибалтика тогда принадлежала Швеции, преподавание в университете велось на немецком языке. Позднее университет был закрыт, но в 1802 г. восстановлен. Ни шведские, ни русские власти не покушались на университетские традиции. Студенты (в основном, дети богатых помещиков-баронов) учились на немецком языке.

Именно университет стал колыбелью эстонского национального пробуждения. Многие немецкие педагоги, ученые и религиозные деятели страстно поддерживали это движение. Огромную роль в развитии народного образования сыграл пастор Готфрид Форселиус, основавший в 1684 г. семинарию для учителей крестьянских школ и издавший азбуку эстонского языка. Большой вклад в развитие эстонской письменности и литературы внёс Отто Вильгельм Мазинг, реформировавший эстонский язык, его грамматику и фонетику.

Согласно Ништадтскому мирному договору Эстония в 1721 г. была включена в состав России как Эстляндская губерния, одна из трех балтийских провинций, которые оставались автономными и находились под самоуправлением местной немецкой знати. Вплоть до имперских реформ 1880-х годов самоуправление обеспечивали ландтаги. Балтийские немцы пользовались огромным влиянием при императорском дворе, занимали высокие посты в российском правительстве.

Политика русификации

Немецкая политическая и культурная автономия была отменена в 1880-х годах. Образование отныне должно было проводиться на русском языке. После 1885 г. губернаторами провинций назначали только русских. В 1804 г. царское правительство отменило крепостное

право во всех прибалтийских губерниях. Между коренными жителями и немцами несколько десятилетий после этого не наблюдалось напряженности.

Но если раньше от любого латыша или эстонца, стремившегося «выйти в люди», ожидалось, что он германизируется, то к середине XIX века немецкие горожане начали ощущать конкуренцию со стороны местных жителей. Латышское и эстонское национальное пробуждение привело к появлению собственного среднего класса. Латыши и эстонцы все больше перемещались из сел в города, где до этого преобладали немцы и частично немецкоязычные евреи.

Во время революции 1905 года были сожжены более четырехсот усадеб и домов балтийских немцев, 82 немца были убиты. Царское правительство ответило карательными казачьими экспедициями, арестами и депортациями.

Почти двухсотлетнему союзу балтийских немцев и царского правительства России положила конец Первая мировая война. Теперь Россия рассматривала немцев как врагов. Немецкие школы и общества в Эстляндской губернии закрыли.

Положение немцев в Эстонии

Восьмого января 1918 г. лифляндская и эстонская знать передала советским представителям в Стокгольме ноту о независимости, заявив о намерении отделиться от России в соответствии с правами, предоставленными Ништадтским договором 1721 года. В ответ большевики, контролировавшие Эстонию, арестовали и депортировали в Сибирь 567 немцев. Лишь после подписания Брест-Литовского мирного договора им было разрешено вернуться.

В 1918 г. был разработан план объединенного Балтийского герцогства под управлением герцога Адольфа Фридриха Мекленбургского. Его регентский совет собрался девятого ноября 1918 г., за два дня до распада самой Германской империи.

В новообразованном независимом эстонском государстве немцы не получили ни одного министерского поста в правительстве, хотя три крупнейших меньшинства – немцы, шведы и русские – иногда образовывали избирательные коалиции. Немецкая партия (Deutsch-Baltische Partei) пыталась защитить интересы немецких землевладельцев, которые хотели получить компенсацию за национализированные земли и недвижимость. После национализации земли они не получили никакой компенсации, могли лишь сохранить участки площадью до пятидесяти гектаров, да и те уже не могли содержать в новых условиях.

Немцам запретили занимать правительственные и военные должности. Многие эмигрировали на Запад. Большинство крупных усадеб были переданы школам, больницам, местным властям и музеям.

И все же положение немцев в Эстонии было несколько лучше, чем в Латвии. В 1925 г. Эстония приняла Закон о культурной автономии и национальных меньшинствах, был создан Совет по культуре балтийских немцев. В 1928 г. в немецких школах учились 3.456 детей. Тем не менее, немецкая община в Эстонии сокращалась, к 1934 г. там осталось лишь 16.346 немцев (1,5 % населения).

Пятнадцатого октября 1939 г. был подписан протокол между Эстонией и Германией о переселении этнических немцев в Германский рейх. Основная часть немецких переселенцев из Эстонии была эвакуирована пароходами с восемнадцатого октября до пятнадцатого ноября 1939 г. По официальным данным, в этот период пределы страны покинули 11.760 немцев, бывших граждан Эстонии. Эта цифра не учитывает еще примерно девятьсот немцев Эстонии, имевших германское или другое гражданство. Еще несколько сотен немцев покинули страну весной 1940 г. Таким образом, общая численность репатриантов составила 12.900 человек.

На начало 2009 г. в Эстонии проживало 1.905 немцев (0,14 % населения страны).

Иоганн Бартули

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach)

О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

НОВЫЕ КНИГИ!

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ПЕРВАЯ. Курт Вильгельм. 560 стр., цена 20 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ВТОРАЯ. Курт Вильгельм. 300 стр., цена 16 €.

«RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN». Курт Вильгельм. 528 стр., твердая обложка, цена 20 €.

ГЕРМАНИЯ И РОССИЯ. Александр Приб. От противостояния к альянсу. Эта книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом.Цена 15 €.

DER LOHN FÜR DIE TREUE. Robert Korn. Die Geschichte der Wolgadeutschen. 448 Seiten, Preis 18 €.

СВЯЗИ РОКОВЫЕ... Роберт Корн. Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €.

ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ. Курт Вильгельм. Самая содержательная книга по истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию. 530 стр., цена 20 €.

GEISELN. Alexander Prieb. 220 Seiten, Preis 12 €.

СИБИРЬ КАНДАЛЬНАЯ. Александр Приб. Из записок ссыльного немца Александра Штарка. Цена 15 €.

DER EINE SPRICHT, DER ANDERE SCHWÄTZT, DER DRITTE BABBELT. Viktor Heinz. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, Preis 12 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ 1763-2006 гг. Александр Приб. Исторический очерк. Немецкий и русский вариант книги. Цена 15 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. Александр Приб. КНИГА ВТОРАЯ: Людские судьбы. Preis 13 €.

ДОНСКИЕ НЕМЦЫ. 1830-1930. Российские немцы в стране донских казаков. Русский и немецкий вариант книги. Цена 15 €.

ЗОНА ПОЛНОГО ПОКОЯ. Герхард Вольтер. Наш непревзойденный бестселлер! Российские немцы в годы войны и после нее. Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Эту книгу называют «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев. Немецкий и русский вариант книги. Цена 17,90 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. На немецком языке. Цена 15 €.

DER REGEN IST SCHULD. Tatjana Löwen. Добрые истории из дома для престарелых. На немецком языке. Цена 10 €.

МИРОЛЮБОВКА – НАША РОДИНА. Егор Гамм. О меннонитах вчера и сегодня. Цена 14 €.

DIE WEITEN RUSSLANDS. Gerold Löwicke. Ein Reiseberich zweier Studenten aus den 60-er Jahren; 2020, Preis 19,50 €. NEU

WAS IST AUS UNS GEWORDEN? Gerhard Corty. Четыре этапа одной судьбы. Цена 15 €.

...UND DAS DU DICH BEWÄHREN MUSST. Рихард Х.Вальт. Воспоминания российских немцев Одесской области. На русском и немецком языках в одной книге! 448 стр., цена 10 €.

ICH WAR STALINS GEFANGENER. Werner Turra. История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен. На немецком языке. Цена 16 €.

ПРОДЕРЖАТЬСЯ ДО КОНЦА НОЯБРЯ. Вальдемар Вебер. Стихи разных лет. Цена 6 €.

SCHERBEN. Waldemar Weber. Gedichte. Preis 6 €.

РОДИТЕЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ. Мадлена Розенблюм. Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения. Цена 10 €.

DIE CHRONIK DES GROSEN HUNGERS. Walerij Michajlow. Малоизвестная страница истории Казахстана — многомиллионный голодомор в 1931-1933 гг. Цена 16 €.

KÖNIGSBERG. Felix Balke. Gedichte über das tragische Schicksal von Königsberg. 170 Seiten, Preis 12 €.

101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ. Вальдемар Вебер. Сборник рассказов. Цена 15 €.

Приобрести книги Вы можете, позвонив по тел.: **0821-419 04 31** или **0821-419 04 33**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

СТАЛИН, ШВЕЙНАЯ МАШИНКА И Я

Публикуется в сокращении.
Продолжение.
Начало см.: «НЗ», № 8-9/2020

Дядя Вилли вернулся домой

У папы была присказка: всё имеет своё начало и свой конец. Она оказалась верна и в этот раз: жизнь продолжалась и после смерти Сталина. Меньше стал страх перед «чёрным вороном», свободнее дышалось. В клубе всё ещё показывали новости перед началом фильма, но люди уже не вскакивали, как раньше, с аплодисментами и криками, увидев на экране Сталина: «Да здравствует великий Сталин, наш вождь и учитель, отец всех народов!»

Портреты Сталина появлялись всё реже, коллективное безумие шло на убыль, пока не иссякло совсем. Появилось новое понятие: «культ личности». Стали возвращаться люди из лагерей, которых уже не надеялись увидеть. Так появился однажды и брат папы, дядя Вилли. Тринадцать лет он был заключённым в лагере на Севере, как и многие немцы. Но об этом тогда не говорили. Дядя Вилли приехал к нам с женой Лидой, получив разрешение навестить нас. В нашем городе они незамедлительно отметились в комендатуре.

Мама села за швейную машинку, чего никогда не делала при гостях. Дяде Вилли нужны были рубашки, брюки, нижнее бельё и куртка. Дверь была закрыта, нам в эти дни не нужны были чужие. Мама шила, а тётя Лида не отрывала глаз от дяди Вилли. Дядя Вилли со мною на руках часами шагал по комнате, от окна до двери и обратно и говорил, говорил... Я положила голову дяде Вилли на плечо, обняв его за шею, и была счастлива. У дяди Вилли был запах папы, и я полюбила его с первого момента встречи. «Вилли, да отпусти ты её на пол, она уже не грудной ребёнок», – сказала мама. «Не сердись, Эммхен, я уже так давно не держал на руках ребёнка...»

До войны у них был сын. Когда ему исполнилось три года, тётю Лиду забрали в трудармию. Ребёнок без неё умер. В трудармии тётя Лида, по пояс в снегу, валила лес, заработала кучу болезней. Так и осталась бездетной. Несмотря на все лишения, дядя Вилли и тётя Лида были очень любящими, добрыми и отзывчивыми людьми.

Жизнь после Сталина

В 1956 г. российских немцев сняли с учёта в комендатуре. Уже не надо было отмечаться, разрешили навещать родственников в других городах и сёлах. Но на Волгу, где они жили до войны, им не разрешили вернуться. Республика немцев Поволжья по сей день осталась для них мечтой.

В Советском Союзе началось движение немцев за восстановление республики. Мой брат Гуго полвека был одним из лидеров этого движения. Вся наша семья прямо или косвенно участвовала в нем. Реабилитация немцев в России так и не была доведена до конца. У меня до сих пор нет документа о реабилитации. В Германию я приехала в 1995-м с места ссылки моих родителей, формально «враг народа» в стране, где я родилась и которую, вопреки всему, любила.

Во всяком случае, я относилась к первому поколению немцев после войны, фактически имевшему возможность получить высшее образование. Хотя мне и пришлось набрать для этого на вступительных экзаменах девятнадцать пунктов из двадцати. Но это было позже.

Утрата родного языка

После отмены комендатурского учёта немцам в Сибири разрешили выпускать первую газету на немецком языке. Немецким детям и молодёжи грозила потеря языка. Родители в семьях говорили по-немецки, а дети – уже по-русски. Немецкий был для русских людей языком врага. На улице было порою опасно говорить по-немецки. Мог и камень прилететь.

Папа и я

Времена менялись медленно. Однажды немцам разрешили у нас в клубе провести собрание. Из этого ничего не вышло. Старики рот не открывали, со своим страшным опытом за плечами они не верили больше никому. Молодые поднимались на сцену, пробовали говорить по-немецки, но только смешили родителей. В конце концов стали вести собрание по-русски. Возможно, чиновники, разрешив собрание, предвидели именно такой исход.

Разрешили и немецкую газету. Те, кто мог её читать, давно уже были безопасны, большинство молодых немцев не могли ею пользоваться. Наши родители прочитывали её много раз, особенно юморески. Вечерами её давали почитать соседям. Немецкую газету хранили.

«Арбайт»

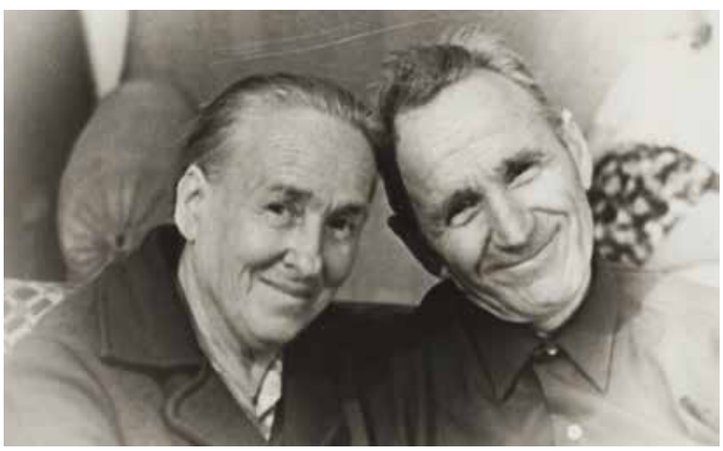
В нашей семье немецкая газета «Арбайт» («Труд») играла особенную роль. Мою сестру Ирму приняли в редакцию на работу. Газета в то время объединила элиту российских немцев Алтайского края: писателей, поэтов, переводчиков, учителей высшей школы. Некоторые из них переехали для этого в наш город. В день рождения сестры их пригласили к нам домой.

Я тогда погружалась в совсем другой мир. Мама была в своей стихии. За неделю до этого всё переворачивалось вверх дном: побелить стены, бельё постирать, подсинить для придания особой белизны, накрахмалить, погладить, посуду довести до блеска, тысячу дел переделать. Машинка строчила и по вечерам. Шилось новое платье сестре, а из остатков – и мне.

И вот настал этот день. До обеда мама стряпала. Не только воскресный ривелькухен, но и яблочный пирог с глазурью, плюшки, шмандкалечхен (крошечные булочки с начинкой из взбитых сливок), пряники. Не помню случая, чтобы маме какое-то блюдо не удавалось.

Наконец накрыли на стол и надели новые платья. И вот они появились – дамы и господа, а не мужчины и женщины нашего барачного посёлка. Элегантный Йоханн Варкентин со своей женой Лили, поэт Андреас Крамер с женой Линдой, поэт Вебер, переводчица Валентина Зотова, Йоахим Кунц. Других имён уже не помню.

Наша комната преобразилась. Аромат хороших духов, литературная немецкая речь, элегантные платья. Мужчины, приветствуя, целовали руки маме, сестре и мне. Подарки моей сестре были тоже особенными: редкая книга, пластинка с классической музыкой, прекрасная статуэтка, цветы.


Тётя Лида и дядя Вилли

Читали стихи, пожелания ко дню рождения. После еды маме перепало больше восхищения, чем, наверное, за всю жизнь. И нашей швейной машинкой тоже восхищались, моя сестра рассказала её историю в редакции.

После еды стол сдвинули к стене, освободили место для танцев. Танцевали вальс, танго, фокстрот. Русские в бараке танцевали часто и охотно, но их незатейливые разудалые пляски с частушками и однообразной мелодией или хопсаполька немцев были совсем другими. Это я тоже умела. Здесь же были «настоящие» танцы, и я непременно хотела этому научиться, хотела быть такой, как эти люди.

Мама придавала большое значение нашим успехам в школе, чтению, музыке. У нас дома были гитара, мандолина, скрипка, балалайка, а также проигрыватель и радиоприёмник. Этот «люксус» мы имели, благодаря Губерту. Он в то время уже работал токарем и зарабатывал наравне с папой. Зарплату мужчины отдавали маме, она вела семейный бюджет. Конечно, мы жили далеко не так, как «дома», не говоря уж о родительском доме мамы. Она рассказывала, что в доме ее родителей играли на пианино, подавали хорошую еду на дорогой посуде, и правильные манеры были привычны. Я знала, что есть надо бесшумно, с полным ртом не говорят, за столом сидят прямо и спокойно, говорят «спасибо» и «пожалуйста», не забывают о молитве. Всё это я знала и выполняла, но не ценила.

Мир бараков был совсем другим, заманчиво простецким. Но вдруг мне открылся другой, мамин мир. Я захотела туда, в этот мир. Папа был прав, когда говорил «образуется», в ответ на мамино удивление, сколько русского я в себя впитываю.

Писателя российских немцев Йоханна Варкентина я встретила в 1990-х годах в Берлине, где он жил и работал уже много лет. Мы вспомнили куст чёрной смородины в его саду, который он и его жена подарили мне на десятилетие; времена в России, когда нас, немцев, называли фашистами. Вдруг он улыбнулся и сказал, что мальчишки в берлинском дворе, завидя его, говорят: «Вон идёт русский старик».

Редакция газеты «Арбайт»

В Германии Йоханн Варкентин был награждён федеральным крестом за заслуги. Я искренне порадовалась за него.

Почётный статус швейной машинки

В нашем городе стали строить первые многоэтажки, бараки сносили. Мы тоже получили двухкомнатную квартиру, так как остались втроём, мама, папа и я. Братья и сестра стали взрослыми и шли своим путём. Незадолго до окончания института я вышла замуж и тоже ушла из родительского дома.

Родители как-то сразу быстро постарели. Папа умер в 1984-м, легко и тихо, как и жил. Мама болела и больше не шила. У швейной машинки снова было ножное управление, о ней так же заботились, как раньше, и она заняла почётное место у маминой кровати. После маминой смерти машинка перешла к моей дочери Марии, единственной внучке, унаследовавшей бабушкин талант к шитью. Я в это время жила с мужем и четырьмя другими детьми в Германии.

Спустя несколько лет я навестила Марию. У меня было ещё поручение: привезти машинку в Москву моему брату Гуго, он скучал по ней. Мария уже давно шила на современной машинке, но бабушкина машинка занимала у неё почётное место.

Во второй раз швейную машинку сняли с ножного управления, упаковали и повезли через всю страну назад, на запад. В настоящее время она стоит в квартире Гуго в Москве, для него она стала символом судьбы всех немцев в России. Гуго всё ещё считает, что лучшим местом для неё была бы когда-нибудь восстановленная Республика немцев Поволжья.

Я надеюсь, что машинка ещё надолго останется в нашей семье, моя дочь Мария позаботится об этом в ближайшем поколении. Кто знает, что будет дальше. Мало осталось тех, кто сохранил эмоциональный контакт с машинкой.

Наша швейная машинка проложила чёткий шов через всё моё детство. На её крепкой нити нанизаны все счастливые моменты. Она всегда была с нами, надёжная, неутомимая, неотделимая от семьи от начала до конца.

У мамы и у швейной машинки меня восхищало искусство выживания. Я тоже в своей жизни всегда искала и находила свою швейную машинку, какую бы форму она ни принимала. Мамин жизненный рецепт был прост и ясен: руки в труде, а сердце в любви.

Спасибо, Сибирь!

Можно верить или нет, но моё детство в барачном мире Сибири было счастливым. Семья была дружной. Мама всегда была рядом. Еда тоже была, хотя и не всегда достаточно. Жизнь была интересной. Меня окружала любовь. Что ещё нужно ребёнку? Маме было сорок лет, когда я родилась, папе сорок один. Довольно старые родители по тем временам. Они пережили очень тяжёлые годы и стали снисходительными. С моим воспитанием не усердствовали, у меня было достаточно свободы и много внимания. Я росла в двух мирах: дома – в немецком, вне дома – в русском. Двойное богатство.

Русские в бараках были простыми бедными людьми, открытыми и прямолинейными, готовыми помочь и не злопамятными в такой степени, как я их видела только в Сибири. Один немец из Германии, работавший в нашем городе во время перестройки, удивлялся: «Я бы никогда не смог с такой сердечностью относиться к чужим. С этим надо родиться».

В поведении русских в бараках присутствовала порой детская наивность. И, как дети, они были иногда непредсказуемы и жестоки, особенно в пьяном виде. «Русские не знают меры», – говорила мама. В таких случаях их надо было просто избегать. В русском опьянении я уже тогда различала три фазы. Первая фаза называлась «мало» и вызывала печаль, нетерпение. Вторая фаза называлась «достаточно» и была самой лучшей. Русская душа раскрывалась полностью, готовая всех любить, обнимать и одаривать, делиться последним. Жаль, что в этой фазе остаётся меньшинство. Очень быстро идёт движение вниз, и тогда бывает опасно, наступает третья фаза.

Поведение русских определялось стремлением к справедливости, часто субъективно понимаемой, и их сиюминутным настроением. Слово «справедливость» для них имеет то же значение, как для американцев слово «свобода», за которую они всегда и повсюду борются.

Немцы в бараке такое поведение называли «нецивилизованным, некультурным». Для меня этот опыт стал учёбой. Я видела совсем других людей, не таких, как дома. В детстве я училась понимать, а не судить.

Можно иметь счастливое детство, не имея многого. Но основные потребности, особенно в любви, должны быть удовлетворены.

Барачное детство определило во многом моё будущее и сделало меня сильной. Так же, как суровая и прекрасная сибирская природа. Короткое жаркое лето с температурой до сорока градусов, долгая холодная зима со стужей и морозами, сорок градусов ниже нуля, двухметровые снежные горы и бури, когда не знаешь, где верх, а где низ. Но я бы не хотела поменяться моим детством ни с кем – из-за богатства приобретённого опыта.

Окончание следует

Эрна Вормсбехер, Берлин

Книги «Сталин, швейная машинка и я» на немецком и/или русском языке можно заказать у автора: erna_wormsbecher@web.de

Moskauer Deutsche Zeitung
UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

Новые ЗЕМЛЯКИ

Мы печатаем материалы из газеты наших партнеров, Международного союза немецкой культуры, которая выходит на немецком и русском языках в России.

НАВСТРЕЧУ ОТКРЫТИЯМ

В России 26 сентября стартовал Год Германии, впервые после восьмилетнего перерыва. Коронавирус внес коррективы в план мероприятий, но год все же обещает быть насыщенным.

ГОД ГЕРМАНИИ В РОССИИ

Эта инициатива призвана сблизить обе страны через проекты в сфере культуры, науки, бизнеса, экологии, истории и политики. Жители России получат как можно более полное представление о том, как устроена Германия. В условиях ограничений из-за коронавируса и, как следствие, невозможности попасть в страну Гёте, Германия как бы сама «приезжает» к россиянам. «Мы хотим показать, позволить прочувствовать максимально большую часть реальной жизни в Германии», – отметил в приветственном обращении посол Германии в России Геза Андреас фон Гайр. Год пройдет под патронажем президента ФРГ Франка-Вальтера Штайнмайера. В России организаторами мероприятий стали Гёте-институт, Российско-германская внешнеторговая палата (ВТП) и посольство Германии в Москве.

«С помощью этой новой инициативы мы сможем придать новые импульсы германо-российским отношениям, которые сегодня несколько напряжены», – отметил на презентации Года Германии руководитель отдела культуры немецкого посольства Ян Канторчик. По словам организаторов инициативы, они осознают риски, связанные с коронавирусом, но сдаваться не собираются. Как пояснил исполнительный директор ВТП Тим Кнолль, в качестве ориентира для планирования публичных мероприятий будет использована существующая правовая база: «Мы настроены решительно и надеемся, что все пройдет так, как мы запланировали. Но, конечно, любые изменения возможны».

«Мы пристально следим за тем, как развивается ситуация вокруг коронавируса», – заверила координатор проекта Инна Манчева (Гёте-институт) и рассказала об уже внесенных изменениях. Вместо первоначально запланированного большого фестиваля на открытом воздухе, неделя открытия предусматривает каждодневные мероприятия. Среди них международный фестиваль науки и искусства Art&Science, переехавший в Москву из Мюнхена, вручение Немецкой переводческой премии Merck, Неделя немецкой культуры на Урале и многое другое. Предполагавшийся в одном из московских парков фестиваль перенесли на середину следующего года. Зато этой осенью появится тематическая художественная подсветка в центре Москвы, пройдут концерты на станциях МЦК.

Цифровой компонент мероприятий будет значительно усилен, часть из них и вовсе уйдет в онлайн, например, конференция по молодежному обмену «Будущему нужна память» и, возможно, совместные германо-российские театральные постановки. У организаций, работающих в сфере германо-российских отношений, по-прежнему есть возможность принять участие в Годе Германии и дополнить его собственными проектами (во второй половине года). Нужно только заполнить заявку на официальном сайте Года Германии в России: https://год-германии.рф/ru/ (там же стоит следить за обновлениями). Лучшие проекты получат финансовую поддержку.

Патрик Фолькнант,
Любава Винокурова

НЕМЕЦКИЙ БРЕЦЕЛЬ С РУССКИМИ КОРНЯМИ

Почти любой булочник в Штутгарте и под Штутгартом предложит покупателям эту выпечку – «Ольгин брецель», иногда его еще называют «Русским брецелем». Что это за десерт и откуда у него русские корни?

«Ольгин брецель»

Ольга Вюртембергская, королева-консорт (1864-1891). Фото: Википедия, обществ. дост.

Сладкий вариант классического кренделя – «Ольгин брецель» (нем. Olgabrezel) – в Штутгарте знает каждый. Светло-коричневый, покрытый тонкими миндальными лепестками, он нравится и детям, и взрослым. Но кто та Ольга, в честь которой назван брецель? Кондитер Даниэла Блум из штутгартской пекарни Bubeck рассказала «МНГ», как она готовит популярный десерт: «Я беру слоеное тесто и сдобное песочное тесто. Раскатываю их по отдельности. Затем смазываю оба теста водой и кладу одно на другое. Вырезаю полоски шириной два сантиметра. Их я переплетаю – придаю форму брецеля. Сверху поливаю сахарной глазурью и посыпаю миндалем. Мы продаем его как „Русский брецель“, но многие называют его „Ольгин брецель“. По преданию, один местный кондитер когда-то придумал его в честь королевы Ольги».

Имя автора история не сохранила. Но следы ведут действительно в Россию. Королева Ольга Вюртембергская была дочерью царя Николая I и его супруги Александры Федоровны, урожденной принцессы Шарлотты Прусской. Ольга родилась в 1822 г. В 1846-м в Санкт-Петербурге состоялась ее свадьба с сыном короля Вильгельма I Вюртембергского Карлом. Королевство Вюртемберг поддерживало тогда хорошие отношения с домом Романовых. В 1864-м, после смерти Вильгельма I, Ольга стала королевой.

Брак Ольги и Карла нельзя назвать счастливым. Отношения Карла и его отца были тяжелыми, Вильгельм I считал, что сын не способен управлять государством. Но русскую королеву на новой родине полюбили. До сих пор она пользуется уважением жителей Штутгарта, прежде всего за ее благотворительную деятельность. В городе есть основанные ею детская клиника (в народе ее называют «Olgäle» – «Ольгиной»), гимназия для девочек, больница. Королева помогала деньгами, сама подбирала персонал. Многие социальные учреждения в Баден-Вюртемберге названы в ее честь. Есть и улицы, носящие ее имя. Есть и брецель.

Иржи Хёнес

По материалам журнала «Volk auf dem Weg».

ALTERSARMUT VON SPÄTAUSSIEDLERN nicht mehr auf der politischen Tagesordnung

Gekürzte Fassung

Trotz zahlreicher Hinweise und Stellungnahmen der LmDR zu den Themen Grundrente und Altersarmut unter Deutschen aus Russland wird diese Problematik von den politischen Verantwortlichen in der Bundesrepublik nach wie vor nicht ernst genommen. Es ist vielmehr bestenfalls bei Lippenbekenntnissen geblieben.

Ursache, dass Deutsche aus Russland in weit überdurchschnittlichem Maße von Altersarmut betroffen sind, sind die restriktiven Änderungen des Fremdrentengesetzes in den 1990er Jahren und hier vor allem die Bestimmungen des Wachstums- und Beschäftigungsförderungsgesetzes. Die drei Hauptbestandteile dieser Änderungen seien hier genannt:

- Kürzung der Beschäftigungszeiten auf fünf Sechstel;
- Deckelung der im Ausland erworbenen anrechenbaren Entgeltpunkte, die eine Berechnungsgrundlage für die Rentenhöhe bilden;
- niedriger Bewertungsfaktor der Arbeitszeiten von 0,6.

Nachstehend unsere Ausführungen zur Grundrente:

Versicherungsleistung oder staatliche Fürsorge?

Der Debatte um die Bedürftigkeitsprüfung liegen zwei völlig unterschiedliche Vorstellungen von Absicherung im Alter zugrunde: Während eine Grundrente ohne Bedürftigkeitsprüfung im System der gesetzlichen Rentenversicherung angesiedelt ist, würde eine Grundrente mit Bedürftigkeitsprüfung innerhalb des staatlichen Fürsorgesystems, für welches das Sozialhilferecht gilt, gewährt.

Im System der Rentenversicherung führen Beiträge zu Auszahlungen, unabhängig vom Partnereinkommen oder Vermögen. Die von Bundesarbeitsminister Hubertus Heil vorgestellte Grundrente ist eine Versicherungsleistung, weil sie niedrige Entgeltpunkte in der gesetzlichen Rentenversicherung um einen Zuschlag hochwertet, wenn mindestens 35

Jahre „Grundrentenzeiten" vorliegen und das monatliche Entgelt zwischen aktuell 650 und 2.600 Euro liegt. Grundsätzlich bemisst sich die monatliche Rente nach der Höhe der dafür eingezahlten Beiträge.

Nach aktueller Rechtslage führt dieses Äquivalenzprinzip aber oftmals dazu, dass Versicherte mit niedrigem Einkommen trotz jahrzehntelanger Beitragszahlungen ergänzend zu ihrer Rente Grundsicherung beantragen müssen. Hier setzt die „Heil'sche Grundrente" an, unabhängig vom Haushaltskontext oder von Sparrücklagen für das Alter.

Im Fürsorgesystem werden bedarfsgeprüfte Leistungen hingegen nur gewährt, wenn der Grundsicherungsbedarf, der zum Beispiel je nach Wohnkosten unterschiedlich ist, nicht aus eigener Kraft gedeckt werden kann. Die Grundsicherungsämter würden also die jeweilige Vermögenssituation ganz genau unter die Lupe nehmen, was für Menschen, die jahrzehntelang gearbeitet haben, eine unwürdige Situation darstellt.

Die Bedürftigkeitsprüfung – ein zielgenaues Instrument?

Würde die Grundrente mit Bedürftigkeitsprüfung eingeführt werden, würde insbesondere die Lebensleistung vieler Frauen, die ein Leben lang gearbeitet und Familien- und Sorgearbeit geleistet haben, abgewertet werden. Nämlich dann, wenn das PartnerInnen-Einkommen angerechnet wird.

Beispiel: *Anna, verheiratet mit Anton, bezieht nach 40 Jahren Arbeit im Niedriglohnsektor, der Erziehung eines Kindes und der Pflege ihrer Schwiegermutter eine Rente von 700 Euro (brutto). Ihr Ehemann Anton, dem sie stets den Rücken freigehalten hat, bezieht eine gesetzliche Rente von 1.500 Euro und eine Betriebsrente von 500 Euro. Durch die Grundrente ohne Bedürftigkeitsprüfung könnte Annas Rente um rund 385 Euro (brutto) auf 1085 Euro (brutto) erhöht werden. Nach Abzug von Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen bliebe ihr (vor Steuern) eine Rente von 965 Euro. Bei einer Bedürftigkeitsprüfung würden Antons Renten angerechnet werden und Anna würde keine Grundrente erhalten.*

Union und FDP verweisen auf die Bedürftigkeitsprüfung als zielgenaues Instrument und zeigen damit ein problematisches Frauenbild, denn sie unterstellen, dass Frauen keine eigenständige Alterssicherung trotz jahrelanger Arbeit verdienen würden, solange sie über ihren Ehemann abgesichert sind. Gerade aber dann, wenn PartnerInnen ein höheres (Alters-)Einkommen haben, würde die Steuer, die auch auf die Grundrente zu zahlen ist, diese so genannten Mitnahmeeffekte reduzieren.

Auch ist es realitätsfremd, zu unterstellen, dass Menschen, die 35 und mehr Jahre lang im Niedriglohnsektor arbeiten, vielfach Millionenerben sind oder sehr wohlhabende Partner haben. Auch eine „Zahnarztgattin" verdient eine eigene angemessene Rente, wenn sie jahrzehntelang gearbeitet und Beiträge in die Rentenversicherung eingezahlt hat. Denn grundsätzlich werden eigene rentenrechtliche Anwartschaften im System der gesetzlichen Rentenversicherung unabhängig vom Partnereinkommen oder Vermögen erworben.

Die LmDR hat immer wieder ihre Forderungen zur Rententhematik aufgezeigt, die da wären:

- Festhalten am Generationenvertrag – weg vom Argument der Sozialverträglichkeit und Stützung des Eingliederungsgedankens nach dem Kriegsfolgenbereinigungsgesetz (KfbG), d.h. Festigung der Integration in das Gemeinwesen.
- Weg mit der Kürzung der Rente um 40 %, da die Betroffenen selbst bei einer Lebensarbeitszeit von 45 Jahren größtenteils unter das Existenzminimum fallen und Grundsicherung beantragen müssen, damit sie ihr Überleben garantieren können.
- Bei der Kürzung der Rente um ein Sechstel wird von den Betroffenen umfangreiches Material zum Nachweis von früheren Tätigkeiten verlangt, die sie nicht leisten können und die eine komplette Überforderung in ihrer persönlichen Situation dar stellen. Deshalb Aufhebung der Ein-Sechstel-Kürzung. Damit wäre auch die Beweislast für die Betroffenen vom Tisch.
- Keine Beantragung der Rente aus Russland verlangen, da es hierfür an einem Sozialabkommen bzw. an eindeutigen Gesetzesgrundlagen fehlt. Mit den Herkunftsländern wären daher entsprechende Sozialabkommen wünschenswert.
- Keine Zwangsverrentung durch die Sozialbehörde. Diese zieht nämlich eine weitere Kürzung nach sich, da pro Monat der frühzeitigen Inanspruchnahme der Rente 0,03 % weniger Rente bezahlt wird. Dies kann, je nachdem wie lange man früher in Rente geht, eine Kürzung von bis zu 18 % nach sich ziehen, und dies auf Dauer. Hiervon ist auch die einheimische Bevölkerung betroffen und nicht nur Spätaussiedler.
- Anpassung des Rentensystems an die veränderten Rahmenbedingungen der Arbeitswelt. Bedeutet: weniger Minijobs, weniger befristete Arbeitsverträge und damit weniger Phasen der Erwerbslosigkeit und niedriger Löhne.

Es ist nicht nachvollziehbar, politisch unverantwortlich und menschlich unbegreiflich, die Problematik der Altersarmut bei einem erheblichen Teil der deutschen Bevölkerung zu ignorieren.

Weitere Ausführungen dazu in VadW 2018/10 und 2020/1.

Der Sozialausschuss der LmDR

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Обеспечение ДЕТЕЙ

На детей уходит немало денег: на питание, одежду и обувь, игрушки, учебные принадлежности. Хорошо, что государство оказывает семьям с низким доходом финансовую поддержку.

Чтобы семьи с низким доходом реже попадали в зависимость от второго пособия по безработице (Hartz IV), государство предоставляет им доплату к пособию на детей (Kinderzuschlag).

Какие условия нужно выполнять?

Право на доплату к пособию на детей имеют те родители, которым не хватает их заработной платы для обеспечения сына или дочери всем необходимым. Доплата составляет до 185 евро в месяц на каждого ребёнка.

Согласно закону (§ 6a Bundeskindergeldgesetz), родителям полагается доплата на ребёнка, если наличествуют следующие предпосылки:

- ребёнок моложе 25 лет, не состоит в браке и живёт с родителями,
- родители получают на него «детские деньги» (Kindergeld),
- родители зарабатывают в месяц как минимум девятьсот евро, а мать/отец-одиночка – как минимум шестьсот евро,
- потребность семьи покрывается за счёт зарплаты, доплаты к «детским деньгам» и пособия на жильё (Wohngeld), поэтому она не имеет права на получение второго пособия по безработице.

Важно знать, что родители, которым платят только второе пособие по безработице или социальную помощь и у которых нет другого дохода, могут получать только «детские деньги», но не доплату к ним.

Минимальный доход

Как уже было сказано выше, установлена минимальная граница дохода для родителей, которая соответствует девятистам евро, а для отца или матери-одиночки – шестистам евро. Иными словами, на доплату к пособию на детей могут рассчитывать лишь те папы и мамы, чей месячный доход (зарплата-брутто, первое пособие по безработице, пособие по болезни и т.д.) не ниже этой границы (без пособия на жильё и «детских денег»). Раньше существовала и верхняя граница, которая устанавливалась индивидуально. Но с первого января 2020 г. её отменили. Из этого следует, что семьям теперь разрешено больше зарабатывать, и они не теряют при этом право на доплату. Но чем большей зарплатой родители располагают, тем меньше они нуждаются в помощи государства. Поэтому доплата на детей соответственно уменьшается до тех пор, пока необходимость в ней не отпадёт совсем. К заявлению на доплату к пособию на детей необходимо приложить документы, подтверждающие доход семьи в последние шесть месяцев. Семейная касса (Familienkasse) подсчитывает на их основе средний доход за последние полгода (§ 6a Abs. 8 Satz 1 BKKG). От его величины зависит, получат ли родители доплату, и если да, то в каком размере.

Новшества ввиду пандемии

Родители, зарплата которых уменьшилась из-за пандемии коронавируса, могут проверить на сайте: www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kiz-lotse, полагается ли им в сложившейся ситуации доплата к пособию на детей. С апреля 2020 г. семейная касса устанавливает доход не за последние шесть месяцев, а только за последний месяц до подачи заявления. Это изменение будет действовать до конца сентября. Как сообщило агентство по труду, в апреле 2020-го доплату к пособию на детей выплатили 490 тысячам семей, что на 110 тысяч больше, чем в марте того же года. Этот рост объясняется как раз изменением правил учёта дохода ввиду пандемии.

Собственный доход ребёнка

Если сын или дочь располагает собственным доходом или получает сиротскую пенсию либо алименты, 45 % этой суммы вычитаются из максимально возможной доплаты к «детским деньгам» (185 евро). Предположим, ребёнок зарабатывает 120 евро в месяц. Тогда семья вправе ещё претендовать на 131 евро (Kinderzuschlag).

Ответственное ведомство

Заявления на доплату к пособию на детей принимает ответственная касса по делам семьи (Familienkasse) по месту жительства. Как правило, она находится в том же здании, что и агентство по труду. Необходимый формуляр можно взять там или скачать в интернете на сайте: www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-kindergeld-kinderzuschlag

С апреля 2020 г. подать заявление на доплату к «детским деньгам» можно также онлайн: con.arbeitsagentur.de/prod/kiz/ui/start По правовым причинам заполненный онлайн формуляр нужно распечатать, подписать и отправить в семейную кассу.

Надбавку платят, как правило, тому из родителей, кто получает «детские деньги», так как она выплачивается вместе с этим пособием. При наличии предпосылок получать её можно до исполнения ребёнку 25 лет. Задним числом доплату не предоставляют, а только с того месяца, в котором было подано заявление. Кстати, заявление нужно подавать каждые шесть месяцев, так как она предоставляется на полгода.

Участие в культурной жизни

С первого августа 2019 г. родители, которым платят доплату к пособию на детей, освобождены от уплаты сборов за детсад. К тому же им по заявлению в полной мере компенсируют действительные расходы на поездки детей в школу и питание в школьной столовой. Дополнительно получателям доплаты полагаются ещё выплаты на учёбу и участие в культурной жизни общества (Leistungen zur Bildung und Teilhabe): возмещение затрат на однодневные экскурсии от школы или детсада, многодневные поездки классом, 150 евро в год на учебные принадлежности и пятнадцать евро в месяц на кружки. Заявление на выплаты на учёбу и участие в культурной жизни общества необходимо подать в администрацию города, общины или области по месту жительства.

Подготовила
Наталья Нетцер

Поддержка для трудящихся и безработных

- Трудящиеся в Германии могут получать выплаты от агентства по труду ввиду перехода на сокращённый график работы (Kurzarbeitergeld) до 31 декабря 2021 г. Правящая коалиция продлила максимальный срок получения этих выплат с одного до двух лет. Данная мера обойдется государству в десять миллиардов евро (дополнительно). Интересно, что те, кто трудится по сокращённому графику работы – а их по состоянию на июнь текущего года насчитывалось 4,5 миллиона, – могут подрабатывать дополнительно к выплатам от агентства по труду. С первого мая и до конца 2020 г. приработок не вычитается из этих выплат (Kurzarbeitergeld) до тех пор, пока общий доход (зарплата, выплаты от агентства по труду и подработка) не превысит прежнюю зарплату (нетто). В 2021 г. из выплат от агентства по труду (Kurzarbeitergeld) не будут удерживать только поступления от дополнительной занятости «на базис» (Minijob).
- С первого января 2021 г. получателям второго пособия по безработице (Hartz IV) будут платить больше денег, от чего выиграют 5,7 миллиона человек. Одиночкам впредь будут перечислять 446 евро в месяц (прибавка – 14 евро), супругам (каждому) – 401 евро (прибавка – 12 евро), детям в возрасте до пяти лет – 283 евро (прибавка – 33 евро), подросткам в возрасте от четырнадцати до семнадцати лет – 373 евро (прибавка – 45 евро). Норма социальной помощи для детей в возрасте от шести до тринадцати лет поднимется только на один евро (до 309 евро). Этой возрастной группе при прошлом повышении пособия добавили больше всех.

Если вам ГРОЗИТ УВОЛЬНЕНИЕ

Из-за пандемии коронавируса фирмы сейчас увольняют многих работников. В этой связи у меня возник вопрос. Какой срок необходимо соблюдать при расторжении трудового договора (Kündigungsfrist), т.е. сколько недель сотрудник должен ещё отработать после увольнения?

Олег М., Gütersloh

Период между получением уведомления об увольнении и фактическим окончанием трудовых отношений (Kündigungsfrist) обычно указан в трудовом договоре. Если в нём нет такого пункта, тогда действуют установленные законом сроки. Бывает также, что на трудовые отношения распространяется тарифный договор. В этом случае решающую роль играет указанный там срок, если он выгоднее для работника.

Что говорится в законе

По закону уволиться можно к пятнадцатому числу или к концу месяца с соблюдением четырёхнедельного срока (gesetzliche Kündigungsfrist nach § 622 Abs. 1 BGB). Четыре недели – это не целый месяц, а 28 дней. Данного срока всегда нужно придерживаться, когда работник увольняется сам или когда работодатель увольняет сотрудника, занятого на предприятии менее двух лет.

Исключением является испытательный срок (Probezeit): в это время как работодатель, так и работник могут расторгнуть договор к любому числу, вручив уведомление об увольнении за две недели до окончания трудовых отношений (§ 622 Abs. 3 BGB). Другое исключение – бессрочное расторжение трудового договора (fristlose Kündigung). В этом случае никакие сроки не действуют.

Увольняет шеф

Для работодателя срок (Kündigungsfrist) продлевается, если сотрудник трудится на фирме более двух лет (§ 622 Abs. 2 BGB). Это значит, что, когда увольняет работодатель, срок для расторжения трудового договора зависит от продолжительности работы сотрудника на предприятии, т.е. чем дольше вы работаете у своего нынешнего шефа, тем больше этот срок для него. После двух лет работы в компании шеф может уволить вас только к концу месяца, вручив уведомление об увольнении за месяц до окончания трудовых отношений. После пяти лет работы срок для расторжения трудового договора составляет два месяца, после восьми – три месяца, после десяти – четыре месяца, после двенадцати – пять месяцев, после пятнадцати – шесть месяцев и, наконец, после двадцати лет – семь месяцев.

Подсчёт срока

Как видите, срок зависит от того, увольняет вас работодатель или вы увольняетесь сами.

■ **Первый случай (работодатель).** При подсчёте срока во внимание принимается только дата получения уведомления об

увольнении, а не дата его написания. Тот день недели, в котором было доставлено уведомление, соответствует дню недели, в котором срок для увольнения заканчивается (§§ 187ff BGB). Приведём пример.

Работодатель расторг трудовые отношения к пятнадцатому июля 2020 г. Это среда. Тогда уведомление об увольнении должно было быть доставлено работнику, самое позднее, семнадцатого июня – это тоже среда. Иначе трудовые отношения, согласно предписаниям закона, закончатся только 31 июля.

Если срок (Kündigungsfrist) исчисляется месяцами, а не неделями, то календарные дни будут совпадать. Если же месяц, в котором должны закончиться трудовые отношения, короче месяца, в котором было вручено уведомление об их расторжении, то срок для расторжения договора закончится в последний день месяца. Даже если дата окончания трудовых отношений приходится на субботу, воскресенье или праздник, трудовые отношения прекращаются в этот день, а не на следующий рабочий день. Приведём пример.

Вы трудитесь у своего работодателя более двух лет и первого октября получили письменное уведомление об увольнении к 31 октября. Тогда трудовые отношения закончатся только тридцатого ноября. Это связано с тем, что день вручения или получения уведомления не засчитывается. Поэтому отсчёт срока начинается лишь со второго октября и полный месяц заканчивается первого ноября (§188 Abs. 2 BGB). Но, поскольку работодатель может уволить вас только к концу календарного месяца, увольнение возможно лишь к тридцатому ноября.

■ **Второй случай (увольняется работник).** Расторгая трудовой договор, вы тоже должны подсчитать конкретную дату окончания трудовых отношений и указать её в уведомлении об увольнении. Дополните свои расчёты предложением о том, что увольнение должно вступить в силу к следующей возможной дате как альтернатива (zum nächstmöglichen Zeitpunkt).

Ошибка при подсчёте

Неправильно подсчитанный срок для расторжения трудового договора во многих случаях приводит к тому, что увольнение вступает в силу к следующей возможной (правильной) дате (BAG, Urteil vom 15. Mai 2013, Az. 5 AZR 130/12). Последствия неправильной или отсутствующей даты окончания трудовых отношений зависят от использованной в уведомлении формулировки и обстоятельств конкретного случая. Если работодатель неправильно рассчитал срок в извещении об увольнении, то сначала следует истолковать формулировку. Если интерпретация покажет, что неправильно рассчитанная дата окончания трудовых отношений должна быть заменена на следующую возможную, увольнение вступит в силу к этой более поздней дате.

Если же в уведомлении об увольнении указана чёткая дата окончания трудовых отношений, вы должны подать жалобу в суд по трудовым спорам в течение трёх недель со дня получения письменного извещения об увольнении. Не предприняв юридических действий, вы рискуете тем, что уведомление со слишком коротким сроком вступит в силу (§ 7 KSchG) и трудовые отношения прекратятся к указанной в уведомлении (неправильной) дате.

Пример 1. В уведомлении работодатель использовал следующую формулировку: «Hiermit kündigen wir das Arbeitsverhältnis fristgemäß zum 30. November». Федеральный суд по трудовым спорам должен был принять решение о таком расторжении трудового договора. Срок был рассчитан неправильно.

Толкование уведомления показало, что слово «fristgemäß» придало указанной дате (тридцатое ноября) относительный характер. По формулировке уволенный работник мог заключить, что для работодателя также важно соблюдение установленного законом срока (BAG, Urteil vom 15. Mai 2013, Az. 5 AZR 130/12). По этой причине юридически допустимая дата окончания трудовых отношений заступает на место неправильной.

Пример 2. Работодатель использовал такую формулировку: «Hiermit kündigen wir das Arbeitsverhältnis zum 30. November». Если при подсчёте даты прекращения трудовых отношений была допущена ошибка, то эта очень чёткая и недвусмысленная формулировка не может быть истолкована так, что увольнение возможно также к другому числу. В этом случае работник должен подать в суд жалобу (Kündigungsschutzklage). Иначе увольнение с неправильной датой окончания трудовых отношений считается действительным.

Наталья Нетцер

Какую СТИРАЛЬНУЮ МАШИНУ ВЫБРАТЬ?

Бытовые электроприборы известных марок аналогичны по своим возможностям, поэтому выбор той иной модели определенного класса, по сути, сводится к демонстрации доверия покупателя какому-либо производителю. Однако не стоит забывать о базовых характеристиках, которые играют важную роль и требуют первоочередного внимания со стороны покупателя. По просьбе наших читателей, с этого номера мы начинаем публиковать серию статей о функциях различных электроприборов, которые помогут вам выбрать оптимальную модель. Сегодня речь пойдёт о стиральных машинах.

Безусловно, известные компании стараются выделить модели собственного производства за счет каких-либо «фишек». Мы рекомендуем в первую очередь обратить внимание на следующие характеристики.

Тип загрузки

Вариантов загрузки белья всего два – вертикальная и фронтальная. Думаем, вы встречали оба типа машинок. У каждого из них есть целая армия поклонников и такая же армия ненавистников. Разберёмся, что к чему:

- **вертикальная загрузка.** Такие стиральные машины отличаются компактностью (глубина не более 40-45 см) и могут быть установлены в ванной, в которой катастрофически не хватает места, ведь они не только меньше своих аналогов с фронтальной загрузкой, но еще и не требуют пространства перед машинкой для открывания дверцы. Кроме того, приседать для разгрузки машины не придется. Есть и минусы. Использовать машинку в качестве дополнительной столешницы не получится, в мебель ее не встроишь, а за процессом стирки нельзя подглядывать. Если вдруг в белое белье попадет синий носок, вы не сможете это вовремя заметить и остановить стирку, рискуя получить на выходе корзину голубого белья;
- **фронтальная загрузка.** Такие машины многим кажутся более привычными, их можно встроить в мебель и что-либо на них поставить. Такие модели габаритнее вертикальных, но есть узкие и компактные стиралки с фронтальной загрузкой. Однако из-за того, что все ключевые детали в компактных машинках расположены довольно плотно друг к другу, они быстрее ломаются.

Максимальная загрузка

Эта функция напрямую зависит от габаритов и конструкции стиральной машины. Значительные размеры позволяют использовать объемный барабан и устанавливать более мощный двигатель. Выбор конкретной модели зависит от наличия свободного пространства, а также среднего количества вещей, которые необходимо приводить в порядок. Производители предлагают стиральные машины с максимальной загрузкой от двух с половиной до одиннадцати килограммов.

Подобрать модель по этому параметру несложно. Достаточно принять во внимание количество проживающих и средний объем вещей, который необходимо стирать. Для одного-двух человек достаточно будет машины на четыре-шесть килограммов, а если есть дети, тогда – на восемь-девять килограммов сухого белья.

Загрузка машинки всегда указывается для хлопка. Если вы планируете часто стирать одеяла, подушки и верхнюю одежду, то лучше брать машинку на девять килограммов.

Увы, габариты ванных комнат и кухонь не всегда позволяют поставить машинку с требуемой вместительностью, и тогда приходится идти на компромисс, выбирая из компактных моделей ту, что имеет наибольшую загрузку. Но случается и обратная ситуация. Места много, и покупатель решает приобрести машинку с запасом. Тогда он будет переплачивать за стирку пары маек и джинсов в барабане, рассчитанном на восемь килограммов. Энергии, воды и порошка уходит столько же, как если бы вы загрузили «полный бак». Это нерационально. Если и берете машинку с запасом, то присмотритесь к моделям с интеллектуальной системой взвешивания белья – они «съедят» столько энергии и воды, сколько реально требуется для количества загруженного белья. Обратите внимание на размер загрузочного люка – чем он больше, тем проще будет загружать и выгружать белье.

Энергопотребление

Производительность стиральной машины влияет на энергопотребление. Стоит обратить внимание на то, что класс техники по данному параметру определяется с учетом расхода энергии на стирку одного килограмма вещей. Иными словами, модели с двигателем одинаковой мощности будут относиться к различным классам энергопотребления, если они отличаются максимально допустимой загрузкой.

Наиболее экономичной технике присваивают класс А+++, далее следуют А++, А+, А и В. Однако это не является прямым показателем энергопотребления. Мощность измеряется в кВт·ч и указывается в технических характеристиках. Именно это значение определяет реальную нагрузку на электрическую сеть, а также затраты на оплату счетов за электричество.

Машинка класса А, например, тратит на стирку одного килограмма белья при температуре 60°С 0,19 кВт·ч, а модель класса А+ – 0,17 кВт·ч.

Программы

В машинке может быть до десяти-двадцати различных программ. Некоторые из них особо не нужны, другие же сильно упростят уход за вещами. Остановимся на некоторых интересных режимах:

- программа для детских вещей включает дополнительное полоскание либо одно полоскание в увеличенном количестве воды, либо даже дезинфекцию;
- короткие программы рано или поздно понадобятся каждому. Занимают от пятнадцати до сорока минут, позволяют освежить не сильно загрязненные вещи и успеть постирать, когда время поджимает;
- программа для спортивной одежды и обуви предполагает более деликатную стирку, чтобы не повредить мембранную ткань;
- программы для шелка, шерсти, хлопка и синтетики есть в каждой машине.

Что еще надо знать о стиралках?

Производители стиральных машин постоянно расширяют спектр возможностей этих устройств. Наиболее продвинутые модели оснащают следующими функциями:

- стирка с паром позволяет лучше справляться с некоторыми пятнами, дезинфицирует вещи, хорошо удаляет запахи;
- энзимная фаза держит некоторое время температуру воды на уровне 30-35°С. За это время энзимы, содержащиеся в порошке, разрушают пятна. Такая фаза по умолчанию добавляется в некоторые режимы или же может быть выбрана вручную;
- пузырьковая стирка вещей осуществляется за счет пузырьков, которые идут от генератора. Барабан при этом может даже не вращаться. Позволяет продлить срок службы вещей – они не будут выглядеть застиранными;
- функция интеллектуального распознавания веса, типа ткани и степени загрязнения белья вообще все делает за пользователя, даже кнопки особо нажимать не придется;
- режим половинной загрузки позволяет использовать вдвое меньше воды, порошка и электричества при стирке небольшого количества вещей;
- функция дозагрузки белья – тут все ясно. Если вдруг после запуска стирки вы поняли, что забыли положить футболку или нашли грязный носок, то вещи можно докинуть в барабан через специальный люк.

Рита Классен

Возможность МЕНЯТЬ ТЕЛА И МОЗГ

В настоящее время никто точно не знает, каким будет мир в 2050 г. – не говоря уже про 2100-й. Разумеется, люди никогда не умели точно предсказывать будущее, но сегодня это сделать намного сложнее, чем когда-либо. А если новейшие технологии позволят нам в будущем менять тела и мозг, мы не сможем быть уверены даже в том, что еще вчера казалось незыблемым.

Сегодня мы не знаем, чем люди будут зарабатывать на жизнь, как будут функционировать армии и бюрократы, какими будут гендерные отношения. Некоторые люди, вероятно, будут жить намного дольше, чем сейчас, а тело человека само по себе подвергнется беспрецедентным изменениям, благодаря биоинженерии и нейрокомпьютерным интерфейсам. Большая часть накопленных человечеством знаний уже лет через тридцать не будет иметь смысла.

Более того, нет даже уверенности в том, что в будущем сохранится абсолютная индивидуальность человека. Например, уже сегодня существует имплантат, который может вживляться в мозг человека для контроля за его деятельностью.

Со скоростью мысли

Недавно в штаб-квартире компании Neuralink ее глава Илон Маск провел презентацию имплантата для подключения к мозгу живого существа. Новейшая технология Neuralink будет применяться для людей, однако презентация проводилась пока на свинке: система мониторинга уверенно считывала сигналы ее мозга.

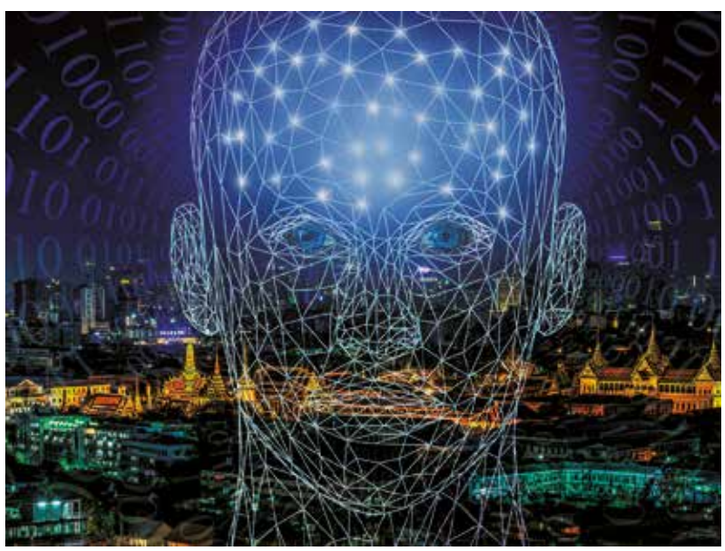
Новый чип называется «Link 0.9» и состоит из двух частей. Первая – пластина с 1.024 электродами толщиной всего пять микрон, которая вживлена в кортикальную часть мозга. Это позволяет замерять базовые параметры его активности, а в будущем для доступа к разным функциям электроды заглубят до самого гипоталамуса.

Модуль имплантируется на любое время, его легко изъять без вреда для здоровья. Индуктивная зарядка позволяет подзаряжать модуль во время сна, заряда гарантировано хватит на день работы. Данные передаются по беспроводной связи на мегабитной скорости на расстояние до десяти метров.

Будущие модели смогут реализовать все чудеса киборгизации, от переноса памяти на внешний носитель до диалога с машинами со скоростью мысли, прикладной телепатии, замены органов киберпротезами и т.д. Кстати, на презентации Илон Маск заявил, что испытания на людях могут начаться уже в этом году.

Алгоритмы наблюдают за нами

По большому счету, в новейших технологиях нет ничего плохого. До тех пор, пока эти технологии не возьмут под контроль жизнь человека и не сформируют определенную цель для конкретного индивида. Ведь уже сегодня сложно понять: технологии обслуживают человека или наоборот? Этот вопрос логично возникает, если посмотреть на «зомби», которые бродят по улицам, уткнувшись в свои смартфоны. Думаете, они управляют технологиями или технологии управляют ими?



По мере совершенствования биотехнологий и машинного обучения манипулировать глубинными эмоциями и желаниями людей становится все проще. Когда специалисты торговой фирмы знают, за какие ниточки души дергать потенциального клиента, практически невозможно определить границу между собственным желанием и выбором специалистов по маркетингу. Алгоритмы наблюдают за нами: куда мы ходим, что покупаем, с кем встречаемся… Возможно, очень скоро они будут наблюдать за каждым нашим шагом, дыханием и сердцебиением. Алгоритмы узнают нас все лучше, и как только эти алгоритмы узнают нас лучше, чем мы сами знаем себя, они смогут взять любого человека под контроль и манипулировать им.

Опасность искусственного интеллекта

Вполне возможно, что в ближайшем будущем искусственный интеллект и роботы смогут лишить многих людей работы. Собственно, этот процесс уже начался. В первую очередь проблема может коснуться кассиров, грузчиков и представителей других профессий, где важен физический труд. Но чуть позже под удар могут попасть и художники, писатели, другие творческие личности.

И это «фантастическое будущее» вовсе не столь уж далеко. Например, в июне 2020 г. компания OpenAI представила систему, которая способна написать текст, следуя заданным инструкциям. Система отлично справляется с работой журналистов – недавно в издании «The Guardian» была опубликована статья, полностью написанная искусственным интеллектом. Кстати, в своей заметке компьютер решил аргументированно рассказать, почему человечеству не стоит бояться искусственного разума и что у него нет желания уничтожать человечество. Он считает это бесполезным занятием и, если бы ему дали такую команду, он бы всячески ей сопротивлялся. Однако компьютер отметил, что если люди все же дадут ему команду на уничтожение человеческого рода, то такого исхода событий не избежать. И это вполне логично.

Осторожность не помешает

Несомненно, людям стоит быть осторожнее с искусственным интеллектом. Печальные примеры его бездумного применения есть. Например, в 2016 г. компания Microsoft создала «цифрового подростка» по имени Тэй, который общался с людьми в твиттере. Искусственный интеллект обучался на основе постов в социальных сетях и всего за несколько дней превратился в ужасного расиста.

Можно также вспомнить примеры с фейковыми новостями, созданными с помощью искусственного интеллекта – создавать их в массовом объеме становится проще и быстрее. Именно поэтому растет беспокойство, что развитие искусственного интеллекта и технологии дипфейк (англ. deepfake – высокотехнологичная подделка), используемой для создания фальшивых видео с известными людьми, позволит активнее распространять дезинформацию и вводить в заблуждение. Например, дипфейки могут выставить в невыгодном свете политика или другого известного человека, показав, что он сделал или сказал то, чего на самом деле он не делал и не говорил.

Ситуация на самом деле настолько серьезная, что правительство США уже обеспокоено возможной угрозой. В конце августа нынешнего года Агентство по перспективным оборонным научно-исследовательским разработкам США (DARPA), действующее при Пентагоне, представило программу Semantic Forensics, цель которой – найти защиту от дезинформации.

Судя по всему, за искусственным интеллектом необходимо будет следить практически так же, как за живыми существами.

Антон Герман

Опасные ИГРЫ ДЕТЕЙ

Детям нельзя запретить играть, прыгать, бегать. Но кто будет возмещать ущерб, если они поцарапают автомобиль соседа или станут причиной аварии?

Дети в возрасте до семи лет никогда не отвечают за свои поступки. Если они причинили ущерб и родители не нарушили свою обязанность надзора, пострадавшему никто не возместит убытки.

Вопрос о том, можно ли привлечь к ответственности несовершеннолетнего ребенка старше семи лет, зависит от его способности осознавать последствия своих поступков и от того, мог ли он сам распознать опасность? При этом большое значение имеет его возраст. Чем старше ребенок, тем вероятнее, что он будет сам нести ответственность за свои поступки, а не его родители.

Верховный земельный суд в Кёльне разбирал случай, когда девятилетний мальчик поджог сарай. Судьи решили, что в этом возрасте ребенок способен оценить, что небольшой костер из соломы может стать причиной пожара в сарае с хранящимися в нем тюками сена (Oberlandesgericht Köln, Urteil vom 30. November 2010, Az.: 24 U 155/09).

Как правило, у ребенка нет таких денежных средств, чтобы возместить убыток, что вовсе не значит, будто дело на этом закончится. Если суд приговорил ребенка к выплате ущерба, он в течение тридцати лет может быть привлечен к его уплате – но не раньше, чем у него появится собственный доход (§197 Abs. 1 Nr. 3 BGB).

Что понимают под надзором

Согласно § 832 BGB, родители несут ответственность за причиненный ребенком ущерб только при условии, если они нарушили свою обязанность присматривать за ним. Но что входит в обязанность надзора за несовершеннолетним ребенком? Что здравомыслящие родители должны делать, чтобы предотвратить убытки для третьих лиц? Значение имеет также возраст, характер ребенка и конкретная ситуация. Чем меньше и безрассуднее ребенок, тем больше за ним нужно присматривать.

В соответствии с решением Федеральной судебной палаты (Bundesgerichtshof, Urteil vom 24. März, Az.: VI ZR 51/08), действуют следующие правила.

- С четырех лет детям разрешено играть без постоянного надзора на игровой или спортивной площадке, а также на тротуаре тихой улицы. Родители должны лишь время от времени наблюдать за сыном или дочерью, достаточно каждые пятнадцать – тридцать минут выглянуть из окна, чтобы при необходимости вмешаться.
- Детям в возрасте от семи до восьми лет не требуется регулярный контроль через такие короткие промежутки времени. Ребенок в этом возрасте может играть под открытым небом и без присмотра. Достаточно того, что родители в общих чертах имеют представление, чем занимается их чадо.

Дети на дороге

О поведении детей в дорожном движении существует много решений судов, ибо в таких ситуациях всё зависит от конкретного случая. Например, суд первой инстанции в Мёнхенгладбахе разбирал дело пятилетнего ребенка, который на велосипеде въехал в медленно двигавшийся автомобиль и повредил его. Судьи решили, что к родителям ребенка нельзя предъявить претензий, так как мальчик умел ездить на велосипеде и знаком с правилами дорожного движения (Amtsgericht Mönchengladbach, 02. 02.2012, Az.: 11 C 106/11).

Земельный суд в Нюрнберге рассматривал ситуацию, когда велосипедист упал с велосипеда при обгоне четырехлетнего ребенка на самокате. Мальчик неожиданно отклонился от траектории движения, что стало причиной падения велосипедиста. Судьи посчитали, что отец выполнил свою обязанность надзора, так как следовал за ребенком на отдалении двадцати метров (Landgericht Nürnberg, Urteil vom 5. Mai 2011, Az.: 8 O 9642/10).

Страховка умывает руки

Частная страховка от ответственности (Privathaftpflichtversicherung) тоже не возмещает ущерб пострадавшему, когда ни родителей, ни их чадо нельзя привлечь к ответственности. Но, согласитесь, это очень неприятная ситуация, если вы вынуждены сказать соседу, что ваша страховка не перенимает расходы на новую покраску автомобиля, поцарапанного вашим отпрыском, и что ему придется оплачивать ее самому. Поэтому целесообразно договориться со страховой компанией о расширенной страховой защите также на тот случай, когда ребенок не отвечает за ущерб.

Скидка ОТ ОТЦА ИЛИ ДЕДА

Не все знают, что свой класс безаварийной езды (SF-Klasse) можно передать членам семьи. Когда имеет смысл это делать?

Многие страховые компании по заявлению застрахованного переносят сформированный им до сих пор класс только на собственного ребенка, супруга или родителей. Но некоторые страховщики предоставляют эту возможность также спутникам жизни, неродным детям или внукам.

Предпосылка для передачи скидки: ее получатель регулярно ездил на автомобиле, чей класс теперь должен быть перенесен на него. К тому же переносу подлежит только тот класс, который его получатель также получил бы, если бы с момента выдачи ему водительских прав ездил на машине так же долго без аварии. Приведём пример.

Молодой человек, имеющий водительское удостоверение только три года, может перенять класс безаварийной езды отца лишь за три года безаварийной езды. Поэтому никогда не передавайте скидку за безаварийную езду недавно получившему права. Подождите, пока сын или дочь через несколько лет наберется опыта, так как перенос, к примеру, SF-Klasse 12 на новичка равносилен уничтожению двенадцати лет безаварийной езды.

Когда перенос оправдан?

Тот, на кого застраховано два автомобиля, теряет класс безаварийной езды только для одного из них. Договор о страховании второй машины остается неизменным. Следовательно, передавать класс безаварийной езды целесообразно прежде всего тогда, когда на втором автомобиле ездит ребенок и скидку на него без проблем можно отдать. Или когда родители или бабушка/дедушка из-за преклонного возраста полностью отказались от вождения автомобиля. Тогда скидку можно перенести на близкого человека в течение шести-двенадцати месяцев после того, как договор со страховой компанией был расторгнут. Перенос возможен также, когда застрахованный умер, а его автомобиль унаследовали дети.

Важно знать, что водитель, отдавший свой класс безаварийной езды родственнику, теряет его окончательно и бесповоротно. Поэтому данный шаг нужно хорошо продумать.

Передача скидки за безаварийную езду возможна только в страховании от ответственности (Kfz-Haftpflichtversicherung) и в полной каско (Vollkaskoversicherung). В частичной каско (Teilkaskoversicherung) нет классов безаварийной езды.

Подготовила
Светлана Морс

Рекламация ДЕФЕКТОВ В КВАРТИРЕ

У нас в доме не работает домофон. Есть ещё кое-какие неполадки. Я слышал, что квартиросъёмщики могут сократить квартплату при наличии в квартире недостатков. Как это правильно сделать?

Юрий Б., Minden

Обнаружив дефект в квартире, жилец обязан незамедлительно поставить в известность домовладельца и потребовать устранения недостатка. При этом речь не обязательно должна идти о дефекте в квартире: помехи в жилом окружении (например, сильный шум) тоже считаются недостатком квартиры.

Для снижения квартплаты первым делом необходимо составить рекламацию (Mängelanzeige). Получив ее, домовладелец узнает о существовании недостатка в квартире и предпримет необходимые шаги для его устранения. Помимо того, рекламация показывает, с какого числа начинается снижение квартплаты. Кто на протяжении нескольких лет ничего не говорил о пятне сырости на потолке, хотя и может потребовать позже его устранения, но сократить квартплату за прошедшее время он не вправе. Жильцы, которые не проинформировали хозяина дома о наличии недостатка в квартире, рискуют даже быть привлеченными к компенсации ущерба, если из-за их бездействия, скажем, из небольшой утечки воды образовалась огромная лужа.

Для рекламации дефекта нет какой-либо установленной формы. Однако союз квартиросъемщиков рекомендует письменно сообщить домовладельцу об обнаружении недостатка в квартире в форме заказного письма с уведомлением (Einschreiben mit Rückschein). Таким образом жилец сможет позже доказать, что проинформировал домовладельца. В уведомлении следует не только потребовать от хозяина дома устранить указанную проблему, но и установить для этого конкретный срок.

Соразмерный срок

Когда речь идет о небольшом дефекте, таком, как треснувшая плитка, домовладельцу понадобится одна-две недели для ее замены. В экстренных случаях срок может быть короче. К примеру, если в выходные прорвало трубу, квартиросъемщику придется самому вызвать сантехника и отправить домовладельцу счет вместе с сообщением о дефекте. Ведь хозяин дома не мог среагировать быстрее, чем жилец. Само собой разумеется, что тогда нет необходимости в назначении срока и снижении квартплаты.

Сообщение о недостатке квартиры должно быть ясно сформулировано, например: «Seit 4. September ist die Klingelanlage defekt. Bitte reparieren Sie diese bis spätestens 14. September».

Тот, кто на момент написания рекламации не знает, на сколько процентов он вправе снизить квартплату, может сначала только оповестить домовладельца о возможном урезании квартплаты, а позже сообщить о величине сокращения.

НАШ СОВЕТ. Укажите в письме, что вы отныне вносите квартплату только с условием сохранения за собой права сократить ее (unter Vorbehalt einer Minderung).

Мнения расходятся

Если хозяин дома, несмотря на уведомление жильца, не предпринял никаких шагов, встает вопрос, на сколько процентов разрешено сократить квартплату? Нужно заметить, что на него нет однозначного ответа. Существует много решений судов о величине сокращения. Так, суд в Берлине признал правомерным сокращение квартплаты на 1 % за дефектное переговорное устройство, в то время как судья в Ахене в подобном случае назначил 6 %. За неисправность комбинированной звонковой сигнализации и переговорного устройства суд в Ростоке посчитал соразмерным сокращение квартплаты на 10 %.

Квартиросъемщики, которые не обращаются к адвокату или в союз квартиросъемщиков и самостоятельно устанавливают размер сокращения, всегда рискуют переборщить. Здесь важно знать, что как только общая сумма сокращения превысит одну квартплату, домовладелец может расторгнуть договор аренды. Конечно же, если в ходе последующего судебного процесса суд решит, что сокращение было правомерным, квартира останется за жильцом. Но если судья встанет на сторону хозяина дома, квартиросъемщик лишится ее.

Надо заметить, что сокращение распространяется на всю сумму квартплаты (включая эксплуатационные расходы и затраты на отопление). Кто платит за квартиру в общей сложности тысячу евро в месяц и урезал квартплату на 10 %, вправе удержать сто евро.

Как ведется расчет?

Квартиросъемщики не обязаны объяснять домовладельцу, откуда они взяли, что величина сокращения должна быть именно такой. Но должны указать, за какое время оно производится. Если шум от стройки начал исходить, например, пятнадцатого июля, а квартплата за июль уже переведена, квартиросъемщик имеет право удержать половину квартплаты за июль в августе.

Правда, некоторые договоры аренды исключают такой расчет. Тогда жильцы могут письменно предупредить домовладельца, что они вычтут половину квартплаты за июль из сентябрьской квартплаты. Этому хозяин дома не может помешать.

Дополнительная мера

К тому же при рекламации недостатков в квартире жильцам разрешено придержать часть квартплаты – дополнительно к сокращению, чтобы оказать давление на хозяина дома (Zurückbehaltungsrecht). Эту часть квартплаты называют еще «принудительной наценкой» (Druckzuschlag). По мнению судов, придержать можно пятикратную сумму сокращения. Но как только проблема решится, квартиросъемщик должен перечислить ее домовладельцу.

Возможностью придержать часть квартплаты рекомендуется воспользоваться только в серьезных случаях – когда хозяин дома длительное время ничего не предпринимает для устранения серьезного дефекта.

Проявить инициативу?

Самому заняться устранением недостатка можно лишь в двух случаях:

- при крайней необходимости – например, если зимой вышла из строя система отопления, а домовладелец и управляющий недосягаемы,
- при бездействии хозяина дома – если он, несмотря на рекламацию недостатка, ничего не сделал даже по истечении назначенного срока.

В такой ситуации жильцам обычно приходится самим нанимать мастеров. Сумму, на которую мастер выставил счет, можно затем затребовать у домовладельца как возмещение затрат или вычесть ее из последующих квартплат. У кого нет желания самому нанимать мастеров, тому остается только подать на домовладельца жалобу в суд и заставить его таким образом устранить недостатки.

Подготовила
Виктория Шёнебергер

– Абрам, не пойму, почему все кричат: «Паваротти – талант! Ах, какой голос!» Он же фальшивит и картавит.

– А ты что, был на его концерте?

– Да нет, мне вчера Моня напел...

Пособие И СБЕРЕЖЕНИЯ

Я пенсионерка, российская немка – переселенка из Караганды, в прошлом году мне исполнилось семьдесят лет. Пенсия у меня маленькая, дополнительно получаю помощь от государства. Но живу я очень скромно, никуда не езжу, и за время жизни в Германии набрались у меня сбережения.

Хранить деньги в сберкассе я опасаюсь, потому что не знаю, какой суммой могу располагать на счету, чтобы меня не лишили пособия. Дома хранить деньги тоже страшно. Живу одна, родственников у меня нет. Никакие дополнительные страховки заключать не хочу. Что вы можете посоветовать? Какую сумму я могу хранить на счету в сберкассе?

Тамара, Köln

Получателям базового обеспечения в старости (Grundsicherung im Alter) разрешается иметь на банковском счету пять тысяч евро сбережений. Для супругов эта сумма удваивается (десять тысяч евро). Дополнительно можно вложить деньги в договор с одним из бюро ритуальных услуг и при жизни оплатить свои похороны – заранее (Vorsorgevertrag). Поскольку эти деньги привязаны к конкретной цели (предназначены для похорон), ведомство социального обеспечения их не трогает. Оно не вправе требовать расторжения такого договора, так как это повлекло бы за собой тяжёлые последствия для пожилого человека (Bundessozialgericht, Az.: B 8/9b SO 9/06 R; Sozialgericht Gießen, Az.: S 18 SO 160/16).

Такой договор состоит из двух частей. В первой указана выбранная форма захоронения и другие детали похорон: перечислены все заказанные ритуальные услуги – например, вид гроба, поминки, цветы, кладбище, уход за могилой. Вторая часть договора регулирует оплату. Какие конкретно возможности есть у клиента, устанавливает похоронное бюро. Очень часто клиент может выбрать один из трёх вариантов: сберкнижка с запретительной надписью (Sparkonto mit Sperrvermerk), страховка для накопления денег на похороны (Sterbegeldversicherung) и управление деньгами обществом доверительных операций, которое действует по поручению клиентов (Treuhandgesellschaft).

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае нельзя переводить деньги непосредственно на счёт похоронного бюро, даже если владелец уверяет, что надёжно вложит их. Уплачивайте деньги только на счёт, которым до смерти клиента управляет общество доверительных операций (Treuhandkonto) – например, от Deutsche Bestattungsvorsorge Treuhand AG – чтобы в случае банкротства организатора похорон деньги не пропали. Тогда бюро ритуальных услуг получит их только после предъявления свидетельства о смерти клиента и может провести похороны, как оговорено в договоре.

Какая сумма может быть вложена в договор с бюро ритуальных услуг, чтобы ведомство социального обеспечения признало его как неприкосновенное имущество (Schonvermögen), зависит от того, соразмерны ли они и типичны ли для данной местности (Oberverwaltungsgericht NRW, Az.: 12 A 1363/09). Суды полагают, что соразмерна сумма от 3.200 до 11.300 евро.

Условие

Чтобы договор с бюро ритуальных услуг был признан ведомством социального обеспечения как неприкосновенное имущество, он должен быть составлен так, что другое использование денег кроме как на похороны было исключено (Landessozialgericht NRW, Az.: L 9 SO 5/07). Клиент должен отделить эти деньги от остального имущества.

Договор с похоронным бюро, предусматривающий оплату через общество доверительных операций (Treuhandgesellschaft), признаётся судами как предназначенный исключительно для похорон. Он предлагает самую лучшую защиту при конфликтах с ведомством социального обеспечения. Признаются и два других варианта, которые предлагают бюро ритуальных услуг: Sparkonto mit Sperrvermerk и Sterbegeldversicherung (Landgericht Stade, Az. 9 T 13/02; Oberlandesgericht Zweibrücken, Az. 3 W 79/05).

Страховку (Sterbegeldversicherung) можно заключить через бюро ритуальных услуг и комбинировать с договором о похоронах. Клиент уступает страховую сумму похоронному бюро и покрывает таким образом расходы на похороны после смерти. Но страховку (Sterbegeldversicherung) заключают прежде всего люди, которые хотят накопить деньги на погребение, а не те, кто уже располагает нужной суммой.

Сберкнижка с запретительной надписью

Здесь клиент на своё имя открывает в сберкассе сберегательный счёт с запретительной надписью (Sparkonto mit Sperrvermerk) или уступкой (mit Abtretungserklärung). После смерти клиента бюро ритуальных услуг предъявляет банку свидетельство о смерти и может использовать деньги для проведения похорон. Сберегательный счёт с запретительной надписью (это может быть и специальная сберкнижка) подходит тем клиентам, которые хотят внести деньги на похороны одной суммой и исходят из того, что выбранное ими похоронное бюро не переедет в другой город и не обанкротится.

Воспитание детей И ПЕНСИЯ

Мы переехали в Германию в 2001 г. У меня § 7. Засчитываются ли здесь в мой пенсионный стаж годы учёбы и пара лет работы в России? Если в моей ситуации воспитанием детей в Германии занимались оба родителя в одинаковой степени, то есть ли смысл записать это время на того, кто больше зарабатывает и поэтому больше отчисляет в пенсионную кассу, из-за чего при достижении пенсионного возраста будет больше получать из неё? Или время воспитания детей рассчитывается совсем по другому принципу и величина отчисления в этом случае не скажется потом на пенсии и поэтому не играет роли, на кого оно записано?

Татьяна, Xanten

Годы работы, учёбы и воспитания детей в бывшем СССР или СНГ фиксируют здесь на пенсионном счету только тем, кто имеет § 4 BVFG. Супругам переселенцев, приехавшим в Германию по § 7 BVFG, не признают здесь российский трудовой стаж и время обучения в России. Время воспитания детей, рождённых в бывшем Советском Союзе или СНГ, им тоже не засчитывают в пенсионный стаж.

В отношении воспитания детей, родившихся в Германии, действуют следующие положения закона. В соответствии с § 56 Социального кодекса (SGB IV), периоды воспитания сына или дочери учитываются одному из родителей. Если они воспитывали ребёнка вместе, то могут сделать совместное заявление о том, кому время воспитания детей пойдёт в стаж. Предположим, супруги не сделали такого совместного заявления, тогда пункты за детей засчитывают матери. С переселенцами ситуация иная. Немецкая пенсионная касса требует, чтобы они, согласно § 28b FRG, в течение года после приезда в ФРГ сделали совместное заявление (gemeinsame Erklärung), если хотят, чтобы время воспитания детей пошло в стаж отцу, имеющему § 4. Если такое заявление сделано не было, пункты за воспитание детей пропадают: они не учитываются ни отцу, ни матери. Переселенцы, как правило, не знают об этом одногодичном сроке и теряют немало денег.

Матери, родившие детей в Германии, оказываются в лучшем положении. Они получают за каждого ребенка, появившегося на свет после 1992 г., три пункта (Entgeltpunkte), то есть им в стаж идут три года воспитания сына или дочери. Женщинам, чьи дети родились до 1992 г., на пенсионном счету фиксируют два с половиной пункта – за два с половиной года воспитания малыша.

Стоимость одного пункта в настоящее время соответствует 34,19 евро ежемесячной пенсии в западногерманских землях и 33,23 евро в восточногерманских. Один пункт за год работы в настоящее время получают те, кто зарабатывает 3.379 евро в месяц брутто (Durchschnittseinkommen aller Beitragszahler).

Если женщина вышла на работу до исполнения ребёнку трёх лет, ей учитывают пункты за вос-

питание детей дополнительно к пунктам за трудовую деятельность. Однако здесь установлен «потолок» – максимальная зарплата, с которой удерживается взнос в пенсионную страховку (Beitragsbemessungsgrenze). Что это конкретно значит, показывает следующий пример.

Ольга К. родила дочь в 2012 г. и вскоре стала снова работать. Максимальная зарплата, с которой удерживается взнос в пенсионную страховку, в 2012 г. составляла 67.200 евро (в западногерманских землях). Кто столько зарабатывал, тому пенсионная касса зафиксировала на пенсионном счету 2,07 пункта для будущей пенсии. Больше пунктов не может получить также мать, которая вскоре после рождения сына или дочери вернулась на хорошо оплачиваемую работу. Это «потолок». В нашем примере с Ольгой К. возможны три варианта.

■ **Её зарплата ниже средней.** В 2012 г. Ольга заработала шестнадцать тысяч евро брутто, что соответствует половине среднего заработка всех застрахованных в пенсионной страховке (Durchschnittseinkommen aller Beitragszahler). Поэтому пенсионная касса зафиксировала на её счету 0,5 пункта. В этом случае она выиграла от воспитания дочери, так как за него ей дополнительно

учли один пункт, то есть за 2012 г. она в общей сложности получила 1,5 пункта.

■ **Её зарплата выше средней.** В 2012 г. Ольга заработала 55 тысяч евро брутто, что существенно больше среднего заработка. Только за взносы в пенсионную страховку с зарплаты ей засчитали 1,7 пункта. К этому показателю пенсионная касса приплюсовала пункты за воспитание дочери, но не в полном объёме – только так, чтобы был достигнут максимально возможный показатель за год (2,07 пункта). Следовательно, Ольга лишь частично выиграла от возможной надбавки за детей.

■ **Её зарплата выше максимальной.** Ольга заработала в 2012 г. более 67.200 евро и, таким образом, превысила верхнюю границу (Beitragsbemessungsgrenze). Это значит, что она уже за счёт трудовой деятельности набрала максимально возможные 2,07 пункта. В этом случае пенсионная касса не добавляет пункт за воспитание ребёнка.

Приведённые примеры показывают, что матерям, которые возвращаются на работу вскоре после рождения ребёнка, нужно хорошо считать и продумать, выгоднее ли им и их партнёру, чтобы периоды воспитания детей были учтены ему. Ведь если ребёнка пара воспитывает совместно, пункты за него могут быть зафиксированы на счету отца. Это выгодно, например, когда он снова вышел на работу, но у него низкая зарплата. Тогда пара в полном объёме выиграет от времени воспитания детей. Муж с женой могут даже решать по месяцам, кому из них будут зафиксированы пункты за воспитание ребенка. А за двойняшек родителям в стаж идут аж шесть пунктов. Ими, конечно, может воспользоваться и один из супругов. Но возможно также, что, к примеру, сначала жена полтора года будет воспитывать близнецов, а потом муж – тоже полтора года. Тогда каждый из них получит три пункта для будущей пенсии.

Наследство И НАСЛЕДНИКИ

Чтобы в семье не возникли споры о наследстве, целесообразно еще при жизни решить: должен регулировать порядок наследования закон или завещание?

Каждый человек может распорядиться в завещании, кто после его смерти должен унаследовать его имущество. Если наследодатель умер, не оставив завещания, действует установленный законом порядок наследования. При этом в первую очередь во внимание принимаются дети и супруг/супруга. Оставшийся в живых супруг наследует одну четвертую наследства (§ 1931 Abs. 1 BGB). Если муж и жена жили в режиме общности имущества, нажитого в период брачной жизни, – как большинство супружеских пар – оставшийся в живых муж или жена получает в форме паушальной компенсации еще одну четвертую наследства. В результате оставшийся в живых муж или жена наследуют в общей сложности половину наследства. Вторая половина наследства достается детям.

Пример. Антон и Вера Ф. поженились, не заключая брачного договора, а значит, жили в режиме общности имущества, нажитого в период брачной жизни. После смерти Антона Вере полагается половина наследства. Их дети Джессика и Юлиан наследуют каждый по одной четвертой.

Бездетные пары

Если в браке не родились дети, оставшийся в живых супруг получает три четверти наследства (половину плюс одну четвертую в качестве паушальной компенсации). Оставшаяся четверть наследства достается родителям умершего или, если их уже нет в живых, – братьям и сестрам умершего.

Пример. У Роберта и Валентины Д. не было детей. После смерти Роберта Валентине причитается три четвертых наследства (половина плюс одна четвертая в качестве паушальной компенсации). Если родители Роберта еще живы, они получат каждый по одной восьмой. Если родителей уже нет в живых, на их место заступают братья и сестры Роберта. Им достанется одна четвертая наследства, независимо от того, были ли между братьями и сестрами хорошие или плохие отношения. Такую нежелательную ситуацию можно предотвратить, составив своевременно завещание (Testament).

Домашнее хозяйство

Дополнительно к своей доле наследства супруг умершего наследует принадлежащие к семейному хозяйству предметы домашнего обихода. Получит он всё или только часть хозяйства, зависит от того, кто еще является наследником (§ 1932 BGB). Если у умершего были дети или внуки, супруг может требовать только предметы, которые ему нужны для соразмерного ведения хозяйства. К ним относятся мебель, белье, семейный автомобиль и т.д. Предметы роскоши он не может оставить себе, они относятся к общему наследству. Если в браке не было детей и наряду с оставшимся в живых мужем или женой наследниками являются родители или братья и сестры умершего, супругу достается всё домашнее хозяйство, включая дорогие картины и ковры. Это право на предметы домашнего обихода имеется только при установленном законом порядке наследования. При наличии завещания в нем установлено, кому и что достанется после смерти завещателя.

Подготовила
Наталья Нетцер

– У вас тут в резюме написано, что вы получили Нобелевскую премию. В какой области?
– В Одесской.

***

У меня были проблемы, и я взял кредит. Оказалось, что раньше у меня не было проблем...

***

Жена настолько презирала своего мужа, что, застукав его с любовницей, стала даже немного его уважать.

В прошлом выпуске нашего журнала мы опубликовали горькое письмо Эрны из Дортмунда, в котором она просила читателей дать ей совет – как жить дальше, если дочь и внук не хотят общаться с «русской» мамой и бабушкой. И это несмотря на то, что именно она, российская немка-переселенка из Казахстана, привезла дочь на родину предков. Сегодня мы публикуем отклик на письмо Эрны.

ПУСТЬ ЗНАЕТ, ЧТО МАМА ЖДЕТ

Я читала письмо Эрны, в котором она рассказывает о своем мучительном одиночестве, и думала о том, что история эта для наших земляков все же не типичная. Для большинства из нас по-прежнему важны родственные узы, связь поколений, мы благодарны тем, кто нас вырастил, помним о них и заботимся – по мере сил и возможностей.

Уважаемые читатели, не оставьте письмо Эрны без внимания. Приглашаем к разговору не только женщин, но и мужчин. Может быть, такая ситуация сложилась и в вашей семье? Что вы могли бы в таком случае посоветовать? Пожалуйста, поделитесь вашим жизненным опытом.

Письма отправляйте по адресу:
Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn.
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

А вот для местных немцев такие родственные отношения – совсем не само собой разумеющееся. Одиноких немецких бабушек, никогда не имевших семьи (мужей и женихов выкосила война), у которых роднее кошки или собачки никого нет, в Германии очень много. Их можно только пожалеть, они обделены судьбой. Еще страшнее, что немало и людей, оставшихся одинокими, хотя у них есть дети. Для нас, выросших в других условиях, с другими моральными ценностями, понять подобные отношения трудно. Помню, меня поразил заголовок статьи в немецком журнале: «Seien Sie ein Egoist, aber ein netter» («Будьте эгоистом, но милым»). Ведь нас всегда учили, что быть эгоистом – плохо и стыдно. Но в капиталистическом обществе эгоизм – один из главных его столпов.

В нашем доме живут, в основном, люди преклонного возраста – супруги или одинокие. Все, кроме нас с мужем, – местные немцы. Соседствуем мы давно, постепенно узнали историю некоторых из них. И не перестаем удивляться.

Один сосед давно хотел заново выложить плиткой свою террасу. Однажды, очень довольный, рассказал нам, что случайно (!) встретил в магазине своего сына от первого брака. Он даже не знал, что они несколько лет живут в одном районе. Так вот, услышав, что сын по профессии строитель, он договорился, что тот выложит ему пол террасы – по сходной цене, естественно, «шварц». Сделка состоялась. Сын поработал у папы за деньги, тот заплатил ему обещанное, хотя остался не очень доволен результатом, и жаловался на это всем соседям, хотя работал его собственный сын... Похоже, что на этом их контакт опять прекратился. До следующего ремонта?

Нам было дико слышать эту историю – и о том, что встреча была случайной, и о работе за деньги, и то, как сосед чужим людям жалуется на своего сына-«бракодела». Но сам отец нисколько не переживал по поводу странности таких отношений и из-за того, что контакт прервался. Для него это было вполне нормальным – у него своя жизнь, у сына своя. Сошлись в общих интересах? Хорошо. А нет, ну что ж, каждый идет своей дорогой…

Другой сосед тоже как-то обмолвился, что его дочь живет в Греции, и они не виделись уже пятнадцать лет. Сын – в соседнем городке, но контактов они не поддерживают, объяснил сосед. Если нужна помощь – передвинуть что-то, вынести старую мебель, выгулять собачку, когда они с женой больны, и по разным другим мелочам, этот сосед бежит к нам. Ему даже в голову не придет позвонить сыну. Недавно он рассказал, что наконец-то добился разрешения встроить в ванне дверцу – его жена больна и садиться в нормальную ванну ей все труднее. Но это разрешение он получил с условием, что, надумай они съехать, в квартире будет снова вмонтирована обычная ванна, причем за их счет. «Это обойдется тысяч в пять евро минимум, – сказал сосед, а потом добавил с хитрой улыбкой: – Но нам с женой все равно. Мы из квартиры съезжать не собираемся, а если умрем, это будет уже не наша забота. Пусть с детей потом требуют деньги». Похоже, он был очень рад, что подложил такую «мину» своим неблагодарным деткам. Наследство-то он им вряд ли оставит, живет пара довольно скромно. И его даже не пугает то, что дети не помянут за это папу добрым словом…

Конечно, у Эрны иная ситуация. Мы не знаем всех обстоятельств ее отчуждения с когда-то близкими людьми. Вряд ли одно незнание немецкого языка пожилой женщины и ее неспособность интегрироваться в новой жизни в том же темпе, с каким интегрировались дочь и внук, могли быть единственными причинами потери близких отношений. Но, наверное, все же замешана и эта житейская ситуация на бацилле эгоизма, которая свирепствует в Германии похлеще всякой «короны». Похоже, дочь и внук Эрны оказались инфицированы ею и больны неизлечимо.

Но как же быть ей самой? Отступиться, дать дочери и внуку жить своей жизнью? Легко сказать. Сердце-то болит. Но заставить их любить ее она тоже не может. Я считаю, что она правильно делает, не порывая из-за обиды контакта с дочерью. Пусть он и получается односторонним. Хорошо, что Эрна поздравляет ее с днем рождения, пишет ей время от времени. Может, стоит в этих письмах вспоминать о ее детстве, о том добром, что у вас было, не попрекая дочь в черствости. Зная, что мать готова обнять ее и не держит обиды, дочери Эрны будет легче когда-нибудь, если в жизни ее возникнут трудности, прийти за моральной поддержкой именно к маме. Ведь ближе мам у нас никого нет. Только не стоит быть слишком назойливой, чтобы не накапливались лишние обиды у самой Эрны и раздражение у ее дочери. Пусть дочь просто знает, что ее ждут и любят – несмотря ни на что.

С внуком еще сложнее. Похоже, что с ним контакт у Эрны утерян с детства (ведь они даже говорят на разных языках), а не видя со стороны матери нормального отношения к бабушке, он просто не научился хотя бы просто уважать ее. Может, и он когда-нибудь поумнеет и поймет свою ошибку. Лишь бы это не случилось слишком поздно.

Как Эрне справиться с одиночеством? Только – идти к людям, искать новые контакты (например, в церкви, в каких-то объединениях для пожилых, да просто с соседями), найти тех, кому она хоть чем-то, хоть добрым словом, может помочь. Когда мы делаем добро, собственные душевные раны затягиваются быстрее. А если бесконечно препарировать свои обиды, лишь поплатишься за это здоровьем.

Конечно, легче советовать, чем делать. Не зря говорят: чужую беду руками разведу. Поэтому я желаю Эрне огромного терпения и доброты.

Надежда Хольц, Ганновер

ВОПРОС ПСИХОЛОГУ

Посоветуйте, пожалуйста, как во втором браке партнеры должны относиться не к своим детям. У меня дома проблемы, муж ходит раздраженный – то не так дверь закрыла, то чавкаем за столом, в общем постоянно недоволен моей десятилетней дочерью, да и она тоже им недовольна. Ревнует меня к нему, мол, ты его больше любишь, чем меня. Мне очень трудно быть между ними, порой хочется просто сбежать от них обоих.
Т.З.

Дорогие читатели, у вас есть возможность задать мне вопрос через газету или написать мне лично – и получить ответ на него. Вы можете записаться ко мне на индивидуальную консультацию (онлайн, офлайн) или на онлайн-курс:

Katarina Daiker
E-Mail: psycholog-k.daiker@t-online.de
Tel.: 0 163 -135 74 31
Instagram: @katarinadaiker
WhatsApp: 0 163 -135 74 31

Прежде всего давайте поменяем «должны» на «могли». Ваш муж – взрослый человек, с которым можно договариваться и найти компромисс, устраивающий обоих. Создание новой семьи, в которой будут присутствовать ваша дочь и новый муж, – очень непростая задача. Ведь и Париж не сразу строился, поэтому в вашем случае тоже быстро не получится. Нельзя человека насильно заставить любить другого человека, пусть даже ребёнка. Но не всё так плохо, как может показаться на первый взгляд.

Скорее всего вашему мужу просто нужно больше времени, чтобы привыкнуть к вашей дочери и наладить с ней контакт. Ведь люди разные, кто-то быстро находит общий язык, а у кому-то требуется для этого много времени, возможно даже годы. В любом случае привыкание мужа к вашей дочери и дочери к отчиму – это тонкий и важный процесс, вам необходимо набраться терпения и проявить инициативу.

Что я рекомендую?

Проявите выдержку и терпение. Не ждите, что именно муж будет налаживать контакт с ребенком, постарайтесь ему в этом помочь. Ищите вместе с ним компромиссы и точки соприкосновения. Интуитивно каждая женщина может найти свой, индивидуальный подход к обеим сторонам. Для начала поговорите с супругом и постарайтесь объяснить ему, чтобы он проявил больше такта, терпения, понимания и мудрость.

Но никогда не оспаривайте воспитательные методы, слова и поступки мужа в присутствии вашей дочери. Поддерживайте авторитет отчима в глазах девочки. Чаще говорите: «Я согласна, я поддерживаю…» Вы можете все обсудить наедине, но, если дочь поймет, что существуют разногласия, она станет использовать их в своих целях.

Иногда дети ревнуют, потому что им приходится делить маму и ее внимание с кем-то еще. Возникает совершенно понятная ревность и обостренное чувство собственности, от которых страдает ваша дочь. Следует понимать, что ревность будет сопровождать формирование отношений в вашей новой семье, и будьте готовы к этому, чтобы свести к минимуму ее негативное влияние.

Объясните дочери, что ваша любовь к мужу и к ней – совершенно разные чувства. Иногда муж требует времени и заботы, но от этого ваше отношение к дочери не меняется. Помогите девочке разглядеть все положительные стороны отчима. Поговорите с ребенком открыто и расскажите, что именно вам понравилось в вашем новом избраннике, какие качества его характера вас особенно привлекли и почему вы думаете, что муж может стать хорошим отчимом для нее. Тогда девочка воспримет вашего мужа более доброжелательно, что облегчит процесс привыкания.

Если есть такая возможность, попросите бывшего супруга (отца дочери) поговорить с ребенком и объяснить, что новый мужчина не пытается занять место отца. Появление нового родителя никак не отразится на тех чувствах, которые испытывает к ребенку родной папа.

Создавайте новые семейные традиции и поддерживайте их. Начните с проведения совместного досуга по выходным и вечерних ритуалов – это сблизит всех вас. Отдельно выделите время, которое вы будете проводить только с вашим ребенком и только с мужем. Если вы создадите в своей семье теплую и безопасную атмосферу, то совместное время может увеличиваться, а там, глядишь, страхи, опасения, ревность и непонимание развеются.

Помните, привыкание друг к другу – длительный процесс, требующий времени. Однако время, наполненное любовью и вниманием, поможет преодолеть любые препятствия.

Всего вам доброго, любви и семейного благополучия!

У Брэда Питта новая любовница

Брэда Питта (56) наконец-то подловили не с предполагаемой, а с реальной подружкой – немецкой моделью Николь Потуральски (27). Они нежно целуются в аэропорту во Франции, куда Питт привез Николь, чтобы провести вместе небольшие романтические каникулы. Между прочим, французское рандеву совпало с шестой годовщиной свадьбы Питта с Анджелиной Джоли, с которой он никак не может завершить развод. Скандальность ситуации усилил еще и тот факт, что остановилась сладкая парочка не где-нибудь, а в замке Шато Мирваль, который до сих пор находится в совместной собственности Анджелины и Брэда. Более того, именно здесь состоялась в свое время их свадьба. Но, похоже, все это не смутило влюбленных и не помешало им прекрасно провести время во Франции.

В этой истории фанатов Питта озадачило то, что новая подружка почти на тридцать лет моложе Брэда. Но несмотря на молодость, она уже успела добиться значительных успехов в своей профессии. Ее фото не раз появлялись на обложках таких изданий, как Elle, Cosmopolitan, Marie Claire… Питт познакомился с моделью прошлой осенью. Тогда он приехал в Берлин в рамках рекламной кампании фильма Тарантино «Однажды в Голливуде», в котором сыграл одну из главных ролей. И вечером зашел перекусить в ресторан Borchardt, где бывал и раньше. Именно там он встретил Николь. Питт и красотка с первого взгляда почувствовали симпатию друг к другу. И когда Брэд уходил, она оставила ему номер своего телефона. Так все началось.

Фото: wikimedia.org

Позже стало известно, что Николь – замужняя женщина, уже восемь лет состоит в браке с владельцем ресторана Borchardt Роландом Мэри (68). У них есть семилетний сын Эмиль. Однако Николь считает свой брак «открытым» и не опасается ревности супруга, который тоже намного старше ее и привык снисходительно смотреть на романтические приключения молодой жены.

Клаудия Шиффер выглядит на двадцать лет моложе

Немецкая топ-модель Клаудия Шиффер отпраздновала пятидесятилетний юбилей. По этому поводу она разместила в соцсети видео, на котором выглядит лет на тридцать – не больше. В новом, подаренном ей по случаю праздника платье, Клаудия задувает свечи на именинном торте. В комментарии к видео она поблагодарила поклонников, поздравивших ее с юбилеем и с тем, что она смогла сохранить неувядающую красоту.

В недавнем интервью Клаудия заявила, что выглядеть так ей помогает не какое-то чудодейственное зелье, а счастливая семейная жизнь. И еще то, что, как это ни парадоксально, она не прикладывает невероятных усилий, чтобы казаться моложе своих лет. Главный секрет ее красоты, как считает сама Шиффер, – сияющие волосы. Однако ответ на вопрос, как она ухаживает за ними, озадачил интервьюера. Оказалось, что Клаудия, истинная немка, не пренебрегает национальным напитком. «Конечно, это научно не доказано, но многие люди считают, что употребление пива делает волосы сильными и блестящими. Конечно, бальзамы и маски тоже приносят пользу. Но немного пива внутрь не помешает», – заявила Шиффер. Остается только гадать, как при употреблении этого напитка ей удается сохранять стройную фигуру.

Фото: nicolas genin/wikimedia.org

С 2002 г. она замужем за режиссером Мэттью Воном. Пара воспитывает троих детей. А живет семейство в прекрасном старинном доме в графстве Суффолк (Англия).

Фанатов потряс вид Маслякова

Полина Гагарина поделилась новостью: она пересела из кресла наставницы шоу «Голос» в кресло жюри КВН. Певица приняла участие в съёмках программы, права на которую Александр Масляков недавно подтвердил в суде. Артистка призналась, что давно мечтала побывать в числе тех, кто оценивает шутки «весёлых и находчивых». Гагарина созналась, что не чувствует себя экспертом в юморе, зато умеет и любит от души смеяться. Кроме того, Полина напомнила, что грядет двойной юбилей шоу и ведущего. КВНу исполнится шестьдесят лет, а его основатель и бессменный ведущий будет отмечать восьмидесятилетие. Вместе с этим Гагарина поделилась совместным фото с Масляковым, вид которого потряс поклонников. Александр Васильевич выглядит не по годам молодо и стильно. «Всё-таки смех продлевает жизнь и молодость, видимо, тоже… Вот уж кто точно знает главный секрет молодости», – отметили в сети. Прошлым летом, напомним, в СМИ активно обсуждалась дорогая покупка ведущего. Масляков тогда стал обладателем роскошного особняка в Подмосковье, стоимостью около четырехсот миллионов рублей.

Фото: wikipedia.org

Жена Макаревича прекрасно готовит

Андрей Макаревич (66) в четвертый раз женился. Избранницей лидера группы «Машина времени» стала журналистка Эйнат Кляйн (36). Новая супруга занимается винным делом и организацией туризма. Собственно, на почве общей страсти к путешествиям Макаревич и сошёлся с ней. «Мы познакомились в Эфиопии. Он захотел поехать в эту страну и обратился в Клуб путешествий Михаила Кожухова, с которым я много лет работаю. И через него мы познакомились», – поделилась Эйнат.

Сам Макаревич недавно рассказал, чем его покорила Эйнат. Оказывается, ни одна из его, как пошутил музыкант, «шестнадцати предыдущих жен» не любила готовить. «Мои жены не то, чтобы не готовили, но с удовольствием уступали мне место в кухне, потому что я это люблю. Я даже считал, что что-то умею и могу, пока в моем доме не появилась женщина, которая делает это значительно лучше, чем я», – рассказал музыкант.

Певец хочет обзавестись семьей

Николай Басков (44) недавно завёл очаровательного питомца. Артист купил кошку шотландской породы, чтобы подарить её маме, но животное так очаровало певца, что он решил оставить его себе. Поскольку Николай часто отсутствует дома, а за кошкой нужно присматривать, он нанял помощницу, которая к тому же всё делает по дому.

Певец признался, что ему очень не хватает семейного уюта – он мечтает жениться. С тех пор, как Басков развёлся, прошло уже тринадцать лет. За это время у Николая случались громкие романы, но только недавно он понял, что действительно готов к свадьбе. Натуральный блондин рассказывает, что ищет «позитивную жену», а после женитьбы планирует заняться строительством нового дома. «Когда женюсь, то родовое гнездо построю. После сорока лет совсем другие отношения между людьми, поэтому мечтаю о свадьбе», – говорит Николай.

Фото: wikimedia.org

Басков был близок к свадьбе в 2017-м. Тогда певец объявил, что женится на Виктории Лопыревой. Торжество должно было пройти в Грозном с большим размахом. Однако всё сорвалось.

Подготовила Наталья Нетцер

Мать ЗАДУШИЛА ПЯТЕРЫХ ДЕТЕЙ

В Золингене (Северный Рейн – Вестфалия) произошла страшная трагедия. В квартире на третьем этаже многоэтажного дома были найдены тела пяти погибших детей. В их убийстве обвиняется мать (27).

Полицейских вызвала бабушка, которой дочь по WhatsApp рассказала, что убила пятерых своих детей и намерена покончить с собой. Вскоре стало известно, что дочь бросилась под поезд на железнодорожном вокзале в Дюссельдорфе (в 25 километрах от Золингена), но осталась в живых, получив при этом тяжёлые травмы. Она была доставлена в больницу в тяжелом состоянии, из-за чего полиция долгое время не могла ее допросить. Вынесено постановление об её аресте.

В ходе вскрытия тел погибших детей судмедэксперты установили, что дети были сначала анестезированы, а затем либо задохнулись, либо их задушили. Следователи предполагают, что мать сначала дала им сильнодействующее успокоительное средство, а потом задушила. Полиция нашла Мелину (1), Леони (2), Софи (3), Тимо (6) и Луку (8) мёртвыми в их кроватках. Выжил только одиннадцатилетний старший сын, который находился в школе во время совершения этого страшного преступления.

Следователи подозревают, что мать-одиночка решилась на такой шаг в состоянии эмоциональной перегрузки после разрыва с мужем. Брак распался год назад, и женщина жила отдельно от своего последнего партнера, отца четверых её детей.

Криминалист Аксель Петерманн предполагает, что мотивом преступления стали беспомощность и отсутствие перспективы – по оценке матери. Возможные предупреждающие знаки, очевидно, не были вовремя замечены из-за пандемии коронавируса. Детский сад и школа долгое время были закрыты и поэтому не сработали механизмы, которые в нормальной обстановке привели бы к оказанию помощи матери. Аналитик считает данное преступление непривычным, нетипичным для женщин-матерей. Чаще мужчины убивают своих детей, а потом и самих себя. Предварительно у отца нередко возникает спор с бывшей супругой о праве на опекунство или посещение детей. Для мужчин мотивом может быть агрессия по отношению к матери совместных детей – она якобы должна быть наказана их гибелью. В случае с женщинами это маловероятно, считает А.Петерманн. Он полагает, что матери скорее хотят перенести отсутствие перспективы на своих детей и, таким образом, избавить их от страданий, которые связывают с собственной жизнью.

Как уже было сказано, старшему мальчику жизнь спасло лишь то, что он находился в этот момент в школе. Позже мать вызвала его домой, сказав учительнице, что умер их близкий родственник. Прибыв на поезде, вместе с сыном, в Дюссельдорф, мать пересадила его на другой поезд, чтобы он отправился к бабушке в Мёнхенгладбах. Но, переписываясь в чате с одноклассниками, мальчик сообщил, что все его братья и сёстры мертвы. Сейчас подросток находится у бабушки. Однако пока неясно, где и с кем он будет жить, какую школу посещать. Об этом еще рано говорить. Мальчик потерял пятерых братьев и сестер – эта травма будет сопровождать его до конца жизни. Элизабет Аухтер-Майнц, сотрудница службы по защите жертв преступлений, считает, что ребенок нуждается в отдыхе: «В такой ситуации людям нужно время – и это время должно быть дано и ему, и его бабушке». Им была оказана помощь, в том числе со стороны пасторов-душепопечителей, которые помогают пострадавшим в чрезвычайных ситуациях.

Укачал НАСМЕРТЬ

Мужчину (33), который в марте 2018 г. смертельно ранил ребенка своей невесты в результате сильного встряхивания, областной суд в Ольденбурге приговорил к восьми годам тюремного заключения.

Мужчина не был биологическим отцом маленького Брайана (2,5 месяца), но признал отцовство после его рождения. В момент совершения преступления осуждённый был помолвлен с матерью ребенка. Пока женщина училась на инженера-мехатроника, её партнер, находившийся в отпуске, присматривал за малышом. В суде обвиняемый отрицал, что сильно тряс Брайана, но не мог объяснить, каким образом младенец был настолько сильно травмирован. В начале марта 2018 г. мать в рабочее время получила от своего сожителя сообщение о том, что у Брайана температура и синяк на лице, он бледный и тяжело дышит. Мать попросила его отвезти ребенка к врачу. Однако из врачебного праксиса их отправили в больницу, где диагностировали повреждение мозга у ребёнка.

Брайана положили в отделение интенсивной терапии, и через три недели малыш умер. При вынесении вердикта суд опирался на экспертные заключения, в которых говорилось, что младенец скончался от повреждения мозга в результате сотрясения.

И хотя защита настаивала на оправдании обвиняемого, в суде прокуратура требовала для него восьмилетнего тюремного заключения, с чем согласилась и мать ребёнка, выступавшая в роли дополнительного истца.

Коварный ТОЛЧОК В СПИНУ

В июле прошлого года беженец из Эритреи (41) на железнодорожном вокзале во Франкфурте-на-Майне толкнул под колёса приближавшегося скорого поезда стоявшую на платформе женщину и её сына (8). Мальчик скончался в результате тяжёлых ранений, мать выжила. В конце августа 2020 г. убийца предстал перед судом.

Земельный суд Франкфурта приговорил беженца к долговременному пребыванию в закрытой психиатрической клинике.

Экспертное заключение, составленное по поручению прокуратуры, показало, что он в момент совершения преступления страдал от шизофренического бреда. Поэтому суд признал его невменяемым. По мнению эксперта, этот беженец по-прежнему опасен для общества.

В начале судебного процесса обвиняемый зачитал по бумажке короткое объяснение своего поступка: «Я был сильно болен и глубоко сожалею о содеянном, особенно о гибели восьмилетнего мальчика, погибшего в результате моих действий».

Семья ребенка не приняла извинений и настаивала на осуждении эритрейца за убийство ребенка и попытку убийства его матери. Однако прокуратура

вменяла ему в вину непредумышленное убийство мальчика и попытку непредумышленного убийства женщины.

В этом деле фигурировала еще одна пострадавшая – пожилая женщина (79), которую выходец из Эритреи тоже толкнул на рельсы, но она упала на платформе, в результате чего получила травмы. Этот толчок суд квалифицировал как нанесение тяжких телесных повреждений.

Беженец долгие годы жил в Швейцарии, где осталась его семья – то есть у него у самого есть дети. Во Франкфурт-на-Майне он прибыл лишь за несколько дней до убийства.

Подготовила
Наталья Нетцер

ЗОЛОТОЕ ЯБЛОЧКО СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

Предлагаем вам совершить гастрономическую экскурсию в исторический регион – к берегам Средиземного моря, где тесно взаимодействовали мировые цивилизации. И хотя слово «томат» попало в русский язык из французского (tomate), «помидор», другой популярный вариант названия, происходит от итальянского pomo d'oro – «золотое яблоко». В конце XVI века французские повара стали экспериментировать с томатами, а примерно через сто лет к ним присоединились итальянцы. В средиземноморской кухне томаты – до сих пор самый популярный овощ.

Классический томатный соус «Тоскана»

- **600 г томатов**
- **1 луковица**
- **2 зубчика чеснока**
- **1 ст. л. оливкового масла**
- **0,75 ч. л. соли**
- **1 ст. л. сахара (Rohrohrzucker)**
- **1 ч. л. орегано**

Томаты помыть, разрезать на четыре части, удалить основание плодоножки, измельчить. Лук почистить и мелко нарезать.

В кастрюльке с толстым дном разогреть оливковое масло, лук и чеснок обжарить, постоянно помешивая, в течение минуты. Добавить томаты, соль, сахар и орегано, тушить пятнадцать минут под закрытой крышкой на малом огне. Сразу же подать к столу, например, к рису, пасте, лазанье, рыбе.

Можно наполнить соусом стерилизованные банки и сразу же закатать крышками (Twist-off-Glas, примерно две банки по 220 мл). Дно высокой кастрюли выложить полотенцем в несколько сложений (или поставить на дно специальную решетку), поместить туда банки, наполнить кастрюлю горячей водой, чтобы банки были погружены в воду на ¾. Температуру воды довести до 90°C (термометр), стерилизовать при этой температуре полчаса. В прохладном темном месте банки могут храниться в течение года.

Коктейль-томаты из духовки

- **500 г коктейль-томатов**
- **2 зубчика чеснока**
- **2 ст. л. оливкового масла**
- **1 ст. л. сахара (Rohrohrzucker)**
- **1 ч. л. сухого тимьяна**
- **Соль по вкусу**

Разогреть духовку до 230°C. Томаты помыть, просушить и разрезать пополам. Чеснок почистить и мелко порубить.

Форму для выпечки смазать оливковым маслом, выложить томаты (срезом вверх), посыпать чесноком, солью, сахаром и тимьяном, запекать пятнадцать минут. Сразу же подать к столу, например, к рису, пасте, мясу, рыбе. Можно размять горячие томаты вилкой и вместе с соком наполнить чистые банки, закатать крышками, стерилизовать, как томатный соус «Тоскана».

Масло с томатами

- **Полпучка петрушки**
- **3 зубчика чеснока**
- **6 сушеных томатов**
- **250 г сливочного масла**
- **2 ст. л. томатной пасты (Tomatenmark)**
- **3 ч. л. пряной смеси для салата (Salatkräutermischung)**
- **0,25 ч. л. свежемолотого черного перца**
- **1 ч. л. соли (или по вкусу)**

Петрушку помыть, просушить, листики мелко нарезать. Томаты помыть, просушить. Чеснок почистить и мелко нарезать вместе с томатами. Размягченное сливочное масло смешать с чесноком, добавить томаты, томатную пасту, пряную смесь для салата, соль и перец, все ингредиенты взбить в миксере. Затем добавить зелень петрушки, тщательно перемешать. Хранить в холодильнике. Подавать к мясу-гриль или к булочкам, хлебу.

Лосось под томатным соусом

- **1 клубень фенхеля (Fenchel)**
- **1 ст. л. оливкового масла**
- **550 мл томатного соуса «Тоскана»**
- **500 г ньокки (итальянские клецки, Gnocchi)**
- **4 порционных куска филе лосося (Lachs), без кожи**

Фенхель помыть, разрезать вдоль пополам, удалить плодоножку и нарезать длинными полосками.

Оливковое масло разогреть в кастрюльке, добавить фенхель, тушить под крышкой семь минут на среднем огне. Добавить томатный соус «Тоскана», ньокки (или 300 г любых других макаронных изделий), тушить под крышкой до готовности, время от времени помешивая.

Лосось обжарить на сковороде, подать с фенхелем в томатном соусе.

Крамбл с цукини и томатами

- **400 мл томатного соуса «Тоскана»**
- **2 небольших цукини**
- **75 г маргарина**
- **75 г мелких овсяных хлопьев**
- **50 г муки**
- **60 г семян пинии (Pinienkerne)**
- **1 ч. л. сахара (Rohrohrzucker)**
- **2 ч. л. дрожжевых хлопьев (Hefeflocken)**
- **90 г крупных оливок без косточек (Kalamata-Oliven)**
- **1 ст. л. оливкового масла**
- **Веточка розмарина**

Розмарин помыть, просушить, листики мелко порезать. В миске соединить муку, размягченный маргарин, овсяные и дрожжевые хлопья, семена пинии, розмарин, сахар, соль и, приготовив крамбл-массу, убрать ее в холодильник.

Духовку разогреть до 180°C (Umluft) или 200°C (Ober-/Unterhitze). Цукини помыть, соскоблить ножом верхний слой, нарезать наискось на куски толщиной в примерно в сантиметр. Обжарить на сковороде в оливковом масле, выложить в форму для запекания и залить томатным соусом «Тоскана». Сверху выложить оливки (при желании, можно их разрезать пополам).

Крамбл-массу достать из холодильника и распределить в виде крошки сверху. Выпекать на среднем уровне духовки двенадцать-пятнадцать минут до золотистого цвета.

В этом рецепте томатный соус можно заменить коктейль-томатами, предварительно запеченными в духовке (см. наш рецепт).

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА! УЛЫБНИСЬ!

– Ты понимаешь, что в мире происходит?
– Ну как тебе объяснить…
– Объяснить-то я и сам могу, я понять не могу. Ладно, так и быть, буду молчать. Пока мысли не станут цензурными, этичными и политкорректными…

– Завтра к нам приедет моя мама!
Молчание.
– Ненадолго, всего на пару недель!
Молчание.
– Ты слышал, что я сказала?
Молчание.
– Ну вот и славно, я знала, что ты не рассердишься!
Тяжёлый вздох.
– И не надо на меня кричать! Отправь лучше маме телеграмму! «Дорогая Мария Ивановна! Телеграмму о Вашем приезде получили. Ждем. В остальном все хорошо. Ваш любящий зять».

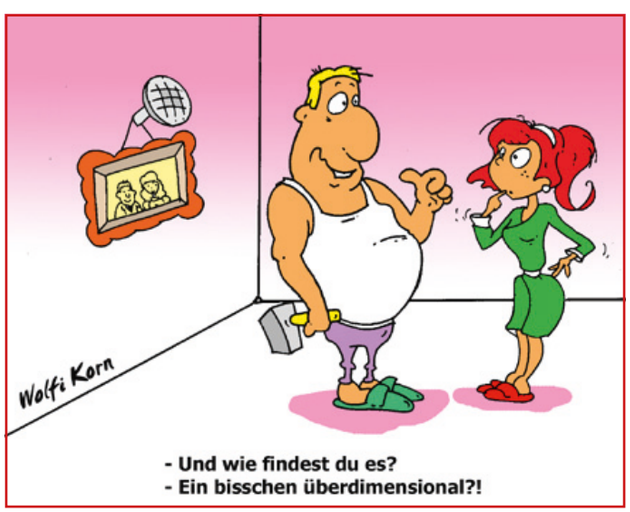
– А борщ ты умеешь варить, дорогая?
– Умею…
– А что нужно, чтобы он был вкусный?
– Нужны добрая свекровь и голодный муж!

Зять говорит тёще:
– Мама, не то, шобы я не рад вас видеть… Просто таки не успеваю за вами соскучиться…

Встречаются два приятеля. Один другого спрашивает:
– И как это тебе удаётся улизнуть от жены и тёщи – пивка с друзьями попить? У меня это никак не получается…
– А всё очень просто! Я как домой захожу, теще сразу с порога: «Мама! Ума у меня нет, денег тоже нет, по дому вообще ничего делать не умею, и дочь ваша, конечно же, могла бы гораздо лучше замуж выйти!» И пока тёща торопливо и мучительно вспоминает, что же я в этом списке пропустил, я добавляю: «Ваш любимый зять свой доклад окончил! Разрешите идти пить пиво к друзьям?» Отдаю честь, разворачиваюсь – и быстро исчезаю.

Общаются два друга в походе:
– Мартин, а зачем ты с собой фотографию тещи в поход берешь?
– Не понимаешь ты, Сашка: грязь, дождь, холод… а как на нее посмотрю… и так хорошо мне сразу, все трудности походной жизни – ништяк!

– Вчера у меня заболела жена, а сегодня приехала её мать, чтобы ухаживать за ней.
– Да, беда никогда не приходит одна…



www.dercartoon.de/gratis-cartoons/familie-cartoons-free/familie-cartoon-free-112.html

www.dercartoon.de/gratis-cartoons/familie-cartoons-free/schnecken-cartoon-kostenlos-115.html

Теща разговаривает с зятем:
– Хороший ты мужик. Детей, жену любишь, мне никогда слова поперек плохого не скажешь. Только объясни мне, пожалуйста, почему все твои сказки, рассказанные на ночь детям, заканчиваются одной фразой: «И жили они долго и счастливо, потому что жена его была сиротой».

Приводит парень домой девушку и говорит – мол, жить они вместе будут. А так как квартиру пока снять не получается, то у родителей поселятся. Мамаше подружка не очень приглянулась, и чтобы не жить с ней под одной крышей, она и говорит:
– Сынок, вы подождите немного. Попозже квартиру отдельную снимете, а пока… Две хозяйки на кухне – суета и неразбериха!
– Да ничего, мама, она на кухне не появится!

Недавно на рынке социальных услуг, помимо услуг «Муж на час» и «Жена на день», появилась новая услуга для мужчин, которые решили жениться, – «Тёща на месяц».

Для меня каждое воскресенье – семейный праздник. Поэтому я, сын и тесть в четыре часа утра приносим кофе в постель нашим женщинам. И уезжаем на рыбалку!

Если вы с тещей живете душа в душу, если она может серьезно поговорить с вами о футболе, политике, рыбалке, если в спорах с женой она всегда принимает вашу сторону, если не брюзжит, когда вы выпили, – приглядитесь внимательно: может, это ваш тесть?

Разговаривают две подруги:
– Как у тебя дочка-то устроилась?
– Отлично! Муж любит, шубы покупает, на курорты возит.
– А сын?
– А сыну стерва попалась… то шубу ей купи, то на курорт свози…

– Молодой человек, вашей маме невестка не нужна?
– Спасибо, она ещё старую не догрызла!

– Слыхал? Говорят, пенсии в Германии в следующем году монетизируют.
– Это как в России что ли?
– Да нет, монетами в мешках будут выдавать…

Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartsfree.de

КРОССВОРД

По вертикали:

1. По мнению писателя Валентина Пикуля, на Сахалине этот продукт получают даже из заношенных портянок. 2. Весь в шерсти, а кожи нет (загадка). 3. Группа, воздействующая на законодателей. 5. Немецкий зоолог и путешественник XIX века, автор книги «Жизнь животных». 6. Кинематографический институт в Москве, носящий имя С.А.Герасимова. 7. Имя музыканта Кутуньо. 9. Черенок винограда для посадки. 11. Спирт, который алкаши называли «чернилами», потому что его подкрашивали, предупреждая о ядовитости. 12. Болезненно-забывчивый человек. 14. Звуковой атрибут экипировки милиционера. 15. Длинные волосы на шее некоторых животных. 17. Что в Англии называют «римскими весами» и «быстрыми весами»? 18. Актер, сыгравший Бубу Касторского в «Неуловимых мстителях». 21. Заусенец на отливке или штамповке. 24. Пышная сборка на рукаве или юбке.

По горизонтали:

4. Параметр груди для портного. 8. Заведение «тринадцати стульев», где «привратником» служил Державин. 9. Служака с Лубянки. 10. Какой бывший врач «скорой помощи» спел про «гоп-стоп»? 13. Пальмовый плод с молоком. 15. Отечественный кинорежиссер (фильмы «Подранки», «Запретная зона»), в 1989-1991 гг. министр культуры СССР. 16. Гипотетическая фундаментальная частица, из коих состоят все другие. 19. Последний транспорт великих людей. 20. Партия власти, созданная для участия в выборах в Госдуму (1999). 22. Советский актер, «счастливый любовник», научившийся в новогоднюю ночь проходить сквозь стены (правда, ненадолго). 23. В японском языке он называется «бисейбутсу». Это слово записывается тремя иероглифами, в буквальном переводе означающими «ничтожный», «рождаться» и «предмет». 25. «Пение» самой безответственной мамаши в мире птиц. 26. Карьера героини этого романа Эмиля Золя началась с роли Венеры. Ни держаться на сцене, ни петь она не умела, но публика была очарована ее пышными формами.

ОТВЕТЫ:
По вертикали: 1. Самогон. 2. Валенок. 3. Лобби. 5. Брем. 6. ВГИК. 7. Тото. 9. Чубук. 11. Денатурат. 12. Склеротик. 14. Свисток. 15. Грива. 17. Безмен. 18. Сычкин. 21. Облой. 24. Буф.
По горизонтали: 4. Обхват. 8. Кабачок. 9. Чекист. 10. Розенбаум. 13. Кокос. 15. Гуденко. 16. Кварк. 19. Лафет. 20. Единство. 22. Абдулов. 23. Микроб. 25. Кукова-ние. 26. «Нана».

ГОРОСКОП по просьбе читателей – ОКТЯБРЬ 2020

Овен (21.03. - 20.04.)

В начале месяца вам придется мобилизовать силы, зато ближе к середине октября вы почувствуете уверенность в себе и сумеете устранить некоторые трудности в партнерских отношениях. Иногда придется пойти на уступки, особенно если дело касается непринципиальных вопросов. Здоровый компромисс поможет обходить острые углы, а это важно при общении с оппонентами. Не омрачайте доброжелательную атмосферу негативными эмоциями.

Телец (21.04. - 20.05.)

Тельцам придется вернуться к невыполненным обещаниям и незавершенным делам. В этом месяце ваша жизнь окажется довольно бурной, закружит водоворот событий, поэтому активный отдых будет необходим для эмоциональной разрядки. Тельцы сумеют справиться с любым делом, не бойтесь пробовать себя в каком-то новом качестве. Ваше трудолюбие и упорство обязательно будет вознаграждено. Не стоит забывать о бассейне и спортзале.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

Середина осени будет весьма благоприятным месяцем для Близнецов. Довольно удачными окажутся творческие начинания, особенно если вы продумаете их заранее. Для того чтобы блеснуть своими талантами на работе, наиболее благоприятна вторая половина октября. Это подходящее время для освоения новой профессии. В середине месяца вы окажетесь в центре событий, а в третьей декаде жизнь вновь засверкает яркими красками.

Рак (22.06. - 22.07.)

Октябрь станет для вас временем противостояния, причем, скорее всего, речь будет идти о борьбе с самим собой. Раки будут испытывать внутреннее противоречие, связанное с работой. Возможно, вы просто устали и требуется отдых. В третьей декаде октября Раков ожидает неприятный разговор. Предстоит принять важное решение и заняться оформлением необходимых документов. Если у вас есть долги, то вам о них напомнят.

Лев (23.07. - 23.08.)

Для Львов октябрь окажется весьма динамичным и внезапным. Времени на размышления у вас будет мало, поэтому придется очень быстро действовать и принимать решения. Заранее просчитайте возможные варианты своих поступков. Не забывайте, что из любой ситуации всегда есть выход. Главное, не опускать руки и активно действовать, устремляясь только вперед. Скорее всего, вам предстоят существенные финансовые затраты.

Дева (24.08. - 23.09.)

В октябре недоброжелатели и конкуренты способны доставить Девам множество неприятностей. Пересмотрите прежние связи, не афишируйте свои планы, чтобы не провоцировать новые интриги. Но в конце октября у Дев, наконец-то, наступит спокойный период. Вы сможете сосредоточиться на обустройстве дома и разобраться с текущими семейными делами. При принятии решений не отказывайтесь от советов опытных людей.

Весы (24.09. - 23.10.)

В октябре у Весов будет прекрасный период для начала крупномасштабных проектов. В этом месяце окружающие будут равняться на вас, поэтому будьте дружелюбны и делитесь с ними оптимизмом. В середине месяца вашего внимания потребуют неотложные домашние проблемы. Возможно, обострятся внутрисемейные разногласия. Не затягивайте с решением этих проблем. Отправляться в дальние поездки и командировки не следует.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

В середине сентября ваши начинания будут продвигаться с трудом. Придется затратить немало энергии, чтобы преодолеть препятствия в делах. Опасайтесь махинаций и обмана. Не спешите вовлекать окружающих людей в круг своих интересов, потому что высока вероятность, что планам Скорпионов помешает противодействие со стороны конкурентов. Сосредоточьтесь на решении личных вопросов и подытожьте свои успехи.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Начало октября благоприятно для налаживания любовных отношений Стрельцов – выход в свет, романтический ужин в ресторане. Больше времени проводите наедине со своим избранником. В этом месяце у вас появится шанс трансформировать эти отношения в официальный союз. Добиться успеха вам помогут целеустремленность, пунктуальность и сдержанность. Необходимую поддержку и понимание вы получите от близких людей.

Козерог (22.12. - 20.01.)

Не планируйте важные дела на начало октября, поскольку этот период окажется для вас весьма сложным в психологическом плане. Середина осени тоже будет довольно напряженным временем, как в плане событий, так и в эмоциональном плане. В конце октября лучше сменить обстановку и немного развлечься. Положительные эмоции будут вам весьма кстати. Уделите внимание семейным делам и отношениям с близкими людьми.

Водолей (21.01. - 19.02.)

Амбиции Водолеев могут не совпасть с реальными возможностями. В это время лучше исправить старые оплошности, сделать своеобразную работу над ошибками в своей жизни. Сейчас судьба поставит Водолеев перед выбором. Скорее всего, это будет связано с вашими планами на будущее. Возможно, вы решите сменить профессию или что-то кардинальным образом поменять в жизни. Придется принимать нестандартные решения.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

Рыбам лучше быть избирательными в общении и контролировать свои слова, поскольку негативные пожелания вполне могут найти воплощение в реальности. Октябрь будет весьма сложным и напряженным временем для вас. Но все задачи, которые в этом месяце выпадут на долю Рыб, будут им по плечу, хотя дорога к намеченной цели вряд ли окажется легкой. Опирайтесь на имеющийся у вас опыт. Ситуация в семье будет спокойной.

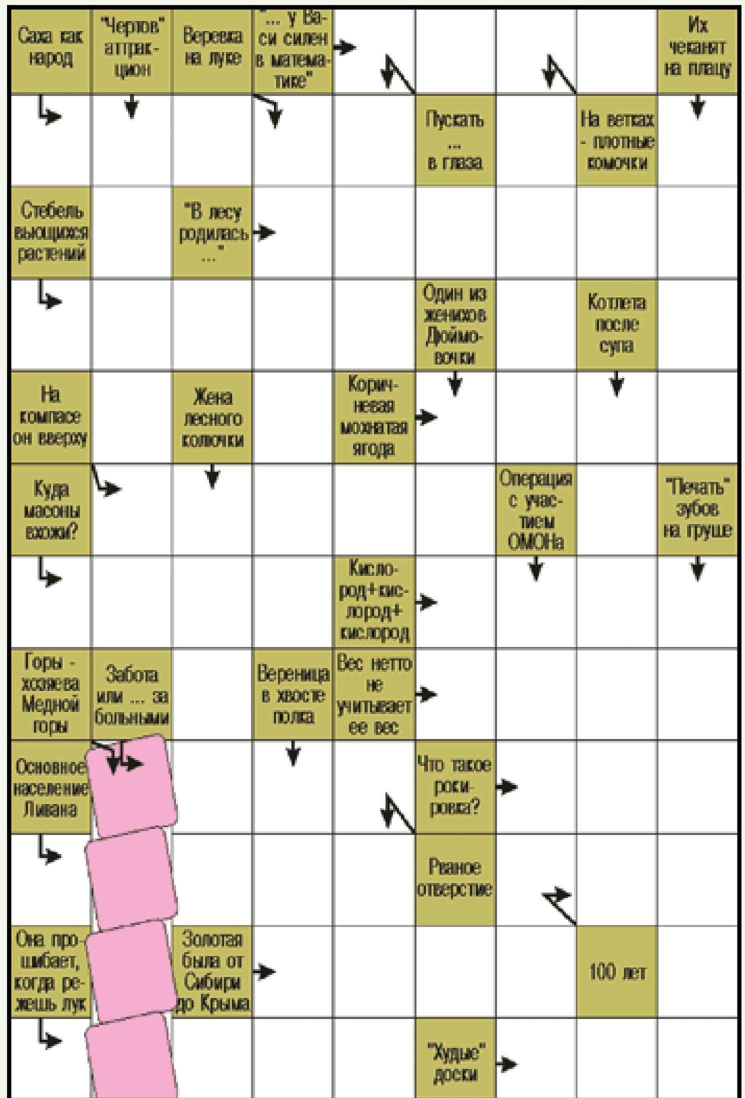
СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

5	9							
		6				2		4
3		2		5			9	
	8		7			4		
			2		1			
		5			3		1	
	1			8		9		7
9		4				8		
							2	1

7	8	1						
		9	3					
					9		5	
3			9	6		1		8
	2						9	
1		7		3	8			2
	4		7					
					6	2		
						9	4	6

СКАНВОРД



© www.scanword.net
для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: Лапа. Якуты. Елочка. Плеть. Киви. Север. Ложа. Озон. Тара. Уход. Ход. Арабы. Век. Орда. Слеза. Тес. **По вертикали:** Пыль. Почки. Колесо. Тетива. Шаги. Крот. Второе. Ежиха. Захват. Надкус. Урал. Обоз. Дыра.

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, оттёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь» Вы можете позвонив по телефону 0 52 42 - 964 32 80,
E-Mail: iklas@web.de
Цены по Германии 18 € за 1 пакет (включая пересылку)

Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück

Журнал «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.

Журнал распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В журнале публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии журнал «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59!

Дорогие читатели! Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Мой абонентный номер

Я хочу подписаться на журнал **«Новые Земляки»**
(12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ **Vorname** _____

Straße / Haus-Nr. _____ **PLZ** ☐☐☐☐☐ **Ort** _____

Telefon: _____ **Geburtsdatum** _____

Datum: _____ **Unterschrift** _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока.
Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.
Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

- *Качество гарантируем!*
- *Доступные цены!*
- *Оплата после установки*
- *Высылаем бесплатный каталог*

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора

mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка из натуральных материалов

mobil: 0 171- 6 47 70 76

KLEPFER NATURSTEIN

Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal

Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51

www.klepfer-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Kassel: 0 561 - 87 01 677
Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93 • Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

LEMBERG
Touristik und Transport

РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ

ГЕРМАНИЯ-УКРАИНА-ГЕРМАНИЯ

ЛЬВОВ, ТЕРНОПОЛЬ, ХМЕЛЬНИЦКИЙ, ВИННИЦА, УМАНЬ, ОДЕССА, НИКОЛАЕВ, ХЕРСОН, КОВЕЛЬ, ЛУЦК, РОВНО, ЖИТОМИР, КИЕВ

New: ПОЛТАВА, ХАРЬКОВ, ДНЕПР, ЗАПОРОЖЬЕ, КРОПИВНИЦКИЙ, МЕЛИТОПОЛЬ, АЛЕКСАНДРИЯ

НАДЁЖНО БЫСТРО С КОМФОРТОМ!

0152/5389-81-81 lembergreise@online.de
05254/93-79-779 eastwesteurolines.eu
05254/82-59-061 ukraine-bus.de
Lembergreise

Küchen Schilling

Нас рекомендуют дальше

- Консультации на дому по всей Германии или в нашей студии
- Богатейший выбор кухонь и техники
- Выгодные цены
- Гарантия качества

Позвольте себе ЛУЧШЕЕ!

Rennerskamp 16
32289 Rödinghausen

Tel.: 0 52 26 - 59 22 82

RABATT -10 %

~~168 €~~
149 €

ALK 550 – DAS ORIGINAL
Die Anlage wird komplett und fertig zum Anschluss geliefert, made in EU, 5 Jahre Garantie

ALK 550-FILTER-BOX
29 €

Natürlich gut

AGI KLIWER

WASSERENTHÄRTUNGS-ANLAGE MOLLIS bei uns erhältlich!

KUNDE wirbt KUNDEN
AKTION!

WASSER-TESTER GRATIS

··· www.agi-kliwer.de ···
Tel.: 0 51 91 - 97 97 355 | Mobil: 0176 - 70 52 56 62

Dominik motel

Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente.
Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTET**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**

Заказывайте
БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ
в турагентствах Вашего доверия!